

## Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970.

### BUDGET de la Culture française pour l'année budgétaire 1970.

#### INDEX.

|               | Pages |
|---------------|-------|
| Projet de loi | 3     |

#### TABLEAU DE LA LOI.

|                                                               |    |
|---------------------------------------------------------------|----|
| Titre I. — Dépenses ordinaires                                | 6  |
| Section I. — Arts et Lettres                                  | 6  |
| A. — Crédits pour activités culturelles                       | 6  |
| B. — Crédits pour activités scientifiques                     | 12 |
| Section II. — Jeunesse et Loisirs                             | 16 |
| Section III. — Education physique, Sports et Vie en plein air | 22 |
| Section IV. — Enseignement artistique                         | 24 |
| Section V. — Relations culturelles internationales            | 30 |
| Titre II. — Dépenses extraordinaires                          | 32 |
| Titre IV. — Section particulière                              | 34 |

#### PROGRAMME JUSTIFICATIF.

|                                                               |     |
|---------------------------------------------------------------|-----|
| Titre I. — Dépenses ordinaires                                | 37  |
| Section I. — Arts et Lettres                                  | 37  |
| A. — Crédits pour activités culturelles                       | 37  |
| B. — Crédits pour activités scientifiques                     | 51  |
| Section II. — Jeunesse et Loisirs                             | 77  |
| Section III. — Education physique, Sports et Vie en plein air | 94  |
| Section IV. — Enseignement artistique                         | 100 |
| Section V. — Relations culturelles internationales            | 125 |
| Titre II. — Dépenses extraordinaires                          | 127 |
| Titre IV. — Section particulière                              | 127 |

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970.

### BEGROTING van de Franse Cultuur voor het begrotingsjaar 1970.

#### INHOUDSOPGAVE.

|                 | Bladz. |
|-----------------|--------|
| Ontwerp van wet | 3      |

#### WETSTABEL.

|                                                                |    |
|----------------------------------------------------------------|----|
| Titel I. — Gewone uitgaven                                     | 7  |
| Sectie I. — Kunsten en Letteren                                | 7  |
| A. — Kredieten voor culturele activiteiten                     | 7  |
| B. — Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten             | 13 |
| Sectie II. — Jeugd en Vrijtijdsbesteding                       | 17 |
| Sectie III. — Lichamelijke Opvoeding, Sport en Openluchtlevens | 23 |
| Sectie IV. — Kunstonderwijs                                    | 25 |
| Sectie V. — Internationale culturele betrekkingen              | 31 |
| Titel II. — Buitengewone uitgaven                              | 33 |
| Titel IV. — Afzonderlijke sectie                               | 35 |

#### VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

|                                                                |     |
|----------------------------------------------------------------|-----|
| Titel I. — Gewone uitgaven                                     | 37  |
| Sectie I. — Kunsten en Letteren                                | 37  |
| A. — Kredieten voor culturele activiteiten                     | 37  |
| B. — Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten             | 51  |
| Sectie II. — Jeugd en Vrijtijdsbesteding                       | 77  |
| Sectie III. — Lichamelijke Opvoeding, Sport en Openluchtlevens | 94  |
| Sectie IV. — Kunstonderwijs                                    | 100 |
| Sectie V. — Internationale culturele betrekkingen              | 125 |
| Titel II. — Buitengewone uitgaven                              | 127 |
| Titel IV. — Afzonderlijke sectie                               | 127 |

2

## PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre de la Culture française, de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

### TITRE I.

#### DEPENSES ORDINAIRES.

##### Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'année budgétaire 1970 afférentes à la Culture française et énumérées au titre I du tableau ci-annexé des crédits s'élevant à la somme de 714 500 000 francs.

##### Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846 :

1° des avances de fonds d'un montant maximum de 3 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département;

2° des avances de fonds d'un montant maximum de 4 millions de francs peuvent être consenties au comptable extraordinaire du Service des Bibliothèques publiques.

##### Art. 3.

Les avances de fonds peuvent servir à payer les salaires, ainsi que les créances résultant de marchés n'excédant pas 15 000 francs.

Les dépenses de toute nature découlant de l'application de l'article 27 de la loi du 7 août 1931 sur la conservation des monuments et des sites, peuvent être payées sur avances de fonds.

Les avances de fonds mises à la disposition de l'Administration des Arts et des Lettres, ainsi que des musées de l'Etat relevant de cette administration pour l'achat d'œuvres d'art ou d'objets de collection pourront supporter des dépenses d'un montant de 50 000 francs.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social, ainsi qu'au comptable extraordinaire de l'Administration des Arts et des Lettres pour la liquidation des secours alloués à des artistes et à des savants.

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Minister van de Franse Cultuur, van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en van Onze Minister van Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

### TITEL I.

#### GEWONE UITGAVEN.

##### Eerste artikel.

Voor de aan het begrotingsjaar 1970 verbonden en in titel I van de hierbijgaande tabel opgesomde gewone uitgaven betreffende de Franse Cultuur worden kredieten geopend, die de som van 714 500 000 frank belopen.

##### Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof :

1° mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 3 000 000 frank aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement worden verleend;

2° mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 4 miljoen frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtige van de Dienst der Openbare Bibliotheken.

##### Art. 3.

De geldvoorschotten mogen gebruikt worden voor de uitkering van de lonen evenals voor de betaling van de schuldvorderingen voortvloeiend uit overeenkomsten die 15 000 frank niet overschrijden.

De uitgaven van allerlei aard, die voortvloeien uit de toepassing van artikel 27 van de wet van 7 augustus 1931 op het behoud van monumenten en landschappen, mogen betaald worden met geldvoorschotten.

De geldvoorschotten, ter beschikking gesteld van het Bestuur van Kunsten en Letteren, alsmede van de Rijksmusea ressorterend onder dit bestuur, voor de aankoop van kunstwerken of collectie-voorwerpen mogen uitgaven dekken tot een maximumbedrag van 50 000 frank.

Gelet op het dringend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 der wet op de inrichting van het Rekenhof van 29 oktober 1846, mogen geldvoorschotten verleend worden aan de rekenplichtige belast met de vereffening der hulp-gelden en toelagen van sociale aard evenals aan de buitengewone rekenplichtige van het Bestuur van Kunsten en Letteren, voor de vereffening der hulp-gelden toegekend aan kunstenaars en geleerden.

## Art. 4.

Les subventions-traitements des membres du personnel de l'enseignement artistique peuvent être liquidées sous forme de dépenses fixes lorsque les ordonnances d'ouverture de crédit n'ont pu encore être visées.

## Art. 5.

Les indemnités pour frais funéraires ainsi que les indemnités de naissance peuvent être liquidées de la même manière que les rémunérations des bénéficiaires.

## Art. 6.

Les soldes disponibles des crédits de l'année budgétaire 1969 et des années antérieures affectés au paiement des subventions-traitements, des subventions de fonctionnement et des subventions d'équipement, reportés en vertu des dispositions légales, pourront couvrir éventuellement, sans distinction d'année, les dépenses excédentaires afférentes aux rubriques correspondantes des années 1970 et antérieures.

Aux crédits de l'année budgétaire 1970 destinés aux mêmes fins, des dépenses se rapportant à des années antérieures peuvent être également imputées à condition que les soldes reportés de celles-ci soient épuisés.

Les soldes disponibles éventuels des crédits de l'année budgétaire 1970 affectés au paiement des subventions-traitements, des subventions de fonctionnement et des subventions d'équipement découlant de l'application des dispositions de la loi du 29 mai 1959 relative à l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique et artistique, pourront être reportés aux années suivantes.

## Art. 7.

Les crédits prévus pour la liquidation des subventions-traitements à l'enseignement officiel subventionné, d'une part, et à l'enseignement libre subventionné, d'autre part, peuvent être, au sein d'une même section, transférés de l'un à l'autre, par arrêté royal, suivant les besoins des services.

Il en va de même pour les subventions de fonctionnement correspondantes.

Les crédits prévus pour la liquidation de subventions aux bibliothèques publiques des communes et des provinces, d'une part, et aux bibliothèques publiques libres, d'autre part, peuvent être, au sein d'une même section pour des subventions de même nature, transférés de l'un à l'autre par arrêté royal suivant les besoins du service.

## Art. 8.

Les reliquats éventuels des crédits alloués aux différents musées de Belgique pour l'acquisition d'œuvres d'art ou d'objets de collection pourront être versés, à titre de subvention, aux caisses de ces établissements.

## Art. 9.

Toutes les recettes provenant du remboursement des avances faites à certaines productions cinématographiques, de même que les recettes provenant de l'exploitation des films sur lesquels le Département possède des droits, sont versées aux fonds spéciaux ouverts à cet effet au titre IV --- Section particulière.

## Art. 4.

De weddetoelagen der personeelsleden van het kunst- onderwijs mogen in de vorm van vaste uitgaven uitbetaald worden, wanneer de ordonnantiën van kredietopening nog niet konden gevisieerd worden.

## Art. 5.

De vergoedingen wegens begrafeniskosten alsmede de geboortetoelagen mogen op dezelfde wijze uitbetaald worden als de bezoldigingen der belanghebbenden.

## Art. 6.

De beschikbare saldo's van de kredieten voor het begrotingsjaar 1969 en de vorige jaren, bestemd voor de uitkering van de weddetoelagen, werkingstoelagen en uitrustingstoelagen, overgedragen krachtens de wettelijke bepalingen, kunnen eventueel, zonder onderscheid van jaar, de meeruitgaven dekken van de overeenstemmende rubrieken van de jaren 1970 en vorige.

Op de kredieten voor het begrotingsjaar 1970 met dezelfde bestemming, kunnen insgelijks uitgaven betreffende vorige jaren worden aangerekend op voorwaarde dat de overgedragen saldi van deze laatste opgebruikt zijn.

Het eventueel beschikbaar overschot van de kredieten voor het begrotingsjaar 1970 bestemd voor de betaling van de weddetoelagen, werkingstoelagen en uitrustingstoelagen, voortvloeiend uit de toepassing van de bepaling der wet van 29 mei 1959 betreffende het bewaarschoolonderwijs, het lager, middelbaar, normaal-, technisch en kunstonderwijs, kan op volgende jaren worden overgedragen.

## Art. 7.

De kredieten uitgetrokken voor de uitbetaling van de weddetoelagen aan het gesubsidieerd officieel onderwijs enerzijds, en aan het gesubsidieerd vrij onderwijs anderzijds, mogen in eenzelfde sectie bij koninklijk besluit, overgeschreven worden van de ene op de andere, naar gelang van de behoeften van de diensten.

Zulks geldt eveneens voor de overeenkomstige werkingstoelagen.

De kredieten uitgetrokken voor de uitbetaling van toelagen aan de openbare bibliotheken van de gemeenten en provincies, enerzijds, en aan de vrije openbare bibliotheken, anderzijds, mogen in eenzelfde sectie, voor toelagen van dezelfde aard, bij koninklijk besluit overgeschreven worden van de ene op de andere naargelang van de behoeften van de diensten.

## Art. 8.

De eventuele overschotten van de kredieten verleend aan de verschillende musea van België voor de aankoop van kunstwerken of collectievoorwerpen mogen als toelage gestort worden in de kassen van deze instellingen.

## Art. 9.

Al de inkomsten voortkomende van de terugbetaling van de voorschotten aan sommige filmproducties, alsook de inkomsten voortkomende van films waarvan het Departement over de rechten beschikt, dienen gestort te worden op het speciale fonds daartoe geopend op titel IV --- Afzonderlijke sectie.



Ces fonds peuvent être utilisés pour l'aide à la production cinématographique, ainsi qu'il est précisé au titre I — Dépenses ordinaires, du tableau ci-annexé, à l'article 12.24, section I, A.

Art. 10.

En dérogation de l'article 30 de la loi du 29 mai 1959, le Roi peut prendre des mesures pour accorder aux prêtres et religieux ressortissant à l'enseignement artistique un subside-traitement qui tient compte de l'avantage de la restructuration des échelles de traitements prévue pour le personnel laïc correspondant.

TITRE II.

DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

Art. 11.

Des crédits d'engagement sont ouverts pour un montant de 137 500 000 francs, répartis conformément au titre II du tableau de la présente loi.

Art. 12.

Des crédits d'ordonnancement résultant des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi et par les lois antérieures sont ouverts jusqu'à concurrence de 100 000 000 de francs répartis conformément au titre II du tableau de la présente loi.

TITRE IV.

SECTION PARTICULIERE.

Art. 13.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au titre IV du tableau de la présente loi, sont évaluées à 850 000 francs pour les recettes et à 236 000 francs pour les dépenses.

Art. 14.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au titre IV du tableau joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littéra se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

Donné à Bruxelles, le 30 septembre 1969.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre de la Culture française,*

A. PARISIS.

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,*

A. COOLS.

*Le Ministre des Finances,*

Baron SNOY et d'OPPUERS.

Deze fondsen mogen gebruikt worden voor de hulp aan de filmproductie, zoals het bepaald is onder titel I — Gewone uitgaven, van de hierbij gevoegde tabel onder artikel 12.24, sectie I, A.

Art. 10.

In afwijking van artikel 30 van de wet van 29 mei 1959 mag de Koning maatregelen treffen om aan de priesters en geestelijken behorend tot het kunstonderwijs een wedde-toelage toe te kennen die rekening houdt met het voordeel van de restructuratie der weddeschalen voorzien voor het overeenkomstig lekenpersoneel.

TITEL II.

BUITENGEWONE UITGAVEN.

Art. 11.

Vastleggingskredieten worden geopend ten bedrage van 137 500 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel van deze wet.

Art. 12.

Ordonnanceringskredieten voortspruitend uit de verplichtingen aangegaan ter uitvoering van de door de onderhavige wet en vroegere wetten verleende machtigingen worden geopend ten belope van 100 000 000 frank onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel van deze wet.

TITEL IV.

AFZONDERLIJKE SECTIE.

Art. 13.

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 850 000 frank voor de ontvangsten en op 236 000 frank voor de uitgaven.

Art. 14.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

Gegeven te Brussel, 30 september 1969.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van de Franse Cultuur,*

A. PARISIS.

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,*

A. COOLS.

*De Minister van Financiën,*

Baron SNOY et d'OPPUERS.

## TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

| Art. | LIBELLES | 1970                                                |                                   |
|------|----------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------|
|      |          | Crédits sollicités<br><i>Aangevraagde kredieten</i> |                                   |
|      |          | par littera<br><i>per littera</i>                   | par article<br><i>per artikel</i> |

## SECTION I.

## Arts et Lettres.

## A. — Crédits pour activités culturelles.

## CHAPITRE I. — DEPENSES DE CONSOMMATION.

## § 1. Salaires et charges sociales.

|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |       |
|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|
| 11.03 | Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail, ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service) : |       |       |
|       | 1. Commission royale des Monuments et des Sites ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 1 307 |       |
|       | 2. Direction générale des Arts et des Lettres ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 1 269 |       |
|       | 3. Inspection culturelle . ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 907   |       |
|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       | 3 483 |
| 11.04 | Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat :                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |       |
|       | 2. Direction générale des Arts et des Lettres ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       | 234   |
|       | Total pour le § 1 ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       | 3 717 |

## § 2. Achats de biens non durables et de services.

|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |     |       |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-------|
| 12.01 | Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures) :                                                  |     |       |
|       | 1. Commission royale des Monuments et des Sites ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 800 |       |
|       | 2. Direction générale des Arts et des Lettres ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 354 |       |
|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |     | 1 154 |
| 12.02 | Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondance. — Télégrammes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transports. — Impositions. — Redevances :                                                                                                                                                                                                                     |     |       |
|       | 2. Direction générale des Arts et des Lettres ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     | 250   |
| 12.03 | Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien à l'intervention ou non de l'O.C.F. — Location de biens mobiliers (y compris les installations mécanographiques). — Publications par le Département : |     |       |
|       | 2. Direction générale des Arts et des Lettres ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |     | 800   |
| 12.10 | Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux) :                                                                                                                                                                             |     |       |
|       | 1. Commission royale des Monuments et des Sites ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 130 |       |
|       | 2. Direction générale des Arts et des Lettres ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 300 |       |
|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |     | 430   |

(In duizendtallen frank.)

## TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

| 1969<br>Crédits<br>Kredieten<br>(années ant.)<br>(vorige jaren) | 1968<br>Dépenses<br>Uitgaven | T E K S T E N | Art. |
|-----------------------------------------------------------------|------------------------------|---------------|------|
|-----------------------------------------------------------------|------------------------------|---------------|------|

## SECTIE I.

## Kunst en Letteren.

## A. — Kredieten voor culturele activiteiten.

## HOOFDSTUK I. — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

## § 1. Lonen en sociale lasten.

Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen, alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel in dienst door werkongeval getroffen) :

748 1 304

602 —

— 617

1. Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.

2. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.

3. Culturele inspectie.

Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel :

134 125

1 484 2 046

2. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.

Totaal voor § 1.

## § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van uitgaven voor vroegere begrotingsjaren) :

252 245

400 171

1. Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.

2. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.

Water, stoom, gas en elektriciteit. — Andere verbruiksuitgaven. — Frankering van brieven. — Telegrammen. — Abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken. — Vervoer. — Belastingen. — Retributies :

208 208

2. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.

Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubehoeften, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten door of zonder bemiddeling van het C.B.B. — Huur van roerende goederen (met inbegrip van mecanografische installaties). — Publikaties door het Departement :

690 850

2. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.

Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen) :

84 43

230 106  
(30)

1. Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.

2. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.

## TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

| Art.                            | LIBELLÉS                                                                                                                                                                                                                                                                              | 1970<br>Crédits sollicités<br><i>Aangevraagde kredieten</i> |                                   |
|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
|                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                       | par littera<br><i>per littera</i>                           | par article<br><i>per artikel</i> |
| 12.11                           | Dépenses de formation professionnelle :                                                                                                                                                                                                                                               |                                                             |                                   |
|                                 | 2. Direction générale des Arts et des Lettres ... ..                                                                                                                                                                                                                                  |                                                             | 200                               |
| 12.20                           | Maisons de culture et centres culturels : dépenses de toute nature relatives à la documentation, aux enquêtes, réunions et colloques :                                                                                                                                                |                                                             |                                   |
|                                 | 2. Direction générale des Arts et des Lettres ... ..                                                                                                                                                                                                                                  |                                                             | 650                               |
| 12.22                           | Restauration des monuments et édifices privés classés (loi du 7 août 1931) ... ..                                                                                                                                                                                                     |                                                             | 7 000                             |
| 12.23                           | Dépenses découlant de l'application de l'article 27 de la loi du 7 août 1931 sur la conservation des monuments et des sites ... ..                                                                                                                                                    |                                                             | 200                               |
| 12.24                           | Promotion du film : achats et dépenses de toute nature pour l'encouragement à la production et à la diffusion des films belges ou en coproduction. — Dépenses résultant de l'activité du service ... ..                                                                               |                                                             | 17 000                            |
| 12.25                           | Organisation d'expositions en Belgique : dépenses de toute nature ... ..                                                                                                                                                                                                              |                                                             | 2 700                             |
| 12.26                           | Subvention pour l'équipement et le fonctionnement du « Centre de Recherches musicales de Wallonie » à Liège ... ..                                                                                                                                                                    |                                                             | 500                               |
| 12.27                           | Enregistrement d'œuvres musicales et acquisitions d'enregistrements en vue de la propagande en Belgique et à l'étranger. — Activités diverses pour la diffusion de la musique. — Organisation d'expositions musicales ... ..                                                          |                                                             | 1 700                             |
| 12.28                           | Acquisition de livres d'auteurs belges et étrangers de valeur littéraire et artistique certaine; achat et publication de monographies d'écrivains belges; frais de traduction et d'enregistrements sonores; organisation d'expositions littéraires en Belgique et à l'étranger ... .. |                                                             | 2 600                             |
| 12.29                           | Promotion de la musique : concerts symphoniques et de musique de chambre, manifestations diverses. — Dépenses de toute nature ... ..                                                                                                                                                  |                                                             | 2 800                             |
| 12.30                           | Promotion du théâtre : représentations théâtrales en décentralisation, manifestations diverses. — Dépenses de toute nature :                                                                                                                                                          |                                                             |                                   |
|                                 | 2. Direction générale des Arts et des Lettres ... ..                                                                                                                                                                                                                                  |                                                             | 600                               |
| 12.31                           | Commandes d'œuvres à des compositeurs de musique ... ..                                                                                                                                                                                                                               |                                                             | 50                                |
| 12.32                           | Musée de la vie rurale en Wallonie : dépenses de toute nature relatives aux études scientifiques du Musée et de la protection « in situ » des ensembles d'architecture rurale ... ..                                                                                                  |                                                             | 450                               |
| 12.33                           | Mise en valeur des biens culturels : dépenses de toute nature ... ..                                                                                                                                                                                                                  |                                                             | 400                               |
| 12.34                           | Lettres belges d'expression française. — Musée de la Littérature ... ..                                                                                                                                                                                                               |                                                             | 1 100                             |
| 12.35                           | Organisation de cours de perfectionnement pour les artistes musiciens : dépenses de toute nature ... ..                                                                                                                                                                               |                                                             | 200                               |
| Total pour le § 2 ... ..        |                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                             | 40 784                            |
| Total pour le chapitre I ... .. |                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                             | 44 501                            |

## CHAPITRE III. — TRANSFERTS DE REVENUS.

|                                      |                                                                                                                        |        |
|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Autres subventions aux entreprises : |                                                                                                                        |        |
| 32.01                                | Théâtres dramatiques ... ..                                                                                            | 32 000 |
| 32.02                                | Théâtre National de Belgique ... ..                                                                                    | 26 000 |
| 32.03                                | Subventions en faveur des troupes permanentes qui ne remplissent pas les exigences statutaires ... ..                  | 4 800  |
| 32.04                                | Subventions à des organismes pour la promotion et la diffusion culturelle par le cinéma :                              |        |
|                                      | 1. Centre national belge du Film pour la Jeunesse ... ..                                                               | 30     |
|                                      | 2. Conseil International pour la Diffusion des Arts et des Lettres par le Cinéma (C.I.D.A.L.C.) — Section belge ... .. | 30     |

(In duizendtallen frank.)

## TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

| 1969<br>Crédits<br>Kredieten<br>(années ant.)<br>(vorige jaren) | 1968<br>Dépenses<br>Uitgaven | TEKSTEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Art.  |
|-----------------------------------------------------------------|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
|                                                                 |                              | <b>Uitgaven voor beroepsscholing :</b>                                                                                                                                                                                                                                                                  | 12.11 |
| —                                                               | —                            | 2. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.                                                                                                                                                                                                                                                            |       |
|                                                                 |                              | <b>Huizen van cultuur en culturele centra : allerlei uitgaven inzake dokumentatie, enquêtes, vergaderingen en colloquia :</b>                                                                                                                                                                           | 12.20 |
| 600                                                             | 400                          | 2. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.                                                                                                                                                                                                                                                            |       |
| 11 477                                                          | 8 000                        | Herstelling van geklasseerde monumenten en gebouwen in privé-bezit (wet van 7 augustus 1931).                                                                                                                                                                                                           | 12.22 |
| 100                                                             | 50                           | Uitgaven die voortvloeien uit de toepassing van artikel 27 van de wet van 7 augustus 1931 op het behoud van monumenten en landschappen.                                                                                                                                                                 | 12.23 |
| 15 000                                                          | 7 500                        | Promotie van de film : aankoop en uitgaven van alle aard voor de aanmoediging van de produktie en de verspreiding van Belgische films of films in coproductie. — Uitgaven voortspruitend uit de activiteiten van de dienst.                                                                             | 12.24 |
| 2 200                                                           | 1 700                        | Inrichting van tentoonstellingen in België : allerlei uitgaven ... ..                                                                                                                                                                                                                                   | 12.25 |
| 600                                                             | 500                          | Toelage voor de uitrusting en de werking van het « Centre de Recherches musicales de Wallonie » te Luik.                                                                                                                                                                                                | 12.26 |
| 1 900                                                           | 1 500                        | Opname van muzikale werken en aankoop van opnamen voor de propaganda in België en in het buitenland. — Verschillende activiteiten voor de spreiding van de muziek. — Inrichting van muzikale tentoonstellingen.                                                                                         | 12.27 |
| 2 700                                                           | 2 700                        | Aankoop van boeken van Belgische en buitenlandse schrijvers met werkelijke letterkundige en artistieke waarde; aankoop en publikatie van monografieën van Belgische schrijvers; kosten voor vertaling en voor klankopnamen; organisatie van literaire tentoonstellingen in België en in het buitenland. | 12.28 |
| 2 600                                                           | 2 243                        | Bevordering van de muziek : symfonische en kamermuziekconcerten, diverse manifestaties. — Alleen uitgaven.                                                                                                                                                                                              | 12.29 |
|                                                                 |                              | <b>Promotie van het toneel : toneelvoorstellingen bij spreiding, allerlei manifestaties. — Alleen uitgaven :</b>                                                                                                                                                                                        | 12.30 |
| 300                                                             | —                            | 2. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.                                                                                                                                                                                                                                                            |       |
| 50                                                              | —                            | Bestelling van werken bij toondichters ... ..                                                                                                                                                                                                                                                           | 12.31 |
| 300                                                             | 308                          | Museum van het landelijk leven in Wallonië : uitgaven van allerlei aard betreffende de wetenschappelijke studies van het Museum en van de bescherming « in situ » van het geheel van de landelijke architectuur.                                                                                        | 12.32 |
| 350                                                             | —                            | Valorisatie van de culturele goederen : uitgaven van allerlei aard ... ..                                                                                                                                                                                                                               | 12.33 |
| 1 200                                                           | 1 100                        | Franstalige Belgische letteren. — Museum van Letterkunde ... ..                                                                                                                                                                                                                                         | 12.34 |
| —                                                               | —                            | Inrichting van volmakingscursussen voor de kunstenaars-musici : uitgaven van allerlei aard ...                                                                                                                                                                                                          | 12.35 |
| 41 241<br>(30)                                                  | 27 624                       | <b>Totaal voor § 2.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |
| 42 725<br>(30)                                                  | 29 670                       | <b>Totaal voor hoofdstuk I.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |

## HOOFDSTUK III. — INKOMENSOVERDRACHTEN.

|        |        |                                                                                                                       |       |
|--------|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
|        |        | <b>Overige subsidies aan bedrijven :</b>                                                                              |       |
| 30 000 | 25 000 | Toneelschouwburgen ... ..                                                                                             | 32.01 |
| 23 750 | 17 000 | « Théâtre national de Belgique » ... ..                                                                               | 32.02 |
| 3 611  | 2 900  | Toelagen ten voordele van de permanente groepen die niet onder de statutaire voorwaarden vallen.                      | 32.03 |
|        |        | <b>Toelagen ten voordele van instellingen voor culturele bevordering en verspreiding door de film :</b>               | 32.04 |
| 30     | 25     | 1. Belgisch nationaal Centrum van de Film voor de Jeugd.                                                              |       |
| 30     | 25     | 2. Internationale Raad voor de Verspreiding der Kunsten en Letteren door de Film (C.I.D.A.L.C.) — Belgische afdeling. |       |

## TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

| Art.                                     | LIBELLÉS                                                                                                                                                                                                                                                                      | 1970<br>Crédits sollicités<br><i>Aangevraagde kredieten</i> |                                   |
|------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
|                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                               | par littera<br><i>per littera</i>                           | par article<br><i>per artikel</i> |
| 32.04                                    | 3. Association belge des Auteurs de Films et de Télévision ... ..                                                                                                                                                                                                             | 30                                                          |                                   |
|                                          | 4. Organisateurs du Festival du Film belge à Anvers ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..                                                                                                                                                                                            | —                                                           |                                   |
|                                          | 5. Unibel Film ... ..                                                                                                                                                                                                                                                         | 100                                                         | 190                               |
| 32.05                                    | Subvention extraordinaire au Rideau de Bruxelles ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..                                                                                                                                                                                               |                                                             | —                                 |
| 32.06                                    | Subvention extraordinaire au Théâtre Royal du Parc ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..                                                                                                                                                                                             |                                                             | —                                 |
| 32.07                                    | Subvention extraordinaire au Théâtre de Poche ( <i>pour mémoire</i> ) . ... ..                                                                                                                                                                                                |                                                             | —                                 |
| 32.08                                    | Subvention extraordinaire au théâtre expérimental (Théâtre de Poche) ... ..                                                                                                                                                                                                   |                                                             | 4 500                             |
|                                          | <b>Transferts de revenus aux ménages :</b>                                                                                                                                                                                                                                    |                                                             |                                   |
| 33.01                                    | Concerts et comités de concerts des conservatoires; autres concerts et comités de concerts; opéras et ballets non permanents . ... ..                                                                                                                                         |                                                             | 1 500                             |
| 33.02                                    | Subventions et bourses aux artistes musiciens, compositeurs et exécutants belges ainsi qu'aux organismes de diffusion musicale . ... ..                                                                                                                                       |                                                             | 700                               |
| 33.03                                    | Concours international de quatuor à cordes de Liège ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..                                                                                                                                                                                            |                                                             | —                                 |
| 33.04                                    | Subventions de fonctionnement aux A.S.B.L. Maisons de culture et centres culturels ... ..                                                                                                                                                                                     |                                                             | 10 000                            |
| 33.05                                    | Subventions en faveur des sections locales des jeunesses musicales ... ..                                                                                                                                                                                                     |                                                             | 900                               |
| 33.06                                    | Subventions à la musique et à l'art lyrique en Wallonie :                                                                                                                                                                                                                     |                                                             |                                   |
|                                          | 1. Opéra de Wallonie . ... ..                                                                                                                                                                                                                                                 | 44 854                                                      |                                   |
|                                          | 2. Ballet de Wallonie ... ..                                                                                                                                                                                                                                                  | 10 458                                                      |                                   |
|                                          | 3. Orchestre de chambre de Wallonie ... ..                                                                                                                                                                                                                                    | 3 400                                                       |                                   |
|                                          | 4. Grand Théâtre de Verviers ... ..                                                                                                                                                                                                                                           | 2 650                                                       | 61 362                            |
| 33.07                                    | Subventions et bourses aux artistes, aux associations, établissements publics pour leurs activités, expositions et initiatives diverses en faveur des arts plastiques (acquisition, création, restauration d'œuvres qui ne font pas partie des collections d'un musée) ... .. |                                                             | 3 200                             |
| 33.09                                    | Lettres françaises : subventions et bourses aux écrivains et organismes littéraires; bourses et subventions aux comédiens ... ..                                                                                                                                              |                                                             | 2 600                             |
| 33.10                                    | Lettres wallonnes : subventions ... ..                                                                                                                                                                                                                                        |                                                             | 250                               |
| 33.11                                    | Prix de littérature française ... ..                                                                                                                                                                                                                                          |                                                             | 500                               |
| 33.12                                    | Prix de littérature wallonne . ... ..                                                                                                                                                                                                                                         |                                                             | 30                                |
| 33.13                                    | Maison Camille Lemonnier ... ..                                                                                                                                                                                                                                               |                                                             | 250                               |
| 33.16                                    | Secours à des artistes, à leurs ayants droit et aux organismes philanthropiques s'occupant des artistes . ... ..                                                                                                                                                              |                                                             | 750                               |
| 33.17                                    | Subvention au Centre d'études théâtrales ... ..                                                                                                                                                                                                                               |                                                             | 300                               |
| 33.18                                    | Subventions à des organismes de création musicale ... ..                                                                                                                                                                                                                      |                                                             | 40                                |
|                                          | <b>Transferts de revenus aux communes et aux provinces :</b>                                                                                                                                                                                                                  |                                                             |                                   |
| 43.01                                    | Orchestres permanents communaux ... ..                                                                                                                                                                                                                                        |                                                             | 14 460                            |
|                                          | <b>Transferts de revenus à l'enseignement libre :</b>                                                                                                                                                                                                                         |                                                             |                                   |
| 44.01                                    | Subvention à l'Institut supérieur d'Histoire de l'Art et d'Archéologie ... ..                                                                                                                                                                                                 |                                                             | 50                                |
| <b>Total pour le chapitre III ... ..</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                             | <b>164 382</b>                    |

(In duizendtallen frank.)

## TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

| 1969<br>Crédits<br>Kredieten<br>(années ant.)<br>(vorige jaren)     | 1968<br>Dépenses<br>Uitgaven | T E K S T E N                                                                                                                                                                                                                                                                      | Art.  |
|---------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 30                                                                  | 25                           | 3. Belgische Vereniging van Film- en Televisieauteurs.                                                                                                                                                                                                                             | 32.04 |
| 200                                                                 | —                            | 4. Inrichtend comité voor het Festival van de Belgische Film te Antwerpen ( <i>pro memorie</i> ).                                                                                                                                                                                  |       |
| —                                                                   | —                            | 5. Unibel Film.                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |
| —                                                                   | 4 000                        | Buitengewone toelage aan de « Rideau de Bruxelles » ( <i>pro memorie</i> ) ... ..                                                                                                                                                                                                  | 32.05 |
| 500                                                                 | —                            | Buitengewone toelage aan de « Théâtre royal du Parc » ( <i>pro memorie</i> ) ... ..                                                                                                                                                                                                | 32.06 |
| 1 000                                                               | —                            | Buitengewone toelage aan de « Théâtre de Poche » ( <i>pro memorie</i> ) ... ..                                                                                                                                                                                                     | 32.07 |
| —                                                                   | —                            | Buitengewone toelage aan het experimenteel toneel (Théâtre de Poche) ... ..                                                                                                                                                                                                        | 32.08 |
| <b>Inkomensoverdrachten aan gezinnen :</b>                          |                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |
| 1 408                                                               | 1 700                        | Concerten en concertcomités van de conservatoria; andere concerten en concertcomités; niet permanente opera's en balletten.                                                                                                                                                        | 33.01 |
| 710                                                                 | 700                          | Toelagen en beurzen aan Belgische toonkunstenaars, toondichters en uitvoerders evenals aan de organismen voor de spreiding van muziek.                                                                                                                                             | 33.02 |
| 200                                                                 | —                            | Internationale Wedstrijd voor snarenkwartet te Luik ( <i>pro memorie</i> ) ... ..                                                                                                                                                                                                  | 33.03 |
| 7 250                                                               | 6 900                        | Werkingssteun aan de V.Z.W.D. Huizen van Cultuur en culturele centra ... ..                                                                                                                                                                                                        | 33.04 |
| 827                                                                 | 350                          | Toelagen voor de plaatselijke verenigingen van jeugd en muziek ... ..                                                                                                                                                                                                              | 33.05 |
|                                                                     |                              | Toelagen aan de muziek en aan de lyrische kunst in Wallonië :                                                                                                                                                                                                                      | 33.06 |
| 42 305                                                              | 35 803                       | 1. Opera van Wallonië.                                                                                                                                                                                                                                                             |       |
| 8 709                                                               | 5 804                        | 2. Ballet van Wallonië.                                                                                                                                                                                                                                                            |       |
| 3 300                                                               | 1 000                        | 3. Kamerorkest van Wallonië.                                                                                                                                                                                                                                                       |       |
| 1 600                                                               | 1 200                        | 4. « Grand Théâtre de Verviers ».                                                                                                                                                                                                                                                  |       |
|                                                                     |                              | Toelagen en beurzen aan kunstenaars, verenigingen, openbare instellingen voor hun activiteiten, tentoonstellingen en diverse initiatieven ten gunste van de plastische kunsten (aankoop, verwezenlijking, herstelling van werken die niet tot de verzamelingen der musea behoren). | 33.07 |
| 3 400                                                               | 2 991                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |
| 2 750                                                               | 2 567                        | Franse letteren: toelagen en beurzen aan de schrijvers en letterkundige organismen; beurzen en toelagen aan toneelspelers.                                                                                                                                                         | 33.09 |
| 250                                                                 | 200                          | Waalse letteren: toelagen ... ..                                                                                                                                                                                                                                                   | 33.10 |
| 500                                                                 | 200                          | Prijs voor Franse literatuur ... ..                                                                                                                                                                                                                                                | 33.11 |
| —                                                                   | 30                           | Prijs voor Waalse literatuur . ... ..                                                                                                                                                                                                                                              | 33.12 |
| 90                                                                  | 200                          | Huis Camille Lemonnier . ... ..                                                                                                                                                                                                                                                    | 33.13 |
| 730                                                                 | 595                          | Hulpgelden aan kunstenaars, aan hun rechthebbenden en aan menslievende organismen die zich met kunstenaars bezighouden.                                                                                                                                                            | 33.16 |
| 300                                                                 | 300                          | Toelage aan het Studiecentrum voor het toneel . ... ..                                                                                                                                                                                                                             | 33.17 |
| 20                                                                  | —                            | Toelagen aan instellingen voor muziekcreatie ... ..                                                                                                                                                                                                                                | 33.18 |
| <b>Inkomensoverdrachten aan de gemeenten en aan de provincies :</b> |                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |
| 14 985                                                              | 12 750                       | Permanente gemeentelijke orkesten ... ..                                                                                                                                                                                                                                           | 43.01 |
| <b>Inkomensoverdrachten aan het vrij onderwijs :</b>                |                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |
| 50                                                                  | 50                           | Toelage aan het Hoger Instituut voor Kunstgeschiedenis en Oudheidkunde ... ..                                                                                                                                                                                                      | 44.01 |
| 148 535                                                             | 122 315                      | Totaal voor hoofdstuk III.                                                                                                                                                                                                                                                         |       |

## TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

| Art. | LIBELLÉS | 1970<br>Crédits sollicités<br><i>Aangevraagde kredieten</i> |                                   |
|------|----------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
|      |          | par littera<br><i>per littera</i>                           | par article<br><i>per artikel</i> |

## CHAPITRE V. — ACHATS DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

|       |                                                                                                                                                                                                                                                |  |       |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-------|
| 74.01 | Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention ou non de l'O.C.F. :                                                                                                                                                     |  |       |
|       | 2. Direction générale des Arts et des Lettres ... ..                                                                                                                                                                                           |  | 550   |
| 74.81 | Acquisition d'œuvres d'art par la Direction générale des Arts et des Lettres. — Récolement et remise en état des œuvres d'art reprises à l'inventaire du Département; assurance des œuvres soumises à la Commission des Arts plastiques ... .. |  | 3 100 |
|       | Total pour le chapitre V ... ..                                                                                                                                                                                                                |  | 3 650 |

## CHAPITRE VI. — DIVERS.

Non réparti économiquement :

|       |                                                            |  |         |
|-------|------------------------------------------------------------|--|---------|
| 01.01 | Fonds commun des Musées de l'Etat . ... ..                 |  | 30      |
| 01.03 | Festivals de musique, d'art lyrique et dramatique . ... .. |  | 1 400   |
|       | Total pour le chapitre VI ... ..                           |  | 1 430   |
|       | Total pour A. — Crédits pour activités culturelles ... ..  |  | 213 963 |

## B. — Crédits pour activités scientifiques.

## CHAPITRE I. — DEPENSES DE CONSOMMATION.

## § 1. Salaires et charges sociales.

|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |       |
|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|
| 11.03 | Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail, ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service) : |       |       |
|       | 1. Musées de l'Etat ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 6 361 |       |
|       | 2. Académie royale de Langue et de Littérature françaises ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 1 331 |       |
|       | 3. Inspection culturelle . ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 387   |       |
|       | 4. Direction générale des Arts et des Lettres ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 1 380 |       |
|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       | 9 459 |
| 11.04 | Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat :                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |       |
|       | 1. Musées de l'Etat ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 227   |       |
|       | 2. Académie royale de Langue et de Littérature françaises ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 80    |       |
|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       | 307   |
|       | Total pour le § 1 ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       | 9 766 |

## § 2. Achats de biens non durables et de services.

|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |     |     |
|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|
| 12.01 | Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures) : |     |     |
|       | 1. Musées de l'Etat ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 100 |     |
|       | 2. Académie royale de Langue et de Littérature françaises ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 125 |     |
|       | 4. Direction générale des Arts et des Lettres ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 50  |     |
|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |     | 275 |



(In duizendtallen frank.)

## TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

| 1969<br>Crédits<br>Kredieten<br>(années ant.)<br>(vorige jaren) | 1968<br>Dépenses<br>Uitgaven | T E K S T E N                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Art.  |
|-----------------------------------------------------------------|------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| HOOFDSTUK V. — AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.          |                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |
|                                                                 |                              | Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel door of zonder bemiddeling van het C.B.B. :                                                                                                                                                                                                                                                            | 74.01 |
| 753                                                             | 670                          | 2. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |
|                                                                 |                              | Aankoop van kunstwerken door de Algemene Directie voor Kunst en Letteren. — Controleren en herstellen van de kunstwerken vermeld in de inventaris van het Departement; verzekering der werken voorgelegd aan de Commissie voor Plastische Kunsten.                                                                                                             | 74.81 |
| 3 600                                                           | 4 097                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |
| 4 353                                                           | 4 767                        | Totaal voor hoofdstuk V.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |
| HOOFDSTUK VI. — DIVERSE.                                        |                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |
|                                                                 |                              | Niet-economisch verdeeld :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |
| 30                                                              | 28                           | Gemeenschappelijk Fonds van de Rijksmusea ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 01.01 |
| 1 450                                                           | 1 300                        | Festivals voor muziek, lyrisch en gesproken toneel . ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 01.03 |
| 1 480                                                           | 1 328                        | Totaal voor hoofdstuk VI.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |
| 197 093<br>(30)                                                 | 158 080                      | Totaal voor A. — Kredieten voor culturele activiteiten.                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |
| B. — Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten.             |                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |
| HOOFDSTUK I. — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.                        |                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |
| § 1. Lonen en sociale lasten.                                   |                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |
|                                                                 |                              | Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen, alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel in dienst door werkongeval getroffen :            | 11.03 |
| 5 630                                                           | 4 606                        | 1. Rijksmusea.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |
| 1 052                                                           | 1 177                        | 2. Koninklijke Academie voor Franse Taal en Letterkunde.                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |
| 369                                                             | 685                          | 3. Culturele inspectie.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |
| 683                                                             |                              | 4. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |
|                                                                 |                              | Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 11.04 |
| 185                                                             | 182                          | 1. Rijksmusea.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |
| (123)                                                           |                              | 2. Koninklijke Academie voor Franse Taal en Letterkunde.                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |
| 100                                                             | 75                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |
| 8 019<br>(123)                                                  | 6 725                        | Totaal voor § 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |       |
| § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.        |                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |
|                                                                 |                              | Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van uitgaven voor vroegere begrotingsjaren) : | 12.01 |
| 100                                                             | 4                            | 1. Rijksmusea.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |       |
| 130                                                             | 130                          | 2. Koninklijke Academie voor Franse Taal en Letterkunde.                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |       |
| —                                                               | —                            | 4. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |

## TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

| Art.  | LIBELLÉS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 1970<br>Crédits sollicités<br><i>Aangevraagde kredieten</i> |                                   |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | par littera<br><i>per littera</i>                           | par article<br><i>per artikel</i> |
| 12.02 | Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondance. — Télégrammes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transports. — Impositions. — Redevances :                                                                                                                                                                                                                     |                                                             |                                   |
|       | 1. Musées de l'Etat ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 567                                                         |                                   |
|       | 2. Académie royale de Langue et de Littérature françaises ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 125                                                         | 692                               |
| 12.03 | Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien à l'intervention ou non de l'O.C.F. — Location de biens mobiliers (y compris les installations mécanographiques). — Publications par le Département : |                                                             |                                   |
|       | 1. Musées de l'Etat ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 970                                                         |                                   |
|       | 2. Académie royale de Langue et de Littérature françaises ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 260                                                         |                                   |
| 12.04 | Combustibles solides et liquides livrés à l'intervention de l'O.C.F. :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                             | 1 230                             |
|       | 1. Musées de l'Etat ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                             | 380                               |
| 12.07 | Habille ment fourni à l'intervention ou non de l'O.C.F. :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                             |                                   |
|       | 1. Musées de l'Etat ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 30                                                          |                                   |
|       | 2. Académie royale de Langue et de Littérature françaises ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | —                                                           | 30                                |
| 12.08 | Produits d'entretien et petit matériel d'entretien fournis à l'intervention de l'O.C.F. :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                             |                                   |
|       | 1. Musées de l'Etat ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                             | 20                                |
| 12.10 | Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux) :                                                                                                                                                                             |                                                             |                                   |
|       | 1. Musées de l'Etat ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 28                                                          |                                   |
|       | 2. Académie royale de Langue et de Littérature françaises ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 21                                                          | 49                                |
| 12.13 | Location de biens immobiliers pour les divers services du Département. — Impôts frappant les bâtiments de l'Etat ou loués par lui :                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                             |                                   |
|       | 2. Académie royale de Langue et de Littérature françaises ( <i>pour mémoire</i> ) ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                             | —                                 |
| 12.14 | Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.) :                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                             |                                   |
|       | 1. Musées de l'Etat ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 700                                                         |                                   |
|       | 2. Académie royale de Langue et de Littérature françaises ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 70                                                          | 770                               |
| 12.21 | Subventions pour associations et établissements publics en faveur de l'archéologie et du patrimoine artistique ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                             | 900                               |
| 12.23 | Achat de revues et d'ouvrages spécialisés, relatifs à l'archéologie et destinés aux établissements relevant de l'Administration des Arts et des Lettres ou subventionnés par elle ...                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                             | 100                               |
| 12.26 | Dépenses courantes relatives aux fouilles archéologiques :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                             |                                   |
|       | 1. Musées de l'Etat ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                             | 50                                |
|       | Total pour le § 2 ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                             | 4 496                             |
|       | Total pour le chapitre I ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                             | 14 262                            |

## CHAPITRE III. — TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus aux ménages.

|       |                                                                                                                             |       |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 33.08 | Fonds national de la littérature (loi du 18 août 1947) ... ..                                                               | 1 450 |
| 33.14 | Organismes qui assurent une action éducative dans les musées de l'Etat ... ..                                               | 500   |
| 33.15 | Musée de la Vie wallonne ... ..                                                                                             | 250   |
| 33.16 | Subvention au Patrimoine de l'Institut royal du Patrimoine artistique pour des dépenses de formation professionnelle ... .. | 100   |
|       | Total pour le chapitre III ... ..                                                                                           | 2 300 |

(In duizendtallen frank.)

## TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

| 1969<br>Crédits<br>Kredieten<br>(années ant.)<br>(vorige jaren) | 1968<br>Dépenses<br>Uitgaven       | T E K S T E N                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Art.  |
|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
|                                                                 |                                    | Water, stoom, gas en elektriciteit. — Andere verbruiksuitgaven. — Frankering van brieven. — Telegrammen. — Abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken. — Vervoer. — Belastingen. — Retributies :                                                                                                                                                                                                                             | 12.02 |
| 403                                                             | 282                                | 1. Rijksmusea.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |
| 100                                                             | 21                                 | 2. Koninklijke Academie voor Franse Taal en Letterkunde.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |
|                                                                 |                                    | Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigdheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten door of zonder bemiddeling van het C.B.B. — Huur van roerende goederen (met inbegrip van mecanografische installaties). — Publikaties door het Departement : | 12.03 |
| 547                                                             | 500                                | 1. Rijksmusea.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |
| 220                                                             | 185                                | 2. Koninklijke Academie voor Franse Taal en Letterkunde.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |
| (38)                                                            |                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |
|                                                                 |                                    | Vaste en vloeibare brandstoffen geleverd door bemiddeling van het C.B.B. :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 12.04 |
| 300                                                             | 175                                | 1. Rijksmusea.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |
|                                                                 |                                    | Kleding geleverd door of zonder bemiddeling van het C.B.B. :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 12.07 |
| 30                                                              | 20                                 | 1. Rijksmusea.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |
| 5                                                               | —                                  | 2. Koninklijke Academie voor Franse Taal en Letterkunde ( <i>pro memorie</i> ).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |
|                                                                 |                                    | Onderhoudsprodukten en klein onderhoudsmaterieel geleverd door bemiddeling van het C.B.B. :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 12.08 |
| 20                                                              | 15                                 | 1. Rijksmusea.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |
|                                                                 |                                    | Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen) :                                                                                                                                                                                        | 12.10 |
| 28                                                              | —                                  | 1. Rijksmusea.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |
| 20                                                              | 20                                 | 2. Koninklijke Academie voor Franse Taal en Letterkunde.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |
|                                                                 |                                    | Huur van onroerende goederen voor de verschillende diensten van het Departement. — Belastingen slaande op de gebouwen van de Staat of door hem gehuurd :                                                                                                                                                                                                                                                                            | 12.13 |
| 700                                                             | S. I<br>Educ. nat.<br>Nat. Opvoed. | 2. Koninklijke Academie voor Franse Taal en Letterkunde ( <i>pro memorie</i> ).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |
|                                                                 |                                    | Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.) :                                                                                                                                                                                                                                                                | 12.14 |
| 450                                                             | 450                                | 1. Rijksmusea.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |
| 100                                                             | 120                                | 2. Koninklijke Academie voor Franse Taal en Letterkunde.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |
|                                                                 |                                    | Toelagen aan verenigingen en openbare instellingen ten voordele van de oudheidkunde en het kunstpatrimonium.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 12.21 |
| 700                                                             | 550                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |
| 100                                                             | 100                                | Aankoop van gespecialiseerde werken en tijdschriften met betrekking op de oudheidkunde en bestemd voor de instellingen die afhangen van het Bestuur voor Kunst en Letteren of hierdoor gesubsidieerd worden.                                                                                                                                                                                                                        | 12.23 |
|                                                                 |                                    | Lopende uitgaven betreffende de oudheidkundige opgravingen :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 12.26 |
| —                                                               | —                                  | 1. Rijksmusea.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |
| 3 953                                                           | 2 572                              | Totaal voor § 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |
| (38)                                                            |                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |
| 11 972                                                          | 9 297                              | Totaal voor hoofdstuk I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |
| (161)                                                           |                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |

## HOOFDSTUK III. — INKOMENSOVERDRACHTEN.

## Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

|       |       |                                                                                                                                   |       |
|-------|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 1 450 | 1 250 | Nationaal Fonds voor de letteren (wet van 18 augustus 1947) ... ..                                                                | 33.08 |
| 545   | 459   | Organismen die een opvoedende actie in de Rijksmusea verzekeren ... ..                                                            | 33.14 |
| 250   | 450   | « Musée de la Vie wallonne » ... ..                                                                                               | 33.15 |
| —     | —     | Toelage aan het Patrimonium van het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium voor uitgaven in verband met beroepsopleiding. | 33.16 |
| 2 245 | 2 159 | Totaal voor hoofdstuk III.                                                                                                        |       |

## TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

| Art. | LIBELLÉS | 1970<br>Crédits sollicités<br><i>Aangevraagde kredieten</i> |                                   |
|------|----------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
|      |          | par littera<br><i>per littera</i>                           | par article<br><i>per artikel</i> |

## CHAPITRE V. — ACHAT'S DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

|       |                                                                                                                                                          |       |       |
|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|
| 74.01 | Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention ou non de l'O.C.F. :                                                               |       |       |
|       | 1. Musées de l'Etat ... ..                                                                                                                               | 3 500 |       |
|       | 2. Académie royale de Langue et de Littérature françaises ... ..                                                                                         | 175   | 3 675 |
| 74.80 | Acquisition d'œuvres d'art plastique d'artistes belges et étrangers par les musées de l'Etat.                                                            |       | 1 900 |
| 74.82 | Achat d'œuvres d'art et d'équipement pour les musées de Wallonie ... ..<br>(Le reliquat éventuel de ce crédit pourra être reporté aux années suivantes.) |       | 300   |
|       | Total pour le chapitre V ... ..                                                                                                                          |       | 5 875 |

## CHAPITRE VI. — DIVERS.

Non réparti économiquement :

|       |                                                                                                                                                  |  |         |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|---------|
| 01.02 | Musées de province et institutions similaires pour l'accroissement et la mise en valeur des collections et pour l'équipement scientifique ... .. |  | 5 800   |
|       | Total pour le chapitre VI ... ..                                                                                                                 |  | 5 800   |
|       | Total pour B. — Crédits pour activités scientifiques ... ..                                                                                      |  | 28 237  |
|       | Total pour la Section I. — Arts et Lettres ... ..                                                                                                |  | 242 200 |

## SECTION II.

## Jeunesse et Loisirs.

## CHAPITRE I. — DEPENSES DE CONSOMMATION.

## § 1. Salaires et charges sociales.

|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |       |
|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|
| 11.03 | Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail, ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service) : |       |       |
|       | 2. Foyers d'éducation permanente ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 126   |       |
|       | 3. Documentation et inspection ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 4 244 |       |
|       | 6. Centres de lecture publique ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 298   | 4 668 |
| 11.04 | Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat :                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |       |
|       | 1. Direction générale de la Jeunesse et des Loisirs ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       | 180   |
|       | Total pour le § 1 ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       | 4 848 |

## § 2. Achats de biens non durables et de services.

|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |       |
|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-------|
| 12.01 | Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures) : |  |       |
|       | 1. Direction générale de la Jeunesse et des Loisirs ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  | 1 012 |

(In duizendtallen frank.)

## TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

| 1969<br>Crédits<br>Kredieten<br>(années ant.)<br>(vorige jaren) | 1968<br>Dépenses<br>Uitgaven | TEKSTEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Art.  |
|-----------------------------------------------------------------|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| HOOFDSTUK V. — AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.          |                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |
|                                                                 |                              | Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel door of zonder bemiddeling van het C.B.B. :                                                                                                                                                                                                                                                               | 74.01 |
| 2 000                                                           | 410                          | 1. Rijksmusea.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |       |
| 200                                                             | 130                          | 2. Koninklijke Academie voor Franse Taal en Letterkunde.                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |
| 1 800                                                           | 1 742                        | Aankoop van werken van plastische kunsten van Belgische en buitenlandse kunstenaars door de Rijksmusea.                                                                                                                                                                                                                                                           | 74.80 |
| 500                                                             | 2 500                        | Aankoop van kunstwerken en uitrusting voor de Waalse musea ... ..<br>(Het gebeurlijk reliëf van dit krediet kan op de volgende jaren worden overgedragen.)                                                                                                                                                                                                        | 74.82 |
| 4 500                                                           | 4 782                        | Totaal voor hoofdstuk V.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |
| HOOFDSTUK VI. — DIVERSE.                                        |                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |
|                                                                 |                              | Niet-economisch verdeeld :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |
| 6 750                                                           | 6 250                        | Musea in de provincie en soortgelijke instellingen om hun verzamelingen uit te breiden en tot hun recht te laten komen en voor hun wetenschappelijke uitrusting.                                                                                                                                                                                                  | 01.02 |
| 6 750                                                           | 6 250                        | Totaal voor hoofdstuk VI.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |
| 25 467<br>(161)                                                 | 22 488                       | Totaal voor B. — Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten.                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |
| 222 560<br>(191)                                                | 180 568                      | Totaal voor Sectie I. — Kunst en Letteren.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |
| SECTIE II.                                                      |                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |
| Jeugd en Vrijtijdsbesteding.                                    |                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |
| HOOFDSTUK I. — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.                        |                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |
| § 1. Lonen en sociale lasten.                                   |                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |
|                                                                 |                              | Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen, alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel in dienst door werkongeval getroffen) :              | 11.03 |
| 123                                                             | 112                          | 2. Centra voor permanente opleiding.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |
| 3 598                                                           | 3 453                        | 3. Documentatie en inspectie.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |
| 269                                                             | 175                          | 6. Openbare leescentra.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |
|                                                                 |                              | Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 11.04 |
| 156                                                             | 156                          | 1. Algemene Directie voor de Jeugd en de Vrijtijdsbesteding.                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |
| 4 146                                                           | 3 896                        | Totaal voor § 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |
| § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.        |                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |
|                                                                 |                              | Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van de uitgaven voor vroegere begrotingsjaren) : | 12.01 |
| 1 012                                                           | 918                          | 1. Algemene Directie voor de Jeugd en de Vrijtijdsbesteding.                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |

## TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

| Art.  | LIBELLÉS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 1970<br>Crédits sollicités<br><i>Aangevraagde kredieten</i> |                                   |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | par littera<br><i>per littera</i>                           | par article<br><i>per artikel</i> |
| 12.02 | Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondance. — Télégrammes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transports. — Impositions. — Redevances :                                                                                                                                                                                                                      |                                                             |                                   |
|       | 1. Direction générale de la Jeunesse et des Loisirs ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 125                                                         |                                   |
|       | 2. Foyers d'éducation permanente ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 75                                                          |                                   |
|       | 4. Service national de la Jeunesse ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 1 300                                                       |                                   |
|       | 6. Centres de lecture publique ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 110                                                         |                                   |
|       | 8. Centre de formation des cadres pour la jeunesse et l'éducation populaire (Wépion) ...                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 10                                                          |                                   |
|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                             | 1 620                             |
| 12.03 | Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisitions d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien à l'intervention ou non de l'O.C.F. — Location de biens mobiliers (y compris les installations mécanographiques). — Publications par le Département : |                                                             |                                   |
|       | 1. Direction générale de la Jeunesse et des Loisirs ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 2 800                                                       |                                   |
|       | 2. Foyers d'éducation permanente ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 50                                                          |                                   |
|       | 4. Service national de la Jeunesse ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 1 500                                                       |                                   |
|       | 6. Centres de lecture publique ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 1 000                                                       |                                   |
|       | 7. Education populaire ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 40                                                          |                                   |
|       | 8. Centre de formation des cadres pour la jeunesse et l'éducation populaire (Wépion) ...                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 325                                                         |                                   |
|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                             | 5 715                             |
| 12.04 | Combustibles solides et liquides livrés à l'intervention de l'O.C.F. :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                             |                                   |
|       | 2. Foyers d'éducation permanente ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 25                                                          |                                   |
|       | 6. Centres de lecture publique ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 60                                                          |                                   |
|       | 8. Centre de formation des cadres pour la jeunesse et l'éducation populaire (Wépion) ...                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 20                                                          |                                   |
|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                             | 105                               |
| 12.09 | Utilisation de véhicules automoteurs, propriété de l'Etat (y compris pièces de rechange) et éventuellement de voitures louées :                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                             |                                   |
|       | 5. Bibliothèques publiques ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                             | 500                               |
| 12.10 | Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux) :                                                                                                                                                                             |                                                             |                                   |
|       | 1. Direction générale de la Jeunesse et des Loisirs ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 80                                                          |                                   |
|       | 3. Documentation et inspection ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 900                                                         |                                   |
|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                             | 980                               |
| 12.20 | Direction générale « Jeunesse et Loisirs » : dépenses courantes relatives à l'organisation d'activités de formation de cadres y compris l'indemnité à accorder aux instructeurs dans les domaines de la jeunesse, de l'éducation populaire et des bibliothèques publiques, soit à l'initiative de l'Etat, soit en collaboration avec les provinces ou avec les organisations reconnues ... ..                                            |                                                             | 12 200                            |
| 12.21 | Direction générale « Jeunesse et Loisirs » : dépenses courantes relatives aux enquêtes et expositions, aux services bibliographiques, aux publications, enregistrements et enquêtes de la Commission royale belge de Folklore, ainsi qu'à la publication du Guide des Vacances ... ..                                                                                                                                                    |                                                             | 4 390                             |
| 12.22 | Direction générale « Jeunesse et Loisirs » : dépenses courantes relatives à l'organisation de colloques, journées ou semaines d'études en Belgique, à l'initiative de l'Etat ou en collaboration avec les organisations reconnues, ainsi qu'à l'aide aux organisations reconnues et aux Conseils attachés à la Direction générale en vue de leur participation à des activités similaires à l'étranger ... ..                            |                                                             | 950                               |
| 12.23 | Direction générale « Jeunesse et Loisirs » : dépenses courantes relatives à l'organisation, à l'initiative de l'Etat ou avec sa collaboration, d'activités culturelles dans le cadre des centres culturels, des bibliothèques publiques et des organisations reconnues de jeunesse et d'éducation populaire ... ..                                                                                                                       |                                                             | 12 500                            |
| 12.24 | Service des bibliothèques publiques : dépenses courantes relatives à l'achat d'ouvrages, de revues, d'enregistrements pour les bibliothèques et les centres de lecture publique.                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                             | 2 900                             |
| 12.25 | Conseil national de la Jeunesse : dépenses courantes relatives à l'organisation de colloques, journées ou semaines d'études en Belgique (ou en collaboration avec les organisations reconnues) et à l'étranger ... ..                                                                                                                                                                                                                    |                                                             | 300                               |
|       | Total pour le § 2 ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                             | 43 172                            |
|       | Total pour le chapitre I ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                             | 48 020                            |

(In duizendtallen frank.)

## TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

| 1969<br>Crédits<br>Kredieten<br>(années ant.)<br>(vorige jaren) | 1968<br>Dépenses<br>Uitgaven | TEKSTEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Art.  |
|-----------------------------------------------------------------|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
|                                                                 |                              | Water, stoom, gas en elektriciteit. — Andere verbruiksuitgaven. — Frankering van brieven.<br>— Telegrammen. — Abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken. — Vervoer.<br>— Belastingen. — Reïtributies :                                                                                                                                                                                                                                    | 12.02 |
| 175                                                             | 75                           | 1. Algemene Directie voor de Jeugd en de Vrijtijdsbesteding.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |
| 70                                                              | 70                           | 2. Centra voor permanente opvoeding.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |
| 1 340                                                           | 1 200                        | 4. Nationale Dienst voor de Jeugd.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |
| 110                                                             | 160                          | 6. Openbare leescentra.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |
| —                                                               | —                            | 8. Centrum voor kadervorming voor jeugd en volksontwikkeling (Wépion).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |
|                                                                 |                              | Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van<br>werken en publikaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publikaties. —<br>Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigheden, drukwerken, inbindingen en<br>onderhoudsprodukten door of zonder bemiddeling van het C.B.B. — Huur van roerende<br>goederen (met inbegrip van mecanografische installaties). — Publikaties door het<br>Departement : | 12.03 |
| 2 900                                                           | 2 480                        | 1. Algemene Directie voor de Jeugd en de Vrijtijdsbesteding.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |
| 55                                                              | 35                           | 2. Centra voor permanente opvoeding.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |
| 1 000                                                           | 1 609                        | 4. Nationale Dienst voor de Jeugd.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |
| 900                                                             | 900                          | 6. Openbare leescentra.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |
| 40                                                              | 40                           | 7. Volksopleiding.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |       |
| 250                                                             | 80                           | 8. Centrum voor kadervorming voor jeugd en volksontwikkeling (Wépion).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |       |
|                                                                 |                              | Vaste en vloeibare brandstoffen geleverd door bemiddeling van het C.B.B. :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 12.04 |
| 25                                                              | 25                           | 2. Centra voor permanente opvoeding.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |
| 60                                                              | 60                           | 6. Openbare leescentra.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |
| —                                                               | —                            | 8. Centrum voor kadervorming voor jeugd en volksontwikkeling (Wépion)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |       |
|                                                                 |                              | Uitgaven in verband met het gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat (vervan-<br>gingsstukken inbegrepen) en eventueel van gehuurde voertuigen :                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 12.09 |
| 400                                                             | 345                          | 5. Openbare bibliotheken.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |
|                                                                 |                              | Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade<br>evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van<br>de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen) :                                                                                                                                                                                                 | 12.10 |
| 65                                                              | 65                           | 1. Algemene Directie voor de Jeugd en de Vrijtijdsbesteding.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |
| 900                                                             | 800                          | 3. Documentatie en inspectie.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |       |
|                                                                 |                              | Algemene Directie « Jeugd en Vrijtijdsbesteding » : lopende uitgaven in verband met de<br>organisatie van activiteiten voor vorming van kaders, inbegrepen de vergoeding toe te<br>kennen aan de instructeurs, voor de jeugd, de volksontwikkeling en de openbare biblio-<br>theken, hetzij op initiatief van de Staat, hetzij in medewerking met de provincies of<br>met de erkende organisaties.                                                | 12.20 |
| 11 500                                                          | 9 600                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |
|                                                                 |                              | Algemene Directie « Jeugd en Vrijtijdsbesteding » : lopende uitgaven in verband met enquêtes<br>en tentoonstellingen, bibliografische diensten, publikaties, opnamen en enquêtes van de<br>Koninklijke Belgische Commissie voor Folklore, alsmede de publikatie van de<br>Vacantiegids.                                                                                                                                                           | 12.21 |
| 2 990                                                           | 2 120                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |
|                                                                 |                              | Algemene Directie « Jeugd en Vrijtijdsbesteding » : lopende uitgaven in verband met de<br>organisatie van colloquia, studiedagen of studieweken in België, op initiatief van de<br>Staat of in samenwerking met de erkende organisaties, alsook de steun aan de erkende<br>organisaties en aan de Raden, verbonden aan de Algemene Directie met het oog op<br>hun deelneming aan soortgelijke activiteiten in het buitenland.                     | 12.22 |
| 950                                                             | 497                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |
|                                                                 |                              | Algemene Directie « Jeugd en Vrijtijdsbesteding » : lopende uitgaven in verband met de<br>organisatie, op initiatief van de Staat of in samenwerking met de Staat, van culturele<br>activiteiten in het kader van de culturele centra, de openbare bibliotheken en de<br>erkende organisaties voor jeugd- en volksontwikkeling.                                                                                                                   | 12.23 |
| 9 600                                                           | 8 781                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |
| 2 700                                                           | 2 444                        | Dienst der openbare bibliotheken : lopende uitgaven in verband met de aankoop van<br>werken, tijdschriften en opnamen voor de bibliotheken en de openbare lectrurcentra.                                                                                                                                                                                                                                                                          | 12.24 |
|                                                                 |                              | Nationale Jeugdraad : lopende uitgaven in verband met de organisatie van colloquia, studie-<br>dagen of studieweken in België (of in samenwerking met de erkende organisaties) en<br>in het buitenland.                                                                                                                                                                                                                                           | 12.25 |
| 300                                                             | 197                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |       |
| 37 342                                                          | 32 501                       | Totaal voor § 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |       |
| 41 488                                                          | 36 397                       | Totaal voor hoofdstuk I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |

## TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

| Art. | LIBELLÉS | 1970                                               |                                   |
|------|----------|----------------------------------------------------|-----------------------------------|
|      |          | Crédits sollicités<br><i>Aangevraagd kredieten</i> |                                   |
|      |          | par littera<br><i>per littera</i>                  | par article<br><i>per artikel</i> |

## CHAPITRE III. — TRANSFERTS DE REVENUS.

## Transferts de revenus aux ménages :

|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                |        |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 33.01 | Part d'intervention de l'Etat dans les frais d'organisation des concours d'art dramatique dits « Grand Prix du Roi Albert I <sup>er</sup> », concours français et wallon ... ..                                                                                                | 420    |
| 33.02 | Activités éducatives par et pour les personnes physiquement handicapées et les malades ...                                                                                                                                                                                     | 1 050  |
| 33.03 | Subventions aux mouvements et services nationaux et régionaux d'éducation populaire ainsi qu'aux organismes nationaux et régionaux de coordination d'associations culturelles ...                                                                                              | 11 000 |
| 33.04 | Subventions aux œuvres locales d'éducation populaire ainsi qu'aux foyers culturels locaux sur avis des services culturels des provinces ... ..                                                                                                                                 | 5 000  |
| 33.05 | Subventions de premier équipement et de fonctionnement aux foyers culturels, aux maisons de jeunesse, aux maisons d'enfants, aux centres créatifs et aux groupes locaux de jeunesse et de loisirs ... ..                                                                       | 6 990  |
| 33.06 | Subventions pour la formation des cadres sur les plans national et régional des organisations de jeunesse et d'éducation populaire ... ..                                                                                                                                      | 5 000  |
| 33.07 | Subventions aux théâtres professionnels et amateurs pour la jeunesse, aux théâtres universitaires, aux théâtres professionnels et semi-professionnels d'éducation populaire n'emargeant à aucun autre article des crédits pour les subventions de la Culture française ...     | 4 000  |
| 33.08 | Indemnités aux bibliothécaires (loi du 17 octobre 1921) ... ..                                                                                                                                                                                                                 | 3 000  |
| 33.09 | Subventions en livres et en numéraires pour l'acquisition de livres dans les bibliothèques ordinaires (loi du 17 octobre 1921) ... ..                                                                                                                                          | 4 350  |
| 33.10 | Subventions aux bibliothèques du degré moyen . ... ..                                                                                                                                                                                                                          | 1 500  |
| 33.11 | Subventions pour frais de fonctionnement des bibliothèques itinérantes . ... ..                                                                                                                                                                                                | 450    |
| 33.12 | Prix des bibliothèques publiques ... ..                                                                                                                                                                                                                                        | 30     |
| 33.13 | Bibliothèques destinées aux personnes physiquement handicapées et aux malades ... ..                                                                                                                                                                                           | 700    |
| 33.14 | Subventions à la Discothèque nationale ... ..                                                                                                                                                                                                                                  | 4 400  |
| 33.15 | Subventions aux associations nationales de bibliothécaires d'expression française et aux organismes de diffusion de la lecture publique ... ..                                                                                                                                 | 300    |
| 33.16 | Subventions aux organisations de jeunesse, d'éducation populaire et de lecture publique pour leurs activités d'échanges internationaux dans le cadre de l'action des Communautés Européennes, de l'Union de l'Europe occidentale, du Conseil de l'Europe et de l'UNESCO ... .. | 350    |
| 33.17 | Subventions aux organisations de jeunesse ... ..                                                                                                                                                                                                                               | 12 000 |

## Transferts de revenus aux communes et aux provinces :

|                                   |                                                                                                              |        |
|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 43.01                             | Indemnités aux bibliothécaires (loi du 17 octobre 1921) ... ..                                               | 2 750  |
| 43.02                             | Subventions en livres et en numéraires pour l'acquisition de livres dans les bibliothèques ordinaires ... .. | 4 300  |
| 43.03                             | Subventions aux bibliothèques du degré moyen ... ..                                                          | 14 000 |
| 43.04                             | Subventions pour frais de fonctionnement des bibliothèques itinérantes ... ..                                | 2 900  |
| 43.05                             | Ecoles et stages pour formation des cadres des bibliothèques publiques ... ..                                | 350    |
| Total pour le chapitre III ... .. |                                                                                                              | 84 840 |

## CHAPITRE IV. — TRANSFERTS DE CAPITAUX.

## Transferts de capitaux aux ménages :

|       |                                                                                                                                                                                      |       |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 52.01 | Subventions d'aménagement et d'équipement aux foyers culturels locaux, aux bibliothèques publiques et aux œuvres et initiatives diverses tendant à développer l'éducation populaire. | 1 500 |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|

## Transferts de capitaux aux communes et aux provinces :

|       |                                                                                                                                                                                      |       |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 63.01 | Subventions d'aménagement et d'équipement aux foyers culturels locaux, aux bibliothèques publiques et aux œuvres et initiatives diverses tendant à développer l'éducation populaire. | 2 300 |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|

Total pour le chapitre IV ... .. 3 800



(In duizendtallen frank.)

## TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

| 1969<br>Crédits<br>Kredieten<br>(années ant.)<br>(vorige jaren) | 1968<br>Dépenses<br>Uitgaven | T E K S T E N | Art. |
|-----------------------------------------------------------------|------------------------------|---------------|------|
|-----------------------------------------------------------------|------------------------------|---------------|------|

## HOOFDSTUK III. — INKOMENSOVERDRACHTEN.

## Inkomensoverdrachten aan gezinnen :

|                                                              |        |                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |
|--------------------------------------------------------------|--------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 375                                                          | 375    | Aandeel van de Staat in de organisatiekosten van de toneelwedstrijden « Grote Prijs van Koning Albert I », Franse en Waalse wedstrijden.                                                                                                                                             | 33.01 |
| 1 000                                                        | 930    | Opvoedende activiteiten van en voor lichamelijk gehandicapten en zieken ... ..                                                                                                                                                                                                       | 33.02 |
| 11 000                                                       | 10 625 | Toelagen aan de nationale en regionale bewegingen en diensten voor volksoontwikkeling alsmede aan de nationale en regionale organisaties voor coördinatie van culturele verenigingen.                                                                                                | 33.03 |
| 5 000                                                        | 4 975  | Toelagen aan de lokale werken van volksopleiding en aan de lokale culturele huizen op advies der culturele provinciale diensten.                                                                                                                                                     | 33.04 |
| 8 000                                                        | 7 000  | Toelagen voor eerste uitrusting en werkingstoelagen voor de culturele centra, de jeugd-huizen, de kindertehuizen, de centra voor creatieve activiteiten en de lokale groepen voor jeugd en vrijetijdsbesteding.                                                                      | 33.05 |
| 5 000                                                        | 4 200  | Toelagen voor de vorming, op nationaal en regionaal vlak, van de kaders der organisaties voor jeugd en volksoontwikkeling.                                                                                                                                                           | 33.06 |
| 4 500                                                        | 2 400  | Toelagen aan het beroeps- en amateurtoneel voor de jeugd, aan de universitaire toneel-groepen, aan het beroeps- en semi-beroepstoneel voor volksopleiding die niet voorkomen op een ander artikel der kredieten voor toelagen van de Franse Cultuur.                                 | 33.07 |
| 3 000                                                        | 2 892  | Vergoedingen voor de bibliothecarissen (wet van 17 oktober 1921) ... ..                                                                                                                                                                                                              | 33.08 |
| 4 200                                                        | 4 274  | Toelagen in boeken en in speciën voor boeken aankoop in de gewone bibliotheken (wet van 17 oktober 1921).                                                                                                                                                                            | 33.09 |
| 1 200                                                        | 447    | Toelagen aan de bibliotheken van de middelbare graad ... ..                                                                                                                                                                                                                          | 33.10 |
| 350                                                          | 260    | Toelagen voor werkingskosten van de rondreizende bibliotheken ... ..                                                                                                                                                                                                                 | 33.11 |
| —                                                            | 25     | Prijs der openbare bibliotheken ... ..                                                                                                                                                                                                                                               | 33.12 |
| 600                                                          | 550    | Bibliotheken bestemd voor lichamelijke gehandicapten en voor zieken ... ..                                                                                                                                                                                                           | 33.13 |
| 2 700                                                        | 2 500  | Toelagen aan de Nationale Discotheek ... ..                                                                                                                                                                                                                                          | 33.14 |
| 300                                                          | 120    | Toelagen aan de nationale verenigingen van de Franstalige bibliothecarissen en aan de instel-lingen voor openbare leetuurverspreiding.                                                                                                                                               | 33.15 |
| 200                                                          | —      | Toelagen aan de jeugdorganisaties, aan organisaties voor volksopleiding en aan openbare lees-organisaties voor hun activiteiten in internationale uitwisselingen in het kader van de werking der Europese Gemeenschappen, der Westeuropese Unie, van de Europaraad en van de UNESCO. | 33.16 |
| 11 128                                                       | 10 422 | Toelagen aan de jeugdorganisaties ... ..                                                                                                                                                                                                                                             | 33.17 |
| Inkomensoverdrachten aan de gemeenten en aan de provinciën : |        |                                                                                                                                                                                                                                                                                      |       |
| 2 650                                                        | 2 550  | Vergoedingen voor de bibliothecarissen (wet van 17 oktober 1921) ... ..                                                                                                                                                                                                              | 43.01 |
| 4 300                                                        | 4 371  | Toelagen in boeken en in speciën voor aankoop van boeken in de gewone bibliotheken ...                                                                                                                                                                                               | 43.02 |
| 14 000                                                       | 13 482 | Toelagen aan de bibliotheken van de middelbare graad ... ..                                                                                                                                                                                                                          | 43.03 |
| 2 400                                                        | 2 131  | Toelagen voor werkingskosten van de rondreizende bibliotheken ... ..                                                                                                                                                                                                                 | 43.04 |
| 350                                                          | 348    | Scholen en stages voor vorming van de kaders voor de openbare bibliotheken ... ..                                                                                                                                                                                                    | 43.05 |
| 82 253                                                       | 74 877 | <b>Totaal voor hoofdstuk III.</b>                                                                                                                                                                                                                                                    |       |

## HOOFDSTUK IV. — VERMOGENSOVERDRACHTEN.

## Vermogensoverdrachten aan gezinnen :

|                                                               |       |                                                                                                                                                                                                              |       |
|---------------------------------------------------------------|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 2 200                                                         | 911   | Toelagen voor geschiktmaking en uitrusting van de lokale culturele huizen, aan de openbare bibliotheken en aan verschillende werken en initiatieven met het oog op de uitbreiding van de volksoontwikkeling. | 52.01 |
| Vermogensoverdrachten aan de gemeenten en aan de provinciën : |       |                                                                                                                                                                                                              |       |
| 3 200                                                         | 2 548 | Toelagen voor geschiktmaking en uitrusting van de lokale culturele huizen, aan de openbare bibliotheken en aan verschillende werken en initiatieven met het oog op de uitbreiding van de volksoontwikkeling. | 63.01 |
| 5 400                                                         | 3 459 | <b>Totaal voor hoofdstuk IV.</b>                                                                                                                                                                             |       |

## TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

| Art.                                                | LIBELLÉS                                                                                                                                                                                                                | 1970                                                |                                   |
|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------|
|                                                     |                                                                                                                                                                                                                         | Crédits sollicités<br><i>Aangevraagde kredieten</i> |                                   |
|                                                     |                                                                                                                                                                                                                         | par littera<br><i>per littera</i>                   | par article<br><i>per artikel</i> |
| CHAPITRE V. — ACHATS DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX. |                                                                                                                                                                                                                         |                                                     |                                   |
| 74.01                                               | Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention ou non de l'O.C.F. :                                                                                                                              |                                                     |                                   |
|                                                     | 1. Direction générale de la jeunesse et des loisirs ... ..                                                                                                                                                              | 9 000                                               |                                   |
|                                                     | 2. Foyers d'éducation permanente ... ..                                                                                                                                                                                 | 10                                                  |                                   |
|                                                     | 8. Centre de formation des cadres pour la jeunesse et l'éducation populaire (Wépion) ...                                                                                                                                | 20                                                  |                                   |
|                                                     |                                                                                                                                                                                                                         |                                                     | 9 030                             |
| 74.04                                               | Achat de moyens de transport terrestre :                                                                                                                                                                                |                                                     |                                   |
|                                                     | 1. Direction générale de la jeunesse et des loisirs ... ..                                                                                                                                                              | 200                                                 |                                   |
|                                                     | 5. Bibliothèques publiques ... ..                                                                                                                                                                                       | 200                                                 |                                   |
|                                                     |                                                                                                                                                                                                                         |                                                     | 400                               |
|                                                     | Total pour le chapitre V ... ..                                                                                                                                                                                         |                                                     | 9 430                             |
| CHAPITRE VI. — DIVERS.                              |                                                                                                                                                                                                                         |                                                     |                                   |
| Non réparti économiquement :                        |                                                                                                                                                                                                                         |                                                     |                                   |
| 01.01                                               | Subventions de fonctionnement au C.A.C.E.F. et aux centres provinciaux d'action culturelle ...                                                                                                                          |                                                     | 2 500                             |
| 01.02                                               | Subventions aux organisations reconnues de jeunesse et d'éducation populaire, aux foyers d'action culturelle, aux maisons de jeunesse et assimilées, comme intervention dans la rémunération de leurs animateurs ... .. |                                                     | 11 310                            |
| 01.04                                               | Subvention au service de jeunesse en faveur des enfants des militaires belges stationnés en Allemagne ... ..                                                                                                            |                                                     | 100                               |
|                                                     | Total pour le chapitre VI ... ..                                                                                                                                                                                        |                                                     | 13 910                            |
|                                                     | Total pour la Section II. — Jeunesse et Loisirs ... ..                                                                                                                                                                  |                                                     | 160 000                           |

## SECTION III.

Education physique, Sports, Vie en plein air  
et Infrastructure culturelle et sportive.

## CHAPITRE I. — DEPENSES DE CONSOMMATION.

## § 1. Salaires et charges sociales.

|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 11.03 | Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail, ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service) ... .. | 7 000 |
| 11.04 | Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat (pour mémoire) ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                            | —     |
|       | Total pour le § 1 ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 7 000 |

## § 2. Achats de biens non durables et de services.

|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |       |
|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 12.01 | Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures) ... ..                                                  | 500   |
| 12.02 | Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondance. — Télégrammes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transports. — Impositions. — Redevances ... ..                                                                                                                                                                                                                     | 80    |
| 12.03 | Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien à l'intervention ou non de l'O.C.F. — Location de biens mobiliers (y compris les installations mécanographiques). — Publications par le Département ... .. | 1 350 |

(In duizendtallen frank.)

## TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

| 1969<br>Crédits<br>Kredieten<br>(années ant.)<br>(vorige jaren) | 1968<br>Dépenses<br>Uitgaven | T E K S T E N | Art. |
|-----------------------------------------------------------------|------------------------------|---------------|------|
|-----------------------------------------------------------------|------------------------------|---------------|------|

## HOOFDSTUK V. — AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

|                      |             |                                                                                                            |              |
|----------------------|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
|                      |             | <b>Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel door of zonder bemiddeling van het C.B.B. :</b> | <b>74.01</b> |
| 8 419<br>(110)       | 6 414       | 1. Algemene Directie voor de Jeugd en de Vrijtijdsbesteding.                                               |              |
| 10                   | 10          | 2. Contra voor permanente opvoeding.                                                                       |              |
| —                    | —           | 8. Centrum voor kadervorming voor jeugd en volksontwikkeling (Wépion).                                     |              |
|                      |             | <b>Aankoop van vervoermiddelen te land :</b>                                                               | <b>74.04</b> |
| —                    | —           | 1. Algemene Directie voor de Jeugd en de Vrijtijdsbesteding.                                               |              |
| 1 050                | —           | 5. Openbare bibliotheken.                                                                                  |              |
| <hr/> 9 479<br>(110) | <hr/> 6 424 | <b>Totaal voor hoofdstuk V.</b>                                                                            |              |

## HOOFDSTUK VI. — DIVERSE.

|                        |               |                                                                                                                                                                                       |       |
|------------------------|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
|                        |               | <b>Niet-economisch verdeeld :</b>                                                                                                                                                     |       |
| 2 500                  | 2 500         | Werkingsstoelagen aan het C.A.C.E.F. en aan de provinciale centra van culturele actie ...                                                                                             | 01.01 |
|                        |               | Toelagen aan erkende jeugdorganisaties en organisaties voor volksopleiding, aan culturele centra, aan jeugdehuizen en gelijkgestelde als aandeel in de bezoldiging van hun animators. | 01.02 |
| 8 900                  | 5 000         |                                                                                                                                                                                       |       |
| 100                    | 100           | Toelage aan de jeugddienst ten voordele van de kinderen der Belgische militairen in Duitsland.                                                                                        | 01.04 |
| <hr/> 11 500           | <hr/> 7 600   | <b>Totaal voor hoofdstuk VI.</b>                                                                                                                                                      |       |
| <hr/> 150 120<br>(110) | <hr/> 128 757 | <b>Totaal voor Sectie II. — Jeugd en Vrijtijdsbesteding.</b>                                                                                                                          |       |

## SECTIE III.

Lichamelijke Opvoeding, Sport, Openluchtlevens  
en Culturele en Sportinfrastructuur.

## HOOFDSTUK I. — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

## § 1. Lonen en sociale lasten.

|             |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |              |
|-------------|-------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
|             |             | <b>Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen).</b> | <b>11.03</b> |
| 4 600       | 3 383       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |              |
| 25          | —           | <b>Allerhande toelagen aan het Rijkspersonel (pro memorie) ...</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>11.04</b> |
| <hr/> 4 625 | <hr/> 3 383 | <b>Totaal voor § 1.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |              |

## § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

|     |       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |              |
|-----|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
|     |       | <b>Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van de uitgaven voor vroegere begrotingsjaren).</b>                                                                  | <b>12.01</b> |
| 850 | 41    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |              |
|     |       | <b>Water, stoom, gas en elektriciteit. — Andere verbruiksuitgaven. — Frankering van brieven. — Telegrammen. — Abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken. — Vervoer. — Belastingen. — Retributies.</b>                                                                                                                                                                                                                            | <b>12.02</b> |
| 75  | 485   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |              |
|     |       | <b>Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigdheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten met of zonder bemiddeling van het C.B.B. — Huur van roerende goederen (met inbegrip van mecanografische installaties). — Publikaties door het Departement.</b> | <b>12.03</b> |
| 920 | 1 328 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |              |

## TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

| Art.  | LIBELLÉS                                                                                                                                                                                                                                                         | 1970<br>Crédits sollicités<br><i>Aangevraagde kredieten</i> |                                   |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
|       |                                                                                                                                                                                                                                                                  | par littera<br><i>per littera</i>                           | par article<br><i>per artikel</i> |
| 12.04 | Combustibles solides et liquides livrés à l'intervention de l'O.C.F. (pour mémoire) ... ..                                                                                                                                                                       |                                                             | —                                 |
| 12.09 | Utilisation de véhicules automoteurs, propriété de l'Etat (y compris pièces de rechange) et éventuellement de voitures louées . ... ..                                                                                                                           |                                                             | 500                               |
| 12.10 | Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux) ... .. |                                                             | 960                               |
| 12.13 | Location de biens immobiliers. — Impôts frappant les bâtiments de l'Etat ou loués par lui ...                                                                                                                                                                    |                                                             | 900                               |
| 12.14 | Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.) ... ..                                                                                       |                                                             | 25                                |
| 12.20 | Dépenses courantes pour installations sportives . ... ..                                                                                                                                                                                                         |                                                             | 70                                |
| 12.21 | Achat et réalisation de films, diapositives . ... ..                                                                                                                                                                                                             |                                                             | 350                               |
| 12.22 | Achat de médailles, prix, trophées, plaquettes ... ..                                                                                                                                                                                                            |                                                             | 703                               |
|       | Total pour le § 2 ... ..                                                                                                                                                                                                                                         |                                                             | 5 438                             |
|       | Total pour le chapitre I ... ..                                                                                                                                                                                                                                  |                                                             | 12 438                            |

## CHAPITRE III. — TRANSFERTS DE REVENUS.

## Transferts de revenus aux ménages :

|       |                                                      |        |
|-------|------------------------------------------------------|--------|
| 33.01 | Plaines et installations de jeux et de sports ... .. | 13 000 |
|-------|------------------------------------------------------|--------|

## Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise :

|       |                                                                     |        |
|-------|---------------------------------------------------------------------|--------|
| 41.01 | Subvention au Fonds national des sports, section francophone ... .. | 15 150 |
|       | Total pour le chapitre III ... ..                                   | 28 150 |

## CHAPITRE V. — ACHATS DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

|       |                                                                                              |        |
|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 74.01 | Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention ou non de l'O.C.F. ... | 9 700  |
| 74.04 | Achat de moyens de transport terrestre ... ..                                                | 712    |
|       | Total pour le chapitre V ... ..                                                              | 10 412 |

Total pour la Section III. — Education physique, Sports, Vie en plein air et infrastructure culturelle et sportive . ... ..

51 000

## SECTION IV.

## Enseignement artistique.

## CHAPITRE I. — DEPENSES DE CONSOMMATION.

## § 1. Salaires et charges sociales.

|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |        |        |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|--------|
| 11.03 | Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail, ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire accidenté en service) : |        |        |
|       | 1. Conservatoires de musique de l'Etat . ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 65 995 |        |
|       | 2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat . ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                | 19 780 |        |
|       | 3. Inspection . ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 1 127  |        |
|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |        | 86 902 |
| 11.04 | Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat :                                                                                                                                                                                                                                                                                          |        |        |
|       | 1. Conservatoires de musique de l'Etat ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 355    |        |
|       | 2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 46     |        |
|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |        | 401    |
|       | Total pour le § 1 ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |        | 87 303 |

(In duizendtallen frank.)

## TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

| 1969<br>Crédits<br>Kredieten<br>(années ant.)<br>(vorige jaren) | 1968<br>Dépenses<br>Uitgaven | T E K S T E N                                                                                                                                                                                                                              | Art.  |
|-----------------------------------------------------------------|------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 30                                                              | 388                          | Vaste en vlocibare brandstoffen geleverd door bemiddeling van het C.B.B. (pro memorie) ...                                                                                                                                                 | 12.04 |
| 500                                                             | 320                          | Uitgaven in verband met het gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat (vervangingsstukken inbegrepen) en eventueel van gehuurde voertuigen.                                                                                       | 12.09 |
| 800                                                             | 667                          | Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen). | 12.10 |
| 1 075                                                           | 841                          | Huur van onroerende goederen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hen gehuurd.                                                                                                                                          | 12.13 |
| 25                                                              | 8                            | Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.).                                                                        | 12.14 |
| 200                                                             | 134                          | Lopende uitgaven voor sportinstallaties ... ..                                                                                                                                                                                             | 12.20 |
| 350                                                             | 282                          | Aankoop en realisatie van films, diapositieven ... ..                                                                                                                                                                                      | 12.21 |
| 750                                                             | 500                          | Aankoop van medailles, prijzen, trofeeën, plaketten ... ..                                                                                                                                                                                 | 12.22 |
| 5 575                                                           | 4 994                        | Totaal voor § 2.                                                                                                                                                                                                                           |       |
| 10 200                                                          | 8 377                        | Totaal voor hoofdstuk I.                                                                                                                                                                                                                   |       |

## HOOFDSTUK III. — INKOMENSOVERDRACHTEN.

|                                                                                          |        |                                                                 |       |
|------------------------------------------------------------------------------------------|--------|-----------------------------------------------------------------|-------|
| Inkomstenoverdrachten aan gezinnen :                                                     |        |                                                                 |       |
| 13 000                                                                                   | 13 622 | Pleinen en spel- en sportinstallaties ... ..                    | 33.01 |
| Inkomstenoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter : |        |                                                                 |       |
| 9 812                                                                                    | —      | Toelage aan het Nationaal Sportfonds, Franstalige sectie ... .. | 41.01 |
| 22 812                                                                                   | 13 622 | Totaal voor hoofdstuk III.                                      |       |

## HOOFDSTUK V. — AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

|        |        |                                                                                                               |       |
|--------|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 9 600  | 7 715  | Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel door of zonder bemiddeling van het C.B.B.             | 74.01 |
| 600    | 296    | Aankoop van vervoermiddelen te land ... ..                                                                    | 74.04 |
| 10 200 | 8 011  | Totaal voor hoofdstuk V.                                                                                      |       |
| 43 212 | 30 010 | Totaal voor Sectie III. — Lichamelijke Opvoeding, Sport, Openluchtlevens en Culturele en Sportinfrastructuur. |       |

## SECTIE IV.

## Kunstonderwijs.

## HOOFDSTUK I. — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

## § 1. Lonen en sociale lasten.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |        |                                                                |       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|----------------------------------------------------------------|-------|
| Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel in dienst door werkongeval getroffen) : |        |                                                                | 11.03 |
| 52 359                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 47 761 | 1. Rijksmuziekconservatoria.                                   |       |
| 18 254                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 13 893 | 2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten. |       |
| 1 061                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 898    | 3. Inspectie.                                                  |       |
| Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel :                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |        |                                                                | 11.04 |
| 305                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 264    | 1. Rijksmuziekconservatoria.                                   |       |
| (4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |        | 2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten. |       |
| 46                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 46     |                                                                |       |
| 72 025                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 62 862 | Totaal voor § 1.                                               |       |
| (4)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |        |                                                                |       |

## TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

| Art.                                              | LIBELLÉS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 1970<br>Crédits sollicités<br>Aangevraagd kredieten |                            |
|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------|
|                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | par littera<br>per littera                          | par article<br>per artikel |
| § 2. Achats de biens non durables et de services. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                     |                            |
| 12.01                                             | Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures) :                                                  |                                                     |                            |
|                                                   | 1. Conservatoires de musique de l'Etat ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 402                                                 |                            |
|                                                   | 2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 394                                                 |                            |
|                                                   | 3. Direction générale des Arts et des Lettres ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 120                                                 | 916                        |
| 12.02                                             | Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondance. — Télégrammes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transports. — Impositions. — Redevances :                                                                                                                                                                                                                     |                                                     |                            |
|                                                   | 1. Conservatoires de musique de l'Etat ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 454                                                 |                            |
|                                                   | 2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 456                                                 | 910                        |
| 12.03                                             | Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien à l'intervention ou non de l'O.C.F. — Location de biens mobiliers (y compris les installations mécanographiques). — Publications par le Département : |                                                     |                            |
|                                                   | 1. Conservatoires de musique de l'Etat ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 1 024                                               |                            |
|                                                   | 2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 1 600                                               |                            |
|                                                   | 3. Direction générale des Arts et des Lettres . ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 300                                                 | 2 924                      |
| 12.04                                             | Combustibles solides et liquides livrés à l'intervention de l'O.C.F. :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                     |                            |
|                                                   | 1. Conservatoires de musique de l'Etat ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 718                                                 |                            |
|                                                   | 2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 407                                                 | 1 125                      |
| 12.05                                             | Fournitures de bureau, papier, impressions, reliures effectuées à l'intervention de l'O.C.F. :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                     |                            |
|                                                   | 1. Conservatoires de musique de l'Etat ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 170                                                 |                            |
|                                                   | 2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 20                                                  | 190                        |
| 12.07                                             | Habillement fourni à l'intervention ou non de l'O.C.F. :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                     |                            |
|                                                   | 1. Conservatoires de musique de l'Etat ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 40                                                  |                            |
|                                                   | 2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 20                                                  | 60                         |
| 12.10                                             | Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux) :                                                                                                                                                                            |                                                     |                            |
|                                                   | 1. Conservatoires de musique de l'Etat ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 145                                                 |                            |
|                                                   | 2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 30                                                  |                            |
|                                                   | 3. Inspection . ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 100                                                 | 275                        |
| 12.12                                             | Autres menues dépenses d'administration :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                     |                            |
|                                                   | 1. Conservatoires de musique de l'Etat ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 27                                                  |                            |
|                                                   | 2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 10                                                  | 37                         |
| 12.13                                             | Location de biens immobiliers pour les divers services du Département. — Impôts frappant les bâtiments de l'Etat ou loués par lui :                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                     |                            |
|                                                   | 1. Conservatoires de musique de l'Etat ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                     | 90                         |
| 12.14                                             | Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.) :                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                     |                            |
|                                                   | 1. Conservatoires de musique de l'Etat ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 925                                                 |                            |
|                                                   | 2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 800                                                 | 1 725                      |
| 12.20                                             | Distribution des prix :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                     |                            |
|                                                   | 1. Conservatoires de musique de l'Etat ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 95                                                  |                            |
|                                                   | 2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 20                                                  | 115                        |

(In duizendtallen frank.)

## TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

| 1969<br>Crédits<br>Kredieten<br>(années ant.)<br>(vorige jaren) | 1968<br>Dépenses<br>Uitgaven | T E K S T E N                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Art.  |
|-----------------------------------------------------------------|------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.        |                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |
|                                                                 |                              | Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van de uitgaven voor vroegere begrotingsjaren) :                                                                      | 12.01 |
| 315                                                             | 289                          | 1. Rijksmuziekconservatoria.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |
| 394                                                             | 392                          | 2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |
| 115                                                             | 42                           | 3. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |
|                                                                 |                              | Water, stoom, gas en elektriciteit. — Andere verbruiksuitgaven. — Frankering van brieven, — Telegrammen. — Abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken. — Vervoer. — Belastingen. — Retributies :                                                                                                                                                                                                                                | 12.02 |
| 425                                                             | 340                          | 1. Rijksmuziekconservatoria.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |
| (56)                                                            |                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |
| 556                                                             | 384                          | 2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |
|                                                                 |                              | Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigdheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten door of zonder bemiddeling van het C.B.B. — Huur van roerende goederen (met inbegrip van de mecanografische installaties). — Publikaties door het Departement : | 12.03 |
| 934                                                             | 760                          | 1. Rijksmuziekconservatoria.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |
| 1 380                                                           | 991                          | 2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |
| 290                                                             | 219                          | 3. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |
|                                                                 |                              | Vaste en vloeibare brandstoffen geleverd door bemiddeling van het C.B.B. :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 12.04 |
| 568                                                             | 466                          | 1. Rijksmuziekconservatoria.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |
| 397                                                             | 397                          | 2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |
|                                                                 |                              | Bureaubenodigdheden, papier, drukwerken, inbindingen geleverd door bemiddeling van het C.B.B. :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 12.05 |
| 160                                                             | 154                          | 1. Rijksmuziekconservatoria.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |
| 20                                                              | 5                            | 2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |
|                                                                 |                              | Kleding geleverd door of zonder bemiddeling van het C.B.B. :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 12.07 |
| 38                                                              | 32                           | 1. Rijksmuziekconservatoria.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |
| 20                                                              | —                            | 2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |
|                                                                 |                              | Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen) :                                                                                                                                                                                           | 12.10 |
| 137                                                             | 133                          | 1. Rijksmuziekconservatoria.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |
| (19)                                                            |                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |
| 30                                                              | 27                           | 2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |
| 100                                                             | 56                           | 3. Inspectie.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |       |
|                                                                 |                              | Andere kleine bestuursuitgaven :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 12.12 |
| 27                                                              | 24                           | 1. Rijksmuziekconservatoria.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |
| 10                                                              | 8                            | 2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |
|                                                                 |                              | Huur van onroerende goederen voor de verschillende diensten van het Departement. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd :                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 12.13 |
| 10                                                              | —                            | 1. Rijksmuziekconservatoria.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |
|                                                                 |                              | Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.) :                                                                                                                                                                                                                                                                   | 12.14 |
| 725                                                             | 345                          | 1. Rijksmuziekconservatoria.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |
| 700                                                             | 600                          | 2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |
|                                                                 |                              | Prijsuitreiking :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 12.20 |
| 95                                                              | 93                           | 1. Rijksmuziekconservatoria.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |       |
| (1)                                                             |                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |       |
| 20                                                              | 12                           | 2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |       |

## TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

| Art.  | LIBELLÉS                                                                                                                                 | 1970<br>Crédits sollicités<br><i>Aangevraagde kredieten</i> |                                   |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
|       |                                                                                                                                          | par littera<br><i>per littera</i>                           | par article<br><i>per artikel</i> |
| 12.21 | Frais de publicité :                                                                                                                     |                                                             |                                   |
|       | 1. Conservatoires de musique de l'Etat ... ..                                                                                            | 61                                                          |                                   |
|       | 2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat ... ..                                                                    | 30                                                          | 91                                |
| 12.22 | Conservatoires royaux de musique de l'Etat : Prix de virtuosité du Gouvernement (dépenses de toute nature — Liège) (pour mémoire) ... .. |                                                             | —                                 |
| 12.23 | Assurance des élèves :                                                                                                                   |                                                             |                                   |
|       | 1. Conservatoires de musique de l'Etat ... ..                                                                                            | 52                                                          |                                   |
|       | 2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat ... ..                                                                    | 30                                                          | 82                                |
| 12.24 | Voyages et excursions scolaires :                                                                                                        |                                                             |                                   |
|       | 1. Conservatoires de musique de l'Etat ... ..                                                                                            | 80                                                          |                                   |
|       | 2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat ... ..                                                                    | 25                                                          | 105                               |
| 12.25 | Avantages sociaux :                                                                                                                      |                                                             |                                   |
|       | 1. Conservatoires de musique de l'Etat ... ..                                                                                            | 67                                                          |                                   |
|       | 2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat ... ..                                                                    | 30                                                          | 97                                |
| 12.26 | Dépenses courantes relatives à l'organisation de stages des membres du personnel de l'enseignement de l'Etat . ... ..                    |                                                             | 50                                |
| 12.29 | Conservatoires royaux de musique : équipement des cours d'art lyrique et d'art dramatique ...                                            |                                                             | 300                               |
|       | Total pour le § 2 ... ..                                                                                                                 |                                                             | 9 092                             |
|       | Total pour le chapitre I ... ..                                                                                                          |                                                             | 96 395                            |

## CHAPITRE III. — TRANSFERTS DE REVENUS.

## Transferts de revenus aux communes et aux provinces :

|       |                                                                                                                                                         |       |        |
|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------|
| 43.01 | Subventions-traitements aux écoles de musique de 1 <sup>re</sup> catégorie officielles subventionnées ...                                               |       | 78 000 |
| 43.02 | Subventions-traitements aux écoles de musique de 2 <sup>e</sup> catégorie officielles subventionnées ...                                                |       | 11 034 |
| 43.03 | Subventions-traitements aux académies et écoles de dessin officielles subventionnées ... ..                                                             |       | 36 525 |
| 43.04 | Subventions de fonctionnement aux écoles de musique de 1 <sup>re</sup> catégorie, ainsi qu'aux académies et écoles de dessin officielles subventionnées |       |        |
|       | 1. Ecoles de musique ... ..                                                                                                                             | 5 237 |        |
|       | 2. Académies de dessin . ... ..                                                                                                                         | 8 970 | 14 207 |

## Transferts de revenus à l'enseignement libre :

|       |                                                                                                                                                      |     |         |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|---------|
| 44.01 | Subventions-traitements aux écoles de musique de 1 <sup>re</sup> catégorie libres subventionnées ... ..                                              |     | 9 234   |
| 44.02 | Subventions-traitements aux écoles de musique de 2 <sup>e</sup> catégorie libres subventionnées ... ..                                               |     | 2 691   |
| 44.04 | Subventions de fonctionnement aux écoles de musique de 1 <sup>re</sup> catégorie, ainsi qu'aux académies et écoles de dessin libres subventionnées : |     |         |
|       | 1. Ecoles de musique ... ..                                                                                                                          | 586 | 586     |
|       | Total pour le chapitre III ... ..                                                                                                                    |     | 152 277 |

## CHAPITRE IV. — TRANSFERTS DE CAPITAUX.

## Transferts de capitaux aux communes et aux provinces :

|       |                                                                                             |       |       |
|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-------|
| 63.01 | Subventions d'équipement à l'enseignement artistique officiel subventionné :                |       |       |
|       | 1. Ecoles de musique ... ..                                                                 | 1 500 |       |
|       | 2. Académies de dessin . ... ..                                                             | 975   | 2 475 |
| 63.02 | Subventions aux patrimoines des établissements d'enseignement artistique de l'Etat . ... .. |       | 58    |



(In duizendtallen frank.)

## TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

| 1969<br>Crédits<br><i>Kredieten</i><br>(années ant.)<br>(vorige jaren) | 1968<br>Dépenses<br><i>Uitgaven</i> | T E K S T E N                                                                                                               | Art.  |
|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
|                                                                        |                                     | <b>Publiciteitskosten :</b>                                                                                                 | 12.21 |
| 41<br>30                                                               | 26<br>21                            | 1. Rijksmuziekconservatoria.<br>2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.                              |       |
| 120                                                                    | —                                   | <b>Koninklijke Rijksmuziekconservatoria : Virtuositetsprijs van de Regering (allerhande uitgaven — Luik) (pro memorie).</b> | 12.22 |
|                                                                        |                                     | <b>Verzekering van leerlingen :</b>                                                                                         | 12.23 |
| 52<br>30                                                               | 52<br>30                            | 1. Rijksmuziekconservatoria.<br>2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.                              |       |
|                                                                        |                                     | <b>Schoolreizen en -uitstappen :</b>                                                                                        | 12.24 |
| 66<br>25                                                               | 40<br>20                            | 1. Rijksmuziekconservatoria.<br>2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.                              |       |
|                                                                        |                                     | <b>Sociale voordelen :</b>                                                                                                  | 12.25 |
| 57<br>30                                                               | 36<br>—                             | 1. Rijksmuziekconservatoria.<br>2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.                              |       |
| —                                                                      | —                                   | <b>Lopende uitgaven in verband met de organisatie van stages voor de personeelsleden van het Rijksonderwijs.</b>            | 12.26 |
| 300                                                                    | —                                   | <b>Rijksmuziekconservatoria : uitrusting van de cursussen in de lyrische en in de dramatische kunsten.</b>                  | 12.29 |
| 8 217<br>(76)                                                          | 5 994                               | <b>Totaal voor § 2.</b>                                                                                                     |       |
| 80 242<br>(80)                                                         | 68 856                              | <b>Totaal voor hoofdstuk I.</b>                                                                                             |       |

## HOOFDSTUK III. — INKOMENSOVERDRACHTEN.

|                |                |                                                                                                                                                            |       |
|----------------|----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
|                |                | <b>Inkomensoverdrachten aan de gemeenten en aan de provinciën :</b>                                                                                        |       |
| 89 904         | 76 954         | Weddetoelagen aan de officiële gesubsidieerde muziekscholen van 1 <sup>ste</sup> categorie ... ..                                                          | 43.01 |
| 8 120          | 5 749          | Weddetoelagen aan de officiële gesubsidieerde muziekscholen van 2 <sup>de</sup> categorie ... ..                                                           | 43.02 |
| 34 141         | 47 873         | Weddetoelagen aan de officiële gesubsidieerde tekenacademiën en tekenscholen ... ..                                                                        | 43.03 |
|                |                | <b>Werkingsstoelagen aan de officiële gesubsidieerde muziekscholen van 1<sup>ste</sup> categorie, alsmede aan de tekenacademiën en tekenscholen :</b>      | 43.04 |
| 3 926<br>8 970 | 3 609<br>7 680 | 1. Muziekscholen.<br>2. Tekenacademiën.                                                                                                                    |       |
|                |                | <b>Inkomensoverdrachten aan het vrij onderwijs :</b>                                                                                                       |       |
| 7 378          | 4 267          | Weddetoelagen aan de vrije gesubsidieerde muziekscholen van 1 <sup>ste</sup> categorie ... ..                                                              | 44.01 |
| 1 534          | 1 018          | Weddetoelagen aan de vrije gesubsidieerde muziekscholen van 2 <sup>de</sup> categorie ... ..                                                               | 44.02 |
|                |                | <b>Werkingsstoelagen aan de vrije gesubsidieerde muziekscholen van 1<sup>ste</sup> categorie en aan de vrije gesubsidieerde academiën en tekenscholen.</b> | 44.04 |
| 407            | 261            | 1. Muziekscholen.                                                                                                                                          |       |
| 154 380        | 147 411        | <b>Totaal voor hoofdstuk III.</b>                                                                                                                          |       |

## HOOFDSTUK IV. — VERMOGENSOVERDRACHTEN.

|              |              |                                                                                  |       |
|--------------|--------------|----------------------------------------------------------------------------------|-------|
|              |              | <b>Vermogensoverdrachten aan de gemeenten en aan de provinciën :</b>             |       |
|              |              | <b>Uitrustingstoelagen voor het officieel gesubsidieerd kunstonderwijs :</b>     | 63.01 |
| 1 332<br>500 | 2 127<br>728 | 1. Muziekscholen.<br>2. Tekenacademiën.                                          |       |
| 47           | 59           | Toelagen aan het eigen vermogen der Rijksinrichtingen voor kunstonderwijs ... .. | 63.02 |

## TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

| Art.  | LIBELLÉS                                                                                   | 1970                                                |                                   |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------|
|       |                                                                                            | Crédits sollicités<br><i>Aangevraagde kredieten</i> |                                   |
|       |                                                                                            | par littera<br><i>per littera</i>                   | par article<br><i>per artikel</i> |
|       | Transferts de capitaux à l'enseignement libre :                                            |                                                     |                                   |
| 64.01 | Subventions d'équipement à l'enseignement artistique libre subventionné :                  |                                                     |                                   |
|       | 1. Ecoles de musique ... ..                                                                | 300                                                 | 300                               |
|       | Total pour le chapitre IV ... ..                                                           |                                                     | 2 833                             |
|       | CHAPITRE V. — ACHATS DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.                                        |                                                     |                                   |
| 74.01 | Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention ou non de l'O.C.F. : |                                                     |                                   |
|       | 1. Conservatoires de musique de l'Etat ... ..                                              | 3 220                                               |                                   |
|       | 2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat ... ..                      | 3 125                                               |                                   |
|       | 3. Direction générale des Arts et des Lettres ... ..                                       | 150                                                 | 6 495                             |
|       | Total pour le chapitre V ... ..                                                            |                                                     | 6 495                             |
|       | Total pour la Section IV. — Enseignement artistique ... ..                                 |                                                     | 258 000                           |

## SECTION V.

## Relations culturelles internationales.

## CHAPITRE I. — DEPENSES DE CONSOMMATION.

## § 2. Achat de biens non durables et de services.

|       |                                                                                                    |       |
|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 12.20 | Achat de publications et de matériel didactique pour les lectorats et chaires belges à l'étranger. | 200   |
| 12.21 | Postes, chaires et lectorats belges à l'étranger ... ..                                            | 200   |
| 12.22 | Dépenses courantes relatives à la diffusion des lettres belges d'expression française ... ..       | 2 000 |
|       | Total pour le § 2 ... ..                                                                           | 2 400 |
|       | Total pour le chapitre I ... ..                                                                    | 2 400 |

## CHAPITRE III. — TRANSFERTS DE REVENUS.

## Transferts de revenus à l'étranger :

|       |                                                                                                                       |         |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| 34.01 | Subvention à l'Association des Universités entièrement ou partiellement de langue française (siège à Montréal) ... .. | 250     |
| 34.02 | Subvention au Conseil international de la langue française (siège à Paris) ... ..                                     | 400     |
| 34.03 | Subvention à l'Agence de Coopération culturelle et technique (siège à Paris) ... ..                                   | 250     |
|       | Total pour le chapitre III ... ..                                                                                     | 900     |
|       | Total pour la Section V. — Relations culturelles internationales ... ..                                               | 3 300   |
|       | Total pour le titre I. — Dépenses ordinaires de la Culture française ... ..                                           | 714 500 |

(In duizendtallen frank.)

## TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

| 1969<br>Crédits<br>Kredieten<br>(années ant.)<br>(vorige jaren) | 1968<br>Dépenses<br>Uitgaven | T E K S T E N                                                                                       | Art.  |
|-----------------------------------------------------------------|------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
|                                                                 |                              | Vermogensoverdrachten aan het vrij onderwijs :                                                      |       |
|                                                                 |                              | Uitrustingsstoelagen voor het vrij gesubsidieerd kunstonderwijs :                                   | 64.01 |
| 300                                                             | 50                           | 1. Muziekscholen.                                                                                   |       |
| 2 179                                                           | 2 964                        | Totaal voor hoofdstuk IV.                                                                           |       |
|                                                                 |                              | HOOFDSTUK V. — AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.                                              |       |
|                                                                 |                              | Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel door of zonder bemiddeling van het C.B.B. : | 74.01 |
| 2 115                                                           | 1 468                        | 1. Rijksmuziekconservatoria.                                                                        |       |
| 1 802                                                           | 1 601                        | 2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.                                      |       |
| 150                                                             | 90                           | 3. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.                                                        |       |
| 4 067                                                           | 3 159                        | Totaal voor hoofdstuk V.                                                                            |       |
| 240 868<br>(80)                                                 | 222 390                      | Totaal voor Sectie IV. — Kunstonderwijs.                                                            |       |

## SECTIE V.

## Internationale culturele betrekkingen.

## HOOFDSTUK I. — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

## § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

|   |   |                                                                                                                |       |
|---|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| — | — | Aankoop van publikaties en didactisch materieel voor de Belgische lectoraten en leerstoelen in het buitenland. | 12.20 |
| — | — | Belgische posten, leerstoelen en lectoraten in het buitenland ... ..                                           | 12.21 |
| — | — | Lopende uitgaven betreffende de verspreiding van de Franstalige Belgische letteren ... ..                      | 12.22 |
| — | — | Totaal voor § 2.                                                                                               |       |
| — | — | Totaal voor hoofdstuk I.                                                                                       |       |

## HOOFDSTUK III. — INKOMENSOVERDRACHTEN.

## Inkomensoverdrachten aan het buitenland :

|         |         |                                                                                                                  |       |
|---------|---------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| —       | —       | Toelage aan de Vereniging der Universiteiten welke volledig of gedeeltelijk Franstalig zijn (zetel te Montreal). | 34.01 |
| —       | —       | Toelage aan de « Conseil international de la langue française » (zetel te Parijs) ... ..                         | 34.02 |
| —       | —       | Toelage aan « Agence de Coopération culturelle et technique » (zetel te Parijs) ... ..                           | 34.03 |
| —       | —       | Totaal voor hoofdstuk III.                                                                                       |       |
| —       | —       | Totaal voor Sectie V. — Internationale culturele betrekkingen.                                                   |       |
| 656 760 | 561 725 | Totaal voor titel I. — Gewone uitgaven van de Franse Cultuur.                                                    |       |

## TITRE II. — DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

(En milliers de francs.)

| Art. | LIBELLES | ENGAGEMENTS — VASTLEGGINGEN                                                  |                                                                                                                                                   |                                                                             |                                                                                            |
|------|----------|------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
|      |          | Engage-<br>ments<br>1968<br><br>—<br><br><i>Vast-<br/>leggingen<br/>1968</i> | Autorisations 1969<br>—<br><i>Machtigingen 1969</i>                                                                                               |                                                                             | Autorisations<br>nouvelles<br>1970<br><br>—<br><br><i>Nieuwe<br/>machtigingen<br/>1970</i> |
|      |          |                                                                              | Crédits<br>reportés<br>de l'année<br>budgétaire<br>précédente<br>—<br><i>Overgedragen<br/>kredieten<br/>van het<br/>vorige<br/>begrotingsjaar</i> | Crédits<br>adaptés<br>1969<br>—<br><i>Aangepaste<br/>kredieten<br/>1969</i> |                                                                                            |
|      |          |                                                                              |                                                                                                                                                   |                                                                             |                                                                                            |
| 1    | 2        | 3                                                                            | 4                                                                                                                                                 | 5                                                                           | 6                                                                                          |

## CHAPITRE IV.

## INVESTISSEMENTS DIRECTS.

## Construction de bâtiments.

|                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                      |        |   |         |                |
|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|---|---------|----------------|
| 72.01                                                | Achat de terrains et de bâtiments. — Construction et aménagement de bâtiments destinés aux centres de jeunesse et de loisirs, aux centres sportifs ainsi qu'aux complexes expérimentaux à usage culturel, y compris le Musée de la Vie rurale ... .. | 90 630 | — | 106 250 | <b>137 500</b> |
| Totaux pour le chapitre IV.                          |                                                                                                                                                                                                                                                      | 90 630 | — | 106 250 | <b>137 500</b> |
| Totaux pour le titre II. — Dépenses extraordinaires. |                                                                                                                                                                                                                                                      | 90 630 | — | 106 250 | <b>137 500</b> |

(In duizendtallen frank.)

## TITEL II. — BUITENGEWONE UITGAVEN.

| ORDONNANCEMENTS — ORDONNANCERINGEN                                         |                                                                                                                                        |                                                                    |                                                                                   | TEKSTEN | Art. |
|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------|------|
| Ordonnan-<br>cements<br>1968<br><br>—<br><br>Ordonnan-<br>ceringen<br>1968 | Autorisations 1969<br>—<br>Machtigingen 1969                                                                                           |                                                                    | Autorisations<br>nouvelles<br>1970<br><br>—<br><br>Nieuwe<br>machtigingen<br>1970 |         |      |
|                                                                            | Crédits<br>reportés<br>de l'année<br>budgétaire<br>précédente<br>—<br>Overgedragen<br>kredieten<br>van het<br>vorige<br>begrotingsjaar | Crédits<br>adaptés<br>1969<br>—<br>Aangepaste<br>kredieten<br>1969 |                                                                                   |         |      |
|                                                                            | 7                                                                                                                                      | 8                                                                  |                                                                                   |         |      |
|                                                                            |                                                                                                                                        |                                                                    |                                                                                   | 11      | 12   |

## HOOFDSTUK IV.

## DIRECTE INVESTERINGEN.

## Oprichting van gebouwen.

Aankoop van terreinen en gebouwen. — Oprichting en geschiktmaking van gebouwen bestemd voor de jeugd en vrijetijdsbesteding, sportcentra evenals voor experimentele gebouwencomplexen met culturele bestemming met inbegrip van « Musée de la Vie rurale ».

72.01

|        |        |         |                |
|--------|--------|---------|----------------|
| 30 231 | 68 496 | 100 000 | <b>100 000</b> |
| 30 231 | 68 496 | 100 000 | <b>100 000</b> |
| 30 231 | 68 496 | 100 000 | <b>100 000</b> |

Totalen voor hoofdstuk IV.

Totalen voor titel II. — Buitengewone uitgaven.

## TITRE IV. — SECTION PARTICULIERE.

(En milliers de francs.)

| Article | Littéra | Mode de disposition | LIBELLE | Solde au<br>1 <sup>er</sup> janvier 1970<br>—<br>Saldo op<br>1 januari 1970 | Recettes<br>de l'année<br>—<br>Ontvangsten<br>van het jaar |
|---------|---------|---------------------|---------|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
|---------|---------|---------------------|---------|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|

## SECTION I.

## Dépenses de l'Etat sur ressources affectées.

## CHAPITRE III.

## FONDS ALIMENTES PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES.

660 1 A Dotation destinée à organiser des manifestations d'ordre intellectuel et artistique au Château de Mariemont et subsidiairement à pourvoir à l'entretien et à la mise en valeur des collections (arrêté royal du 7 juillet 1924) :

|                                     |     |    |    |
|-------------------------------------|-----|----|----|
| Soldes                              | ... | 56 |    |
| Recettes :                          |     |    |    |
| — particulières : non patrimoniales | ... |    | 50 |
| Dépenses : non patrimoniales        | ... |    |    |
| Totaux pour le chapitre III         | ... | 56 | 50 |
| Totaux pour la section I            | ... | 56 | 50 |

## SECTION II.

## Services de l'Etat soumis à des règles de gestion particulières.

## CHAPITRE I.

## SERVICES DE L'ETAT A GESTION SEPARÉE.

700 6 A Caisse du Château de Mariemont (arrêté du 28 décembre 1942) :

|                                                                                                     |     |     |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-----|-----|
| Soldes                                                                                              | ... | 47  |     |
| Recettes :                                                                                          |     |     |     |
| — d'origine budgétaire (art. 01.01, section I, A, et art. 74.80, section I, B, du budget ordinaire) | ... |     | 800 |
| Dépenses : non patrimoniales                                                                        | ... |     |     |
| Totaux pour le chapitre I                                                                           | ... | 47  | 800 |
| Totaux pour la section II                                                                           | ... | 47  | 800 |
| Totaux pour le titre IV. — Section particulière de la Culture Française                             | ... | 103 | 850 |

Vu pour être annexé à Notre arrêté  
du 30 septembre 1969.

PAR LE ROI :

BAUDOUIN.

Le Ministre de la Culture française.

A. PARISIS.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

A. COOLS.

Le Ministre des Finances,

Baron SNOY et d'OPPUERS.

(In duizendtallen frank.)

## TITEL IV. — AFZONDERLIJKE SECTIE.

| Dépenses<br>de l'année<br>—<br>Uitgaven<br>van het jaar | Solde au<br>31 décembre 1970<br>—<br>Saldo op<br>31 december 1970 | T E K S T | Artikel | Littera | Wijze van<br>beschikking |
|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-----------|---------|---------|--------------------------|
|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-----------|---------|---------|--------------------------|

## SECTIE I.

## Staatsuitgaven op inkomsten met speciale bestemming.

## HOOFDSTUK III.

## FONDSEN GESTIJFD DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN.

Dotatie bestemd om manifestaties van intellectuele en artistieke aard in het Kasteel van Mariemont in te richten en in de tweede plaats om te voorzien in het onderhoud en het tot hun waarde brengen van de verzamelingen (koninklijk besluit van 7 juli 1924) : 660 1 A

85 Saldo's.

## Ontvangsten :

— bijzondere : niet-patrimoniale.

## Uitgaven : niet-patrimoniale.

|    |    |
|----|----|
| 21 |    |
| 21 | 85 |
| 21 | 85 |

Totalen voor hoofdstuk III.

Totalen voor sectie I.

## SECTIE II.

## Staatsdiensten aan bijzondere beheersregelen onderworpen.

## HOOFDSTUK I.

## STAATSDIENSTEN MET AFZONDERLIJK BEHEER.

Kas van het Kasteel van Mariemont (besluit van 28 december 1942) : 700 6 A

632 Saldo's.

## Ontvangsten :

— van budgettaire oorsprong (art. 01.01, sectie I, A, en art. 74.80, sectie I, B, van de gewone begroting).

## Uitgaven : niet-patrimoniale.

|     |     |
|-----|-----|
| 215 |     |
| 215 | 632 |
| 215 | 632 |
| 236 | 717 |

Totalen voor hoofdstuk I.

Totalen voor sectie II.

Totalen voor titel IV. — Afzonderlijke sectie van de Franse Cultuur.

Ons bekend om te worden gevoegd  
bij Ons besluit van 30 september 1969.

VAN KONINGSWEGE :

BOUDEWIJN.

De Minister van de Franse Cultuur,

A. PARISIS.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

A. COOLS.

De Minister van Financiën,

Baron SNOY et d'OPPUERS.





## PROGRAMME JUSTIFICATIF.

## TITRE I.

## DEPENSES ORDINAIRES.

## SECTION I.

## Arts et Lettres.

## A. — Crédits pour activités culturelles.

## CHAPITRE I.

## DEPENSES DE CONSOMMATION.

## § 1. Salaires et charges sociales.

Art. 11.03. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité* (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail, ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service).

Art. 11.03.1. — Commission royale des Monuments et des Sites.

| 1970      | 1969    | 1968      |
|-----------|---------|-----------|
| 1 307 000 | 748 000 | 1 304 000 |

## VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

## TITEL I.

## GEWONE UITGAVEN.

## SECTIE I.

## Kunst en Letteren.

## A. — Kredieten voor culturele activiteiten.

## HOOFDSTUK I.

## CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

## § 1. Lonen en sociale lasten.

Art. 11.03. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel* (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulp-personeel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen, alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werk-ongeval getroffen).

Art. 11.03.1. — Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.

| 1970      | 1969    | 1968      |
|-----------|---------|-----------|
| 1 307 000 | 748 000 | 1 304 000 |

| Classification économique                                   | 1970      | 1969    | 1968      | Economische classificatie                                       |
|-------------------------------------------------------------|-----------|---------|-----------|-----------------------------------------------------------------|
| 111 Salaire proprement dit ... .. F                         | 1 065 682 | 552 994 | 1 152 700 | Eigenlijk loon ... .. 111                                       |
| dont :                                                      |           |         |           | waarvan :                                                       |
| — retenue veuves et orphelins . ...                         | 37 317    | 62 585  | 12 103    | — afhouding weduwen en wezen.                                   |
| — retenues sécurité sociale ... ..                          | 49 629    | 25 515  | 72 995    | — werknemersbijdragen sociale zekerheid.                        |
| <i>Décomposition.</i>                                       |           |         |           | <i>Samenstelling.</i>                                           |
| Traitements barémiques ... .. F                             | 430 400   | 186 200 | 905 865   | Barema bezoldigingen.                                           |
| Promotions de grade et augmentations barémiques.            | 6 700     | 30 480  | —         | Bevorderingen in graad en wedde-verhogingen.                    |
| Recrutements dans la limite des cadres.                     | 93 400    | 93 400  | —         | Aanwervingen binnen de perken van de kaders.                    |
| Création de services ou d'emplois nouveaux.                 | 164 842   | 88 900  | —         | Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen.                 |
| Réduction pour départs et mises à la pension.               | —         | —       | —         | Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen. |
| Majoration index . ... ..                                   | 191 219   | 99 755  | 202 735   | Verhoging index.                                                |
| Allocations pour fonctions supérieures.                     | 78 910    | —       | —         | Toelagen voor de uitoefening van hogere functies.               |
| Allocations de foyer et de résidence.                       | 44 000    | 36 000  | 36 000    | Haard- en standplaatstoelagen.                                  |
| Majoration index . ... ..                                   | 33 800    | 9 000   | 8 100     | Verhoging index.                                                |
| Allocation de programmation . ...                           | 22 411    | 9 259   | —         | Programmatietoelage.                                            |
| Totaux ... .. F                                             | 1 065 682 | 552 994 | 1 152 700 | Totaal.                                                         |
| 112 Allocations directes ... .. F                           | 150 058   | 109 955 | 57 802    | Directe toelagen . ... .. 112                                   |
| <i>Décomposition.</i>                                       |           |         |           | <i>Samenstelling.</i>                                           |
| Pécule de vacances ... .. F                                 | 56 583    | 26 928  | 15 000    | Verlofgeld.                                                     |
| Allocations familiales . ... ..                             | 49 000    | 53 136  | 18 612    | Kinderbijslagen.                                                |
| Indemnités de naissance ... ..                              | 11 000    | 5 500   | 10 000    | Geboortevergoedingen.                                           |
| Indemnités pour frais de dernière maladie et de funéraires. | 10 000    | 10 000  | 10 000    | Vergoedingen voor laatste ziekte- en begrafenis-kosten.         |

| Classification économique             | 1970      | 1969    | 1968      | Economische classificatie            |
|---------------------------------------|-----------|---------|-----------|--------------------------------------|
| Indemnités pour accidents du travail. | 10 000    | —       | —         | Vergoedingen voor arbeidsongevallen. |
| Majoration index . . . . .            | 13 475    | 14 391  | 4 190     | Verhoging index.                     |
| Totaux . . . . . F                    | 150 058   | 109 955 | 57 802    | Totalen.                             |
| 113 Contributions patronales :        |           |         |           | Werkgeversbijdragen : 113            |
| — aux assurances sociales . . . . . F | 90 507    | 84 548  | 93 514    | — aan sociale verzekeringen.         |
| Totaux généraux . . . . . F           | 1 306 247 | 747 497 | 1 304 016 | Algemene totalen.                    |
| Arrondi à . . . . . F                 | 1 307 000 | 748 000 | 1 304 000 | Afgerond op.                         |

Augmentation de 559 000 francs.

1. Recrutement dans la limite des cadres :

1 rédacteur comptable . . . . . F 93 400

2. Recrutements en extension des cadres : 164 842 francs.

1 rédacteur . . . . . F 88 400

1 collaborateur occasionnel administratif (11 mois) . F 76 442

Art. 11.03.2. — Direction générale des Art et des Lettres.

1970 1969 1968

1 269 000 602 000 —

Vermeerdering met 559 000 frank.

1. Aanwerving binnen de perken van de kaders :

1 opsteller-rekenplichtige . . . . . F 93 400

2. Aanwervingen in uitbreiding van de kaders : 164 842 frank.

1 opsteller . . . . . F 88 400

1 occasioneel administratief medewerker (11 maanden). 76 442

Art. 11.03.2. — Algemene Directie voor Kunst en Letteren.

1970 1969 1968

1 269 000 602 000 —

| Classification économique                                   | 1970      | 1969    | 1968 | Economische classificatie                                        |
|-------------------------------------------------------------|-----------|---------|------|------------------------------------------------------------------|
| 111 Salaire proprement dit . . . . . F                      | 1 097 207 | 531 481 | —    | Eigenlijk loon . . . . . 111                                     |
| dont :                                                      |           |         |      | waarvan :                                                        |
| — retenue veuves et orphelins . . . . .                     | —         | —       | —    | — afhouding weduwen en wezen.                                    |
| — retenues sécurité sociale . . . . .                       | 102 844   | 47 025  | —    | — werknemersbijdragen sociale zekerheid.                         |
| Décomposition.                                              |           |         |      | Samenstelling.                                                   |
| Traitements barémiques . . . . . F                          | 830 700   | 408 084 | —    | Baremabezoldigingen.                                             |
| Promotions de grade et augmentations barémiques.            | —         | —       | —    | Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.                      |
| Recrutements dans la limite des cadres.                     | —         | —       | —    | Aanwervingen binnen de perken van de kaders.                     |
| Création de services ou d'emplois nouveaux.                 | —         | —       | —    | Oprichten van nieuwe diensten of betrekkingen.                   |
| Réduction pour départs et mises à la pension.               | —         | —       | —    | Vermindering wegens uitdienststredingen en oppensioenstellingen. |
| Majoration index . . . . .                                  | 228 442   | 102 021 | —    | Verhoging index.                                                 |
| Allocations pour fonctions supérieures.                     | —         | —       | —    | Toelagen voor de uitoefening van hogere functies.                |
| Allocations de foyer et de résidence.                       | 8 000     | 3 667   | —    | Haard- en standplaatstoelagen.                                   |
| Majoration index . . . . .                                  | 2 200     | 915     | —    | Verhoging index.                                                 |
| Allocation de programmation . . . . .                       | 27 865    | 16 793  | —    | Programmatietoelage.                                             |
| Totaux . . . . . F                                          | 1 097 207 | 531 481 | —    | Totalen.                                                         |
| 112 Allocations directes . . . . . F                        | 55 327    | 1 875   | —    | Directe toelagen . . . . . 112                                   |
| Décomposition.                                              |           |         |      | Samenstelling.                                                   |
| Pécule de vacances . . . . . F                              | 26 250    | 1 875   | —    | Verlofgeld.                                                      |
| Allocations familiales . . . . .                            | 8 856     | —       | —    | Kinderbijslagen.                                                 |
| Indemnités de naissance . . . . .                           | 10 000    | —       | —    | Geboortevergoedingen.                                            |
| Indemnités pour frais de dernière maladie et de funéraires. | —         | —       | —    | Vergoedingen voor laatste ziekte- en begrafenis kosten.          |

| Classification économique             | 1970      | 1969    | 1968 | Economische classificatie            |
|---------------------------------------|-----------|---------|------|--------------------------------------|
| Indemnités pour accidents du travail. | 10 000    | —       | —    | Vergoedingen voor arbeidsongevallen. |
| Majoration index . . . . .            | 221       | —       | —    | Verhoging index.                     |
| Totaux ... .. F                       | 55 327    | 1 875   | —    | Totalen.                             |
| 113 Contributions patronales :        |           |         |      | Werkgeversbijdragen : 113            |
| — aux assurances sociales ... F       | 116 406   | 67 957  | —    | — aan sociale verzekeringen.         |
| Totaux généraux ... .. F              | 1 268 940 | 601 313 | —    | Algemene totalen.                    |
| Arrondi à ... .. F                    | 1 269 000 | 602 000 | —    | Afgerond op.                         |

Augmentation de 667 000 francs.

Administration :

1 collaborateur administratif (half-time).

Monuments :

a) Ensembles urbains :

3 collaborateurs scientifiques occasionnels (part-time), 1 collaborateur occasionnel dessinateur (mi-temps).

b) Musée de la Vie rurale :

2 collaborateurs scientifiques occasionnels (plein temps), 1 collaborateur occasionnel dessinateur (mi-temps).

Il est nécessaire d'étoffer progressivement l'équipe chargée des problèmes de protection de l'architecture rurale ancienne.

D'autre part, une action similaire doit être entreprise en vue de la protection des ensembles urbains d'architecture ancienne. Une opération est en cours à Namur.

Art. 11.03.3. — Inspection culturelle.

|         |      |         |
|---------|------|---------|
| 1970    | 1969 | 1968    |
| 907 000 | —    | 617 000 |

Vermeerdering met 667 000 frank.

Administratie :

1 administratief medewerker (half-time).

Monumenten :

a) Stedelijke ensembles :

3 occasionele wetenschappelijke medewerkers (part-time); 1 occasioneel medewerker-tekenaar (half-time).

b) « Musée de la Vie rurale » :

2 occasionele wetenschappelijke medewerkers (full-time); 1 occasioneel medewerker-tekenaar (half-time).

Het is noodzakelijk de werkgroep belast met de bescherming van de oude landelijke architectuur aan te vullen.

Anderzijds moet een gelijkaardige actie worden ingesteld met het oog op de bescherming van de oude landelijke architecturale ensembles. Een operatie is aan de gang te Namen.

Art. 11.03.3. — Culturele inspectie.

|         |      |         |
|---------|------|---------|
| 1970    | 1969 | 1968    |
| 907 000 | —    | 617 000 |

| Classification économique                        | 1970    | 1969 | 1968    | Economische classificatie                                       |
|--------------------------------------------------|---------|------|---------|-----------------------------------------------------------------|
| 111 Salaire proprement dit ... .. F              | 772 922 | —    | 500 956 | Eigenlijk loon ... .. 111                                       |
| dont :                                           |         |      |         | waarvan :                                                       |
| — retenue veuves et orphelins . . .              | 27 966  | —    | 32 562  | — afhouding weduwen en wezen.                                   |
| — retenues sécurité sociale ... ..               | 25 907  | —    | 8 568   | — werknemersbijdragen sociale zekerheid.                        |
| Décomposition.                                   |         |      |         | Samenstelling.                                                  |
| Traitements barémiques ... .. F                  | 547 920 | —    | 352 145 | Baremabbezoldigingen.                                           |
| Promotions de grade et augmentations barémiques. | 9 220   | —    | 3 105   | Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.                     |
| Recrutements dans la limite des cadres.          | —       | —    | —       | Aanwervingen binnen de perken van de kaders.                    |
| Création de services ou d'emplois nouveaux.      | —       | —    | —       | Oprichten van nieuwe diensten of betrekkingen.                  |
| Réduction pour départs et mises à la pension.    | —       | —    | —       | Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen. |
| Majoration index . . . . .                       | 153 213 | —    | 79 930  | Verhoging index.                                                |
| Allocations pour fonctions supérieures.          | 32 500  | —    | 53 695  | Toelagen voor hogere functies.                                  |
| Allocations de foyer et de résidence.            | —       | —    | —       | Haard- en standplaatstoelagen.                                  |
| Majoration index . . . . .                       | 8 938   | —    | 12 081  | Verhoging index.                                                |
| Allocation de programmation . . .                | 21 131  | —    | —       | Programmatietoelage.                                            |
| Totaux ... .. F                                  | 772 922 | —    | 500 956 | Totalen.                                                        |

| Classification économique                                         | 1970    | 1969 | 1968    | Economische classificatie                                 |
|-------------------------------------------------------------------|---------|------|---------|-----------------------------------------------------------|
| 112 Allocations directes ... .. F                                 | 105 517 | —    | 105 958 | Directe toelagen . ... .. 112                             |
| Décomposition.                                                    |         |      |         | Samenstelling.                                            |
| Pécule de vacances ... .. F                                       | 22 500  | —    | 16 961  | Verlofgeld.                                               |
| Allocations familiales . ... ..                                   | 83 017  | —    | 71 556  | Kinderbijslagen.                                          |
| Indemnités de naissance ... ..                                    | —       | —    | —       | Geboortevergoedingen.                                     |
| Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles.      | —       | —    | —       | Vergoedingen voor laatste ziekte- en begrafenis kosten.   |
| Indemnités pour accidents du travail.                             | —       | —    | —       | Vergoedingen voor arbeidsongevallen.                      |
| Majoration index . ... ..                                         | —       | —    | 17 441  | Verhoging index.                                          |
| Totaux ... .. F                                                   | 105 517 | —    | 105 958 | Totalen.                                                  |
| 113 Contributions patronales :<br>— aux assurances sociales ... F | 28 462  | —    | 10 032  | Werkgeversbijdragen :<br>— aan sociale verzekeringen. '13 |
| Totaux généraux ... .. F                                          | 906 901 | —    | 616 946 | Algemene totalen.                                         |
| Arrondi à ... .. F                                                | 907 000 | —    | 617 000 | Afgerond op.                                              |

Recrutement d'un inspecteur des monuments et des sites (collaborateur scientifique occasionnel).

Aanwerving van een inspecteur voor monumenten en landschappen (occasioneel wetenschappelijk medewerker).

Art. 11.04. — Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat.

Art. 11.04. — Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel.

Art. 11.04.2. — Direction générale des Arts et des Lettres.

Art. 11.04.2. — Algemene Directie voor Kunst en Letteren.

| Classification économique         | 1970    | 1969    | 1968    | Economische classificatie     |
|-----------------------------------|---------|---------|---------|-------------------------------|
| 112 Allocations directes ... .. F | 234 000 | 134 000 | 125 000 | Directe toelagen . ... .. 112 |

Augmentation de 100 000 francs.

Vermeerdering met 100 000 frank.

Paiement des allocations aux membres des diverses commissions.

Betaling van toelagen aan de leden van verschillende commissies.

## § 2. Achat de biens non durables et de services.

## § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.01. — Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures).

Art. 12.01. — Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van uitgaven voor vroegere begrotingsjaren).

| Classification économique                 | 1970      | 1969    | 1968    | Economische classificatie            |
|-------------------------------------------|-----------|---------|---------|--------------------------------------|
| 121 Dépenses générales de fonctionnement. | 1 154 000 | 652 000 | 416 000 | Algemene werkingskosten . ... .. 121 |

|                                                        | 1970    | 1969    | 1968    |                                                                 |
|--------------------------------------------------------|---------|---------|---------|-----------------------------------------------------------------|
| 12.01.1. Commission royale des Monuments et des Sites. | 800 000 | 252 000 | 245 000 | 12.01.1. Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen. |
| 12.01.2. Direction générale des Arts et des Lettres.   | 354 000 | 400 000 | 171 000 | 12.01.2 Algemene Directie voor Kunst en Letteren.               |

Augmentation de 502 000 francs.

Vermeerdering met 502 000 frank.

1. Augmentation du nombre des membres effectifs et correspondants de la section autonome française de la Commission royale des Monuments et des Sites (application de l'arrêté royal du 20 décembre 1968).

1. Vermeerdering van het aantal werkende en briefwisselende leden van de autonome Franstalige sectie van de Koninklijke commissie voor monumenten en landschappen (toepassing van het koninklijk besluit van 20 december 1968).

## 2. Augmentation de 54 000 francs.

Païement des frais de route et de séjour des membres des diverses commissions.

Art. 12.02. — *Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondance. — Télégrammes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transports. — Impositions. — Redevances.*

Art. 12.02.2. — Direction générale des Arts et des Lettres.

## 2. Vermeerdering met 54 000 frank.

Betaling van reis- en verblijfkosten aan de leden van verschillende commissies.

Art. 12.02. — *Water, stoom, gas en elektriciteit. — Andere verbruiks uitgaven. — Frankering van brieven. — Telegrammen. — Abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken. — Vervoer. — Belastingen. — Retributies.*

Art. 12.02.2. — Algemene Directie voor Kunst en Letteren.

| Classification économique                 | 1970    | 1969    | 1968    | Economische classificatie             |
|-------------------------------------------|---------|---------|---------|---------------------------------------|
| 121 Dépenses générales de fonctionnement. | 250 000 | 208 000 | 208 000 | Algemene werkingskosten . . . . . 121 |

## Augmentation de 42 000 francs.

Augmentation du nombre des expositions et, partant, des frais de transport.

Art. 12.03. — *Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien à l'intervention ou non de l'O.C.F. — Location de biens mobiliers (y compris les installations mécanographiques). — Publications par le Département.*

Art. 12.03.2. — Direction générale des Arts et des Lettres.

## Vermeerdering met 42 000 frank.

Vermeerdering van het aantal tentoonstellingen en dienvolgens van de vervoerkosten.

Art. 12.03. — *Onderhouds uitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten door of zonder bemiddeling van het C.B.B. — Huur van roerende goederen (met inbegrip van mecanografische installaties). — Publikaties door het Departement.*

Art. 12.03.2. — Algemene Directie voor Kunst en Letteren.

| Classification économique                 | 1970    | 1969    | 1968    | Economische classificatie             |
|-------------------------------------------|---------|---------|---------|---------------------------------------|
| 121 Dépenses générales de fonctionnement. | 800 000 | 690 000 | 850 000 | Algemene werkingskosten . . . . . 121 |

## Décomposition :

Journaux, publications, achats et abonnements . . . F 400 000  
Publications par le Département . . . . . 400 000  
Total . . . . F 800 000

## Augmentation de 110 000 francs.

Augmentation du coût des publications.

Publication de monographies d'artistes belges.

## Samenstelling :

Dagbladen, publikaties, aankoop en abonnementen . F 400 000  
Publikaties door het Departement . . . . . 400 000  
Totaal . . . . F 800 000

## Vermeerdering met 110 000 frank.

Verhoging van de publikatiekosten.

Publikatie van monografieën van Belgische kunstenaars.

Art. 12.10. — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transports afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux).*

Art. 12.10. — *Allerhande vergoedingen aan het Rijks personeel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).*

| Classification économique                 | 1970    | 1969                | 1968    | Economische classificatie             |
|-------------------------------------------|---------|---------------------|---------|---------------------------------------|
| 121 Dépenses générales de fonctionnement. | 430 000 | 314 000<br>(29 864) | 149 000 | Algemene werkingskosten . . . . . 121 |

|                                                        | 1970    | 1969                | 1968    |                                                                 |
|--------------------------------------------------------|---------|---------------------|---------|-----------------------------------------------------------------|
| 12.10.1. Commission royale des Monuments et des Sites. | 130 000 | 84 000              | 43 000  | 12.10.1. Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen. |
| 12.10.2. Direction générale des Arts et des Lettres.   | 300 000 | 230 000<br>(29 864) | 106 000 | 12.10.2. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.              |

## Augmentation de 116 000 francs.

Frais de route et de séjour du personnel de la Commission royale des Monuments et des Sites, des membres de l'Inspection culturelle et des collaborateurs occasionnels dont le nombre est augmenté.

## Vermeerdering met 116 000 frank.

Reis- en verblijfkosten van het personeel van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen, van de leden van de Culturele Inspectie en van de occasionele medewerkers waarvan het aantal is vermeerderd.

Art. 12.11. — *Dépenses de formation professionnelle.*

Art. 12.11.2. — Direction générale des Arts et des Lettres.

Art. 12.11. — *Uitgaven voor beroepsscholing.*

Art. 12.11.2. — Algemene Directie voor Kunst en Letteren.

| Classification économique                 | 1970    | 1969 | 1968 | Economische classificatie             |
|-------------------------------------------|---------|------|------|---------------------------------------|
| 121 Dépenses générales de fonctionnement. | 200 000 | —    | —    | Algemene werkingskosten . . . . . 121 |

Organisation d'un stage de formation professionnelle pour conservateurs de musées.

Inrichting van een proeftijd voor beroepsopleiding voor conservators van musea.

Art. 12.20. — *Maisons de culture et centres culturels : dépenses de toute nature relatives à la documentation, aux enquêtes, réunions et colloques.*Art. 12.20. — *Huizen van cultuur en culturele centra : allerlei uitgaven inzake dokumentatie, enquêtes, vergaderingen en colloquia.*

Art. 12.20.2 — Direction générale des Arts et Lettres.

Art. 12.20.2. — Algemene Directie voor Kunst en Letteren.

| Classification économique          | 1970    | 1969    | 1968    | Economische classificatie         |
|------------------------------------|---------|---------|---------|-----------------------------------|
| 123 Achats spécifiques . . . . . F | 650 000 | 600 000 | 400 000 | Specifieke aankopen . . . . . 123 |

Augmentation de 50 000 francs.  
Organisation d'enquêtes et de colloques.Vermeerdering met 50 000 frank.  
Inrichting van enquêtes en colloquia.Art. 12.22. — *Restauration des monuments et édifices privés classés (loi du 7 août 1931).*Art. 12.22. — *Herstelling van geklasseerde monumenten en gebouwen in privé-bezit (wet van 7 augustus 1931).*

| Classification économique          | 1970      | 1969       | 1968      | Economische classificatie         |
|------------------------------------|-----------|------------|-----------|-----------------------------------|
| 123 Achats spécifiques . . . . . F | 7 000 000 | 11 477 000 | 8 000 000 | Specifieke aankopen . . . . . 123 |

Diminution de 4 477 000 francs.  
Crédit jugé suffisant.Vermindering met 4 477 000 frank.  
Krediet toereikend geacht.Art. 12.23. — *Dépenses découlant de l'application de l'article 27 de la loi du 7 août 1931 sur la conservation des monuments et des sites.*Art. 12.23. — *Uitgaven die voortvloeien uit de toepassing van artikel 27 van de wet van 7 augustus 1931 op het behoud van monumenten en landschappen.*

| Classification économique          | 1970    | 1969    | 1968   | Economische classificatie         |
|------------------------------------|---------|---------|--------|-----------------------------------|
| 123 Achats spécifiques . . . . . F | 200 000 | 100 000 | 50 000 | Specifieke aankopen . . . . . 123 |

Augmentation de 100 000 francs.  
Accroissement des activités de la Commission des Monuments et des Sites.Vermeerdering met 100 000 frank.  
Aangroei van de activiteiten van de Commissie voor Monumenten en Landschappen.Art. 12.24. — *Promotion du film : achats et dépenses de toute nature pour l'encouragement à la production et à la diffusion des films belges ou en coproduction. — Dépenses résultant de l'activité du service.*Art. 12.24. — *Promotie van de film : aankoop en uitgaven van alle aard voor de aanmoediging van de produktie en de verspreiding van Belgische films of films in coproductie. — Uitgaven voortvloeiend uit de activiteiten van de dienst.*

| Classification économique          | 1970       | 1969       | 1968      | Economische classificatie         |
|------------------------------------|------------|------------|-----------|-----------------------------------|
| 123 Achats spécifiques . . . . . F | 17 000 000 | 15 000 000 | 7 500 000 | Specifieke aankopen . . . . . 123 |

Augmentation de 2 000 000 de francs.  
Augmentation des activités et du coût moyen des films, notamment des films en couleur.Vermeerdering met 2 000 000 frank.  
Vermeerdering van de activiteiten en van de gemiddelde kosten van de films, inzonderheid van de kleurfilms.

Art. 12.25. — *Organisation d'expositions en Belgique : dépenses de toute nature.*

Art. 12.25. — *Inrichting van tentoonstellingen in België : allerlei uitgaven.*

| Classification économique       | 1970      | 1969      | 1968      | Economische classificatie        |
|---------------------------------|-----------|-----------|-----------|----------------------------------|
| 123 Achats spécifiques ... .. F | 2 700 000 | 2 200 000 | 1 700 000 | Specifieke aankopen . ... .. 123 |

Augmentation de 500 000 francs.  
Accroissement du nombre des expositions prévues et augmentation du coût de la main-d'œuvre et des fournitures.  
Expositions d'art moderne : 2 200 000 francs.  
Expositions inventaires du patrimoine culturel : 500 000 francs.

Vermeerdering met 500 000 frank.  
Toeneming van het aantal tentoonstellingen en verhoging van de kostprijs van handwerk en van benodigdheden.  
Tentoonstellingen van moderne kunst : 2 200 000 frank.  
Inventaris-tentoonstellingen van het cultureel patrimonium : 500 000 frank.

Art. 12.26. — *Subvention pour l'équipement et le fonctionnement du « Centre de Recherches musicales de Wallonie » à Liège.*

Art. 12.26. — *Toelage voor de uitrusting en de werking van het « Centre de Recherches musicales de Wallonie » te Luik.*

| Classification économique       | 1970    | 1969    | 1968    | Economische classificatie        |
|---------------------------------|---------|---------|---------|----------------------------------|
| 123 Achats spécifiques ... .. F | 500 000 | 600 000 | 500 000 | Specifieke aankopen . ... .. 123 |

Diminution de 100 000 francs.  
Crédit jugé suffisant.  
En 1968 et 1969 le crédit a été attribué au Studio de Musique électronique de Bruxelles, pour le même objet.

Vermindering met 100 000 frank.  
Krediet toereikend geacht.  
In 1968 en 1969 werd het krediet toegekend aan de Studio van Elektronische Muziek te Brussel, voor hetzelfde doeleinde.

Art. 12.27. — *Enregistrement d'œuvres musicales et acquisitions d'enregistrements en vue de la propagande en Belgique et à l'étranger. — Activités diverses pour la diffusion de la musique. — Organisation d'expositions musicales.*

Art. 12.27. — *Opname van muzikale werken en aankoop van opnamen voor de propaganda in België en in het buitenland. — Verschillende activiteiten voor de spreiding van de muziek. — Inrichting van muzikale tentoonstellingen.*

| Classification économique       | 1970      | 1969      | 1968      | Economische classificatie        |
|---------------------------------|-----------|-----------|-----------|----------------------------------|
| 123 Achats spécifiques ... .. F | 1 700 000 | 1 900 000 | 1 500 000 | Specifieke aankopen . ... .. 123 |

Diminution de 200 000 francs.  
Crédit jugé suffisant.

Vermindering met 200 000 frank.  
Krediet toereikend geacht.

Art. 12.28. — *Acquisition de livres d'auteurs belges et étrangers, de valeur littéraire et artistique certaine; achat et publication de monographies d'écrivains belges; frais de traduction et d'enregistrements sonores; organisation d'expositions littéraires en Belgique et à l'étranger.*

Art. 12.28. — *Aankoop van boeken van Belgische en buitenlandse schrijvers met werkelijke letterkundige en artistieke waarde; aankoop en publicatie van monografieën van Belgische schrijvers; kosten voor vertalingen en voor klankopnamen; organisatie van literaire tentoonstellingen in België en in het buitenland.*

| Classification économique       | 1970      | 1969      | 1968      | Economische classificatie        |
|---------------------------------|-----------|-----------|-----------|----------------------------------|
| 123 Achats spécifiques ... .. F | 2 600 000 | 2 700 000 | 2 700 000 | Specifieke aankopen . ... .. 123 |

Diminution de 100 000 francs.  
Crédit jugé suffisant.

Vermindering met 100 000 frank.  
Krediet toereikend geacht.

Art. 12.29. — *Promotion de la musique : concerts symphoniques et de musique de chambre, manifestations diverses. — Dépenses de toutes natures.*

Art. 12.29. — *Bevordering van de muziek : symfonische en kamermuziekconcerten, diverse manifestaties. — Allerlei uitgaven.*

| Classification économique       | 1970      | 1969      | 1968      | Economische classificatie        |
|---------------------------------|-----------|-----------|-----------|----------------------------------|
| 123 Achats spécifiques ... .. F | 2 800 000 | 2 600 000 | 2 243 000 | Specifieke aankopen . ... .. 123 |

Augmentation de 200 000 francs.  
Organisation croissante de concerts dans les régions défavorisées.

Vermeerdering met 200 000 frank.  
Stijgende inrichting van concerten in de achteruitgestelde streken.

Art. 12.30. — *Promotion du théâtre. — Représentations théâtrales en décentralisation. Manifestations diverses. — Dépenses de toute nature.*

Art. 12.30.2. — Direction générale des Arts et des Lettres.

Art. 12.30. — *Promotie van het toneel. — Toneelvoorstellingen bij spreiding. Allerlei manifestaties. — Allerlei uitgaven.*

Art. 12.30.2. — Algemene Directie voor Kunst en Letteren.

| Classification économique       | 1970    | 1969    | 1968 | Economische classificatie        |
|---------------------------------|---------|---------|------|----------------------------------|
| 123 Achats spécifiques ... .. F | 600 000 | 300 000 | —    | Specifieke aankopen . ... .. 123 |

Augmentation de 300 000 francs.

1. Augmentation des spectacles à donner par les théâtres agréés au profit des centres culturels régionaux. Promotion du théâtre, colloques, etc.

2. Coût plus élevé des spectacles.

Vermeerdering met 300 000 frank.

1. Vermeerdering van vertoningen te geven door de aangenomen schouwburg, ten voordele van de gewestelijke culturele centra. Promotie van het toneel, colloquia, enz.

2. Hogere kosten van de spektakels.

Art. 12.31. — *Commandes d'œuvres à des compositeurs de musique*

Art. 12.31. — *Bestelling van werken bij toondichters.*

| Classification économique       | 1970   | 1969   | 1968 | Economische classificatie        |
|---------------------------------|--------|--------|------|----------------------------------|
| 123 Achats spécifiques ... .. F | 50 000 | 50 000 | —    | Specifieke aankopen . ... .. 123 |

Statu quo.

Status-quo.

Art. 12.32. — *Musée de la Vie rurale en Wallonie : dépenses de toute nature relatives aux études scientifiques du Musée et de la protection « in situ » des ensembles d'architecture rurale.*

Art. 12.32. — *Museum van het landelijk leven in Wallonië : uitgaven van allerlei aard betreffende de wetenschappelijke studies van het Museum en van de bescherming « in situ » van het geheel van de landelijke architectuur.*

| Classification économique       | 1970    | 1969    | 1968    | Economische classificatie        |
|---------------------------------|---------|---------|---------|----------------------------------|
| 123 Achats spécifiques ... .. F | 450 000 | 300 000 | 308 000 | Specifieke aankopen . ... .. 123 |

Augmentation de 150 000 francs.

Achat d'ouvrages de documentation.

Etudes scientifiques en vue du transfert de constructions dans le premier noyau du Musée de la Vie rurale.

Vermeerdering met 150 000 frank.

Aankoop van documentatiewerken.

Wetenschappelijke onderzoeken met het oog op het overbrengen van constructies in de eerste kern van het « Musée de la Vie rurale ».

Art. 12.33. — *Mise en valeur des biens culturels : dépenses de toute nature.*

Art. 12.33. — *Valorisatie van de culturele goederen : uitgaven van allerlei aard.*

| Classification économique       | 1970    | 1969    | 1968 | Economische classificatie        |
|---------------------------------|---------|---------|------|----------------------------------|
| 123 Achats spécifiques ... .. F | 400 000 | 350 000 | —    | Specifieke aankopen . ... .. 123 |

Augmentation de 50 000 francs.

Crédit destiné à l'exécution de travaux de restauration en vue de mettre en valeur les œuvres d'art situées dans les édifices publics.

Exposition de peintures liégeoises du XVII<sup>e</sup> siècle et de Flostoy.

Vermeerdering met 50 000 frank.

Krediet bestemd tot het uitvoeren van werken met het oog op de valorisatie van de kunstwerken welke zich in de openbare gebouwen bevinden.

Tentoonstelling van Luikse schilderijen van de XVII<sup>e</sup> eeuw en van Flostoy.

Art. 12.34. — *Lettres belges d'expression française. — Musée de la Littérature.*

Art. 12.34. — *Franstalige Belgische Letteren. — Museum van Letterkunde.*

| Classification économique       | 1970      | 1969      | 1968      | Economische classificatie        |
|---------------------------------|-----------|-----------|-----------|----------------------------------|
| 123 Achats spécifiques ... .. F | 1 100 000 | 1 200 000 | 1 100 000 | Specifieke aankopen . ... .. 123 |

Diminution de 100 000 francs.

Crédit jugé suffisant.

Vermindering met 100 000 frank.

Krediet toereikend geacht.



Art. 12.35. — *Organisation de cours de perfectionnement pour les artistes musiciens : dépenses de toute nature.*

Art. 12.35. — *Inrichting van volmakingscursussen voor de kunstenaars-musici : uitgaven van allerlei aard.*

| Classification économique       | 1970    | 1969 | 1968 | Economische classificatie         |
|---------------------------------|---------|------|------|-----------------------------------|
| 123 Achats spécifiques ... .. F | 200 000 | —    | —    | Specifieke aankopen . . . . . 123 |

Organisation de cours d'été similaires à ceux qui sont organisés dans les grandes villes musicales étrangères.

Inrichting van zomercursussen gelijkaardig aan deze welke in de grote buitenlandse muzieksteden ingericht worden.

### CHAPITRE III. TRANSFERTS DE REVENUS.

Autres subventions aux entreprises.

Art. 32.01. — *Théâtres dramatiques.*

### HOOFDSTUK III. INKOMENSOVERDRACHTEN.

Overige subsidies aan bedrijven.

Art. 32.01. — *Toneelschouwburgen.*

| Classification économique                       | 1970       | 1969       | 1968       | Economische classificatie                       |
|-------------------------------------------------|------------|------------|------------|-------------------------------------------------|
| 322 Autres subventions aux entreprises privées. | 32 000 000 | 30 000 000 | 25 000 000 | Overige subsidies aan privé-bedrij- 322<br>ven. |

Augmentation de 2 000 000 de francs.

Accroissement des charges sociales, frais d'exploitation, rémunération des acteurs (paiement des répétitions). Accroissement des activités en décentralisation. Accroissement du déficit des théâtres agréés.

Vermeerdering met 2 000 000 frank.

Aangroei van de sociale lasten, exploitatiekosten, vergoeding der acteurs (betaling van de herhalingen). Aangroei van de activiteiten tot decentralisatie. Toeneming van het tekort van de erkende schouwburgen.

Art. 32.02. — *Théâtre national de Belgique.*

Art. 32.02. — *« Théâtre national de Belgique ».*

| Classification économique                       | 1970       | 1969       | 1968       | Economische classificatie                       |
|-------------------------------------------------|------------|------------|------------|-------------------------------------------------|
| 322 Autres subventions aux entreprises privées. | 26 000 000 | 23 750 000 | 17 000 000 | Overige subsidies aan privé-bedrij- 322<br>ven. |

Augmentation de 2 250 000 francs.

Accroissement des activités.

Vermeerdering met 2 250 000 frank.

Aangroei van de activiteiten.

Art. 32.03. — *Subventions en faveur des troupes permanentes qui ne remplissent pas les exigences statutaires.*

Art. 32.03. — *Toelagen ten voordele van de permanente groepen die niet onder de statutaire voorwaarden vallen.*

| Classification économique                       | 1970      | 1969      | 1968      | Economische classificatie                       |
|-------------------------------------------------|-----------|-----------|-----------|-------------------------------------------------|
| 322 Autres subventions aux entreprises privées. | 4 800 000 | 3 611 000 | 2 900 000 | Overige subsidies aan privé-bedrij- 322<br>ven. |

Augmentation de 1 189 000 francs.

Accroissement des charges sociales, des frais d'exploitation et de la rémunération des acteurs. Prévisions de subventions à une ou plusieurs troupes nouvelles destinées à desservir des centres culturels et maisons de culture.

Développement de la qualité artistique.

Vermeerdering met 1 189 000 frank.

Aangroei van de sociale lasten, van de uitbatingskosten en van de vergoeding der acteurs. Voorziening van toelagen aan één of meerdere nieuwe gezelschappen, welke in de culturele centra en cultuurthuizen zullen optreden.

Ontwikkeling van de artistieke kwaliteit.

Art. 32.04. — *Subventions à des organismes pour la promotion et la diffusion culturelle par le cinéma.*

Art. 32.04. — *Toelagen ten voordele van instellingen voor culturele bevordering en verspreiding door de film.*

| Classification économique                       | 1970    | 1969    | 1968   | Economische classificatie                       |
|-------------------------------------------------|---------|---------|--------|-------------------------------------------------|
| 322 Autres subventions aux entreprises privées. | 190 000 | 290 000 | 75 000 | Overige subsidies aan privé-bedrij- 322<br>ven. |

1. Centre national belge du Film pour la Jeunesse : 30 000 francs.

1. Belgisch Nationaal Centrum van de Film voor de Jeugd : 30 000 frank.

2. Conseil International pour la Diffusion des Arts et des Lettres par le Cinéma (C.I.D.A.L.C.), section belge : 30 000 francs.  
 3. Association belge des Auteurs de Films et de Télévision : 30 000 francs.  
 4. Organisateurs du Festival du film belge à Anvers (*pour mémoire*).  
 Le Festival d'Anvers n'a pas lieu cette année.  
 5. Unibel Film : 100 000 francs.

Art. 32.05. — *Subvention extraordinaire au Rideau de Bruxelles*  
 (*pour mémoire*).

2. Internationale raad voor de Verspreiding der Kunsten en Letteren door de Film (C.I.D.A.L.C.), Belgische afdeling : 30 000 frank.  
 3. Belgische Vereniging van Film- en Televisieauteurs : 30 000 frank.  
 4. Inrichtend Comité voor het Festival van de Belgische Film te Antwerpen (*pro memorie*).  
 Het Festival van Antwerpen heeft dit jaar niet plaats.  
 5. Unibel Film : 100 000 frank.

Art. 32.05. — *Buitengewone toelage aan de « Rideau de Bruxelles »*  
 (*pro memorie*).

| Classification économique                       | 1970 | 1969 | 1968      | Economische classificatie                       |
|-------------------------------------------------|------|------|-----------|-------------------------------------------------|
| 322 Autres subventions aux entreprises privées. | —    | —    | 4 000 000 | Overige subsidies aan privé-bedrij- 322<br>ven. |

Art. 32.06. — *Subvention extraordinaire au Théâtre royal du Parc* (*pour mémoire*).

Art. 32.06. — *Buitengewone toelage aan de « Théâtre royal du Parc »*  
 (*pro memorie*).

| Classification économique                       | 1970 | 1969    | 1968 | Economische classificatie                       |
|-------------------------------------------------|------|---------|------|-------------------------------------------------|
| 322 Autres subventions aux entreprises privées. | —    | 500 000 | —    | Overige subsidies aan privé-bedrij- 322<br>ven. |

Diminution de 500 000 francs.

Vermindering met 500 000 frank.

Art. 32.07. — *Subvention extraordinaire au Théâtre de Poche* (*pour mémoire*).

Art. 32.07. — *Buitengewone toelage aan de « Théâtre de Poche »*  
 (*pro memorie*).

| Classification économique                       | 1970 | 1969      | 1968 | Economische classificatie                       |
|-------------------------------------------------|------|-----------|------|-------------------------------------------------|
| 322 Autres subventions aux entreprises privées. | —    | 1 000 000 | —    | Overige subsidies aan privé-bedrij- 322<br>ven. |

Diminution de 1 000 000 de francs.

Vermindering met 1 000 000 frank.

Art. 32.08. — *Subvention extraordinaire au théâtre expérimental (Théâtre de Poche)*.

Art. 32.08. — *Buitengewone toelage aan het experimenteel toneel*  
 (*Théâtre de Poche*).

| Classification économique                       | 1970      | 1969 | 1968 | Economische classificatie                       |
|-------------------------------------------------|-----------|------|------|-------------------------------------------------|
| 322 Autres subventions aux entreprises privées. | 4 500 000 | —    | —    | Overige subsidies aan privé-bedrij- 322<br>ven. |

Nécessité de créer un budget distinct pour les recherches du théâtre expérimental.

Noodzakelijkheid tot het vastleggen van een afzonderlijk krediet voor de opzoeking voor het experimenteel toneel.

Transferts de revenus aux ménages.

Art. 33.01. — *Concerts et comités de concerts des conservatoires : autres concerts et comités de concerts, opéras et ballets non permanents.*

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

Art. 33.01. — *Concerten en concertcomités van de conservatoria, andere concerten en concertcomités, niet-permanente opera's en balletten.*

| Classification économique                  | 1970      | 1969      | 1968      | Economische classificatie                    |
|--------------------------------------------|-----------|-----------|-----------|----------------------------------------------|
| 3332 Fins culturelles : institutions ... F | 1 500 000 | 1 408 000 | 1 700 000 | Culturele doeleinden : instellingen ... 3332 |

Augmentation de 92 000 francs.

Adaptation du crédit aux besoins réels.

Vermeerdering met 92 000 frank.

Aanpassing van het krediet aan de werkelijke behoeften.

Art. 33.02. — *Subventions et bourses aux artistes musiciens, compositeurs et exécutants belges, ainsi qu'aux organismes de diffusion musicale.*

Art. 33.02. — *Toelagen en beurzen aan Belgische toonkunstenaars, toondichters en uitvoerders, evenals aan de organismen voor spreading van muziek.*

| Classification économique               | 1970    | 1969    | 1968    | Economische classificatie                  |
|-----------------------------------------|---------|---------|---------|--------------------------------------------|
| 3331 Fins culturelles : ménages . . . F | 700 000 | 710 000 | 700 000 | Culturele doeleinden : gezinnen . . . 3331 |

Diminution de 10 000 francs.  
Crédit jugé suffisant.

Vermindering met 10 000 frank.  
Krediet toereikend geacht.

Art. 33.03. — *Concours international de quatuor à cordes de Liège (pour mémoire).*

Art. 33.03. — *Internationale wedstrijd voor snarenkwartet te Luik (pro memorie).*

| Classification économique               | 1970 | 1969    | 1968 | Economische classificatie                  |
|-----------------------------------------|------|---------|------|--------------------------------------------|
| 3331 Fins culturelles : ménages . . . F | —    | 200 000 | —    | Culturele doeleinden : gezinnen . . . 3331 |

Diminution de 200 000 francs.  
Le concours n'a pas lieu cette année.

Vermindering met 200 000 frank.  
De wedstrijd heeft niet plaats dit jaar.

Art. 33.04. — *Subventions de fonctionnement aux A.S.B.L. Maisons de culture et centres culturels.*

Art. 33.04. — *Werkingsstoelagen aan de V.Z.W.D. Huizen van cultuur en culturele centra.*

| Classification économique               | 1970       | 1969      | 1968      | Economische classificatie                  |
|-----------------------------------------|------------|-----------|-----------|--------------------------------------------|
| 3331 Fins culturelles : ménages . . . F | 10 000 000 | 7 250 000 | 6 900 000 | Culturele doeleinden : gezinnen . . . 3331 |

Augmentation de 2 750 000 francs.  
Subventions en faveur de nouveaux centres culturels. Adaptation des subventions en faveur des centres culturels créés en 1968 et 1969.

Vermeerdering met 2 750 000 frank.  
Toelagen ten voordele van nieuwe culturele centra. Aanpassing van de toelagen ten voordele van de culturele centra opgericht in 1968 en 1969.

Art. 33.05. — *Subventions en faveur des sections locales des jeunesses musicales.*

Art. 33.05. — *Toelagen voor de plaatselijke verenigingen van jeugd en muziek.*

| Classification économique               | 1970    | 1969    | 1968    | Economische classificatie                  |
|-----------------------------------------|---------|---------|---------|--------------------------------------------|
| 3331 Fins culturelles : ménages . . . F | 900 000 | 827 000 | 350 000 | Culturele doeleinden : gezinnen . . . 3331 |

Augmentation de 73 000 francs.  
Adaptation du crédit en fonction des besoins réels.

Vermeerdering met 73 000 frank.  
Aanpassing van het krediet aan de werkelijke behoeften.

Art. 33.06. — *Subventions à la musique et à l'art lyrique en Wallonie.*

Art. 33.06. — *Toelagen aan de muziek en aan de lyrische kunst in Wallonië.*

| Classification économique               | 1970       | 1969       | 1968       | Economische classificatie                  |
|-----------------------------------------|------------|------------|------------|--------------------------------------------|
| 3331 Fins culturelles : ménages . . . F | 61 362 000 | 55 914 000 | 43 807 000 | Culturele doeleinden : gezinnen . . . 3331 |
| 1. Opéra de Wallonie . . . . F          | 44 854 000 | 42 305 000 | 35 803 000 | 1. Opera van Wallonië.                     |
| 2. Ballet de Wallonie . . . . F         | 10 458 000 | 8 709 000  | 5 804 000  | 2. Ballet van Wallonië.                    |
| 3. Orchestre de chambre de Wallonie.    | 3 400 000  | 3 300 000  | 1 000 000  | 3. Kamerorkest van Wallonië.               |
| 4. Grand Théâtre de Verviers. F         | 2 650 000  | 1 600 000  | 1 200 000  | 4. « Grand Théâtre de Verviers ».          |

Augmentation de 5 448 000 francs.  
1. Opéra de Wallonie.  
Augmentation de 2 549 000 francs.

Vermeerdering met 5 448 000 frank.  
1. Opera van Wallonië.  
Vermeerdering met 2 549 000 frank.

|                                            |           |
|--------------------------------------------|-----------|
| Création d'un « Opéra de Camera » ... .. F | 500 000   |
| Programmation culturelle ... ..            | 1 000 000 |
| Index 2,5 % ... ..                         | 1 049 000 |
| Total ... .. F                             | 2 549 000 |

## 2. Ballet de Wallonie.

Augmentation de 1 749 000 francs.

|                                            |           |
|--------------------------------------------|-----------|
| Engagement de 6 nouveaux danseurs ... .. F | 1 250 000 |
| Index ... ..                               | 250 000   |
| Programmation culturelle ... ..            | 249 000   |
| Total ... .. F                             | 1 749 000 |

## 3. Orchestre de chambre de Wallonie.

Augmentation de 100 000 francs.

|                               |         |
|-------------------------------|---------|
| Ajustement du crédit ... .. F | 25 000  |
| Index ... ..                  | 75 000  |
| Total ... .. F                | 100 000 |

## 4. Grand Théâtre de Verviers.

Augmentation de 1 050 000 francs.

Adaptation du crédit en fonction de l'augmentation des activités du Grand Théâtre de Verviers. — Centre culturel.

|                                                    |           |
|----------------------------------------------------|-----------|
| Oprichting van een « Opera de Camera » . . . . . F | 500 000   |
| Culturele programmatie . . . . .                   | 1 000 000 |
| Index 2,5 % . . . . .                              | 1 049 000 |
| Totaal ... .. F                                    | 2 549 000 |

## 2. Ballet van Wallonië.

Vermeerdering met 1 749 000 frank.

|                                          |           |
|------------------------------------------|-----------|
| Aanwerving van 6 nieuwe dansers ... .. F | 1 250 000 |
| Index ... ..                             | 250 000   |
| Culturele programmatie ... ..            | 249 000   |
| Totaal ... .. F                          | 1 749 000 |

## 3. Kamerorkest van Wallonië.

Verhoging met 100 000 frank.

|                                        |         |
|----------------------------------------|---------|
| Aanpassing van het krediet . . . . . F | 25 000  |
| Index ... ..                           | 75 000  |
| Totaal ... .. F                        | 100 000 |

## 4. « Grand Théâtre de Verviers ».

Vermeerdering met 1 050 000 frank.

Aanpassing van het krediet in functie van de vermeerdering van de activiteiten van het « Grand Théâtre de Verviers » — Cultureel centrum.

Art. 33.07. — *Subventions et bourses aux artistes, aux associations, établissements publics pour leurs activités, expositions et initiatives diverses en faveur des arts plastiques (acquisitions, création, restauration d'œuvres qui ne font pas partie des collections d'un musée).*

Art. 33.07. — *Toelagen en beurzen aan kunstenaars, verenigingen, openbare instellingen voor hun activiteiten, tentoonstellingen en diverse initiatieven ten gunste van de plastische kunsten (aankoop, verwezenlijking, herstelling van werken die niet tot de verzamelingen der musea behoren).*

| Classification économique                   | 1970      | 1969      | 1968      | Economische classificatie                      |
|---------------------------------------------|-----------|-----------|-----------|------------------------------------------------|
| 3331 Fins culturelles : ménages . . . . . F | 3 200 000 | 3 400 000 | 2 991 000 | Culturele doeleinden : gezinnen . . . . . 3331 |

Diminution de 200 000 francs.  
Crédit jugé suffisant.

Vermindering met 200 000 frank.  
Krediet toereikend geacht.

Art. 33.09. — *Lettres françaises : subventions et bourses aux écrivains et organismes littéraires; bourses et subventions aux comédiens.*

Art. 33.09. — *Franse letteren : toelagen en beurzen aan de schrijvers en letterkundige organismen; beurzen en toelagen aan toneelspelers.*

| Classification économique                   | 1970      | 1969      | 1968      | Economische classificatie                      |
|---------------------------------------------|-----------|-----------|-----------|------------------------------------------------|
| 3331 Fins culturelles : ménages . . . . . F | 2 600 000 | 2 750 000 | 2 567 000 | Culturele doeleinden : gezinnen . . . . . 3331 |

Diminution de 150 000 francs.  
Crédit jugé suffisant.

Vermindering met 150 000 frank.  
Krediet toereikend geacht.

Art. 33.10. — *Lettres wallonnes : subventions.*Art. 33.10. — *Waalse letteren : toelagen.*

| Classification économique                   | 1970    | 1969    | 1968    | Economische classificatie                      |
|---------------------------------------------|---------|---------|---------|------------------------------------------------|
| 3331 Fins culturelles : ménages . . . . . F | 250 000 | 250 000 | 200 000 | Culturele doeleinden : gezinnen . . . . . 3331 |

Statu quo.

Status-quo.

Art. 33.11. — *Prix de littérature française.*Art. 33.11. — *Prijs voor Franse literatuur.*

| Classification économique                   | 1970    | 1969    | 1968    | Economische classificatie                      |
|---------------------------------------------|---------|---------|---------|------------------------------------------------|
| 3331 Fins culturelles : ménages . . . . . F | 500 000 | 500 000 | 200 000 | Culturele doeleinden : gezinnen . . . . . 3331 |

Statu quo.

Status-quo.

Montant des différents prix qui seront attribués en 1970.

Bedrag van de verschillende prijzen die in 1970 zullen uitgereikt worden.

Art. 33.12. — *Prix de littérature wallonne.*Art. 33.12. — *Prijs voor Waalse literatuur.*

| Classification économique                       | 1970   | 1969                                                     | 1968   | Economische classificatie                  |
|-------------------------------------------------|--------|----------------------------------------------------------|--------|--------------------------------------------|
| 3331 Fins culturelles : ménages . ... F         | 30 000 | —                                                        | 30 000 | Culturele doeleinden : gezinnen . ... 3331 |
| Augmentation de 30 000 francs.<br>Prix biennal. |        | Vermeerdering met 30 000 frank.<br>Tweejaarlijkse prijs. |        |                                            |

Art. 33.13. — *Maison Camille Lemonnier.*Art. 33.13. — *Huis Camille Lemonnier.*

| Classification économique                                                                     | 1970    | 1969                                                                                                  | 1968    | Economische classificatie                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|--------------------------------------------|
| 3331 Fins culturelles : ménages . ... F                                                       | 250 000 | 90 000                                                                                                | 200 000 | Culturele doeleinden : gezinnen . ... 3331 |
| Augmentation de 160 000 francs.<br>Augmentation des activités de la Maison Camille Lemonnier. |         | Vermeerdering met 160 000 frank.<br>Vermeerdering van de activiteiten van het Huis Camille Lemonnier. |         |                                            |

Art. 33.16. — *Secours à des artistes, à leurs ayants droit et aux organismes philanthropiques s'occupant des artistes.*Art. 33.16. — *Hulpgelden aan kunstenaars, aan hun rechthebbenden en aan menslievende organismen die zich met kunstenaars bezighouden.*

| Classification économique                                                                                            | 1970    | 1969                                                                                                                              | 1968    | Economische classificatie            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|--------------------------------------|
| 3311 Aide sociale : ménages ... .. F                                                                                 | 750 000 | 730 000                                                                                                                           | 595 000 | Sociale steun : gezinnen ... .. 3311 |
| Augmentation de 20 000 francs.<br>Demandes accrues de secours. Adaptation des secours à la hausse du coût de la vie. |         | Vermeerdering met 20 000 frank.<br>Toenemende aanvraag voor bijstand. Aanpassing van de hulpgelden aan de stijgende levensduurte. |         |                                      |

Art. 33.17. — *Subvention au Centre d'études théâtrales.*Art. 33.17. — *Toelage aan het Studiecentrum voor het toneel.*

| Classification économique               | 1970    | 1969        | 1968    | Economische classificatie                  |
|-----------------------------------------|---------|-------------|---------|--------------------------------------------|
| 3331 Fins culturelles : ménages . ... F | 300 000 | 300 000     | 300 000 | Culturele doeleinden : gezinnen . ... 3331 |
| Statu quo.                              |         | Status-quo. |         |                                            |

Art. 33.18. — *Subventions à des organismes de création musicale.*Art. 33.18. — *Toelagen aan instellingen voor muziekcreatie.*

| Classification économique                                                                                                       | 1970   | 1969                                                                                                                                               | 1968 | Economische classificatie                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|--------------------------------------------|
| 3331 Fins culturelles : ménages . ... F                                                                                         | 40 000 | 20 000                                                                                                                                             | —    | Culturele doeleinden : gezinnen . ... 3331 |
| Augmentation de 20 000 francs.<br>Encouragement de l'effort fourni par une A.S.B.L. destinée à promouvoir la création musicale. |        | Vermeerdering met 20 000 frank.<br>Aanmoediging voor de geleverde inspanning van een V.Z.W. opgericht met het doel de muziekcreatie te bevorderen. |      |                                            |

## Transferts de revenus aux communes et aux provinces.

## Inkomensoverdrachten aan de gemeenten en aan de provinciën.

Art. 43.01. — *Orchestres permanents communaux.*Art. 43.01. — *Permanente gemeentelijke orkesten.*

| Classification économique               | 1970       | 1969                            | 1968       | Economische classificatie              |
|-----------------------------------------|------------|---------------------------------|------------|----------------------------------------|
| 435 Autres contributions spécifiques. F | 14 460 000 | 14 985 000                      | 12 750 000 | Andere specifieke bijdragen ... .. 435 |
| Diminution de 525 000 francs.           |            | Vermindering met 525 000 frank. |            |                                        |

## Transferts de revenus à l'enseignement libre.

Art. 44.01. — *Subvention à l'Institut supérieur d'Histoire de l'Art et d'Archéologie.*

## Inkomensoverdrachten aan het vrij onderwijs.

Art. 44.01. — *Toelage aan het Hoger Instituut voor Kunstgeschiedenis en Oudheidkunde.*

| Classification économique                                                      | 1970   | 1969   | 1968   | Economische classificatie                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------|--------|--------|--------|-------------------------------------------------------------------|
| 433 Contributions pour autres frais de fonctionnement de l'enseignement libre. | 50 000 | 50 000 | 50 000 | Bijdragen voor overige werkingskosten van het vrij onderwijs. 433 |

Statu quo.

Status-quo.

## CHAPITRE V.

## ACHAT DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

Art. 74.01. — *Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention ou non de l'O.C.F.*Art. 74.01.2. — *Direction générale des Arts et des Lettres.*

## HOOFDSTUK V.

## AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

Art. 74.01. — *Aankoop van machines, meubilair en anderhande materieel door of zonder bemiddeling van het C.B.B.*Art. 74.01.2. — *Algemene Directie voor Kunst en Letteren.*

| Classification économique            | 1970    | 1969    | 1968    | Economische classificatie              |
|--------------------------------------|---------|---------|---------|----------------------------------------|
| 742 Achats d'autre matériel ... .. F | 550 000 | 753 000 | 670 000 | Aankoop van ander materieel ... .. 742 |

Diminution de 203 000 francs.

Achat de matériel audio-visuel pour des expositions et de matériel pour ateliers collectifs (fours, presses, tours).

Achat de pianos afin de permettre la décentralisation.

Achat de matériel pour les équipes de collaborateurs scientifiques (Musée de la Vie rurale, protection des ensembles monumentaux urbains, inventaire).

Vermindering met 203 000 frank.

Aankoop van audio-visueel materiaal voor tentoonstellingen en van materiaal voor collectieve werkplaatsen (ovens, persen, draaibanken).

Aankoop van piano's om de decentralisatie mogelijk te maken.

Aankoop van materiaal voor de ploegen van de wetenschappelijke medewerkers (« Musée de la Vie rurale », bescherming van de monumentale stedelijke ensembles, inventaris).

Art. 74.81. — *Acquisition d'œuvres d'art par la Direction générale des Arts et des Lettres. — Récèlement et remise en état des œuvres d'art reprises à l'inventaire du Département. — Assurance des œuvres soumises à la Commission des Arts plastiques.*Art. 74.81. — *Aankoop van kunstwerken door de Algemene Directie voor Kunst en Letteren. — Controleren en herstellen van de kunstwerken vermeld in de inventaris van het Departement. — Verzekering der werken voorgelegd aan de Commissie voor Plastische Kunsten.*

| Classification économique            | 1970      | 1969      | 1968      | Economische classificatie             |
|--------------------------------------|-----------|-----------|-----------|---------------------------------------|
| 742 Achats d'autre matériel ... .. F | 3 100 000 | 3 600 000 | 4 097 000 | Aankoop van ander materieel . ... 742 |

Diminution de 500 000 francs.

Crédit jugé suffisant.

Vermindering met 500 000 frank.

Krediet toereikend geacht.

## CHAPITRE VI.

## DIVERS.

## Non réparti économiquement.

Art. 01.01. — *Fonds commun des musées de l'Etat.*

## HOOFDSTUK VI.

## DIVERSE.

## Niet-economisch verdeeld.

Art. 01.01. — *Gemeenschappelijk fonds van de Rijksmusea.*

| Classification économique           | 1970   | 1969   | 1968   | Economische classificatie         |
|-------------------------------------|--------|--------|--------|-----------------------------------|
| 01 Non réparti économiquement ... F | 30 000 | 30 000 | 28 000 | Niet-economisch verdeeld . ... 01 |

Statu quo.

Status-quo.

Art. 01.03. — *Festivals de musique, d'arts lyrique et dramatique.*Art. 01.03. — *Festivals voor muziek, lyrisch en gesproken toneel.*

| Classification économique           | 1970      | 1969      | 1968      | Economische classificatie         |
|-------------------------------------|-----------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| 01 Non réparti économiquement ... F | 1 100 000 | 1 450 000 | 1 300 000 | Niet-economisch verdeeld . ... 01 |

Diminution de 50 000 francs.

Adaptation du crédit aux besoins réels.

Vermindering met 50 000 frank.

Aanpassing van het krediet aan de werkelijke noodwendigheden.

## B. — Crédits pour activités scientifiques.

## CHAPITRE I.

## DEPENSES DE CONSOMMATION.

## § 1. Salaires et charges sociales.

Art. 11.03. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité* (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail, ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service).

Art. 11.03.1. — Musées de l'Etat.

| 1970      | 1969      | 1968      |
|-----------|-----------|-----------|
| 6 361 000 | 5 630 000 | 4 606 000 |

Musée de Mariemont.

## B. — Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten.

## HOOFDSTUK I.

## CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

## § 1. Lonen en sociale lasten.

Art. 11.03. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel* (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulp-personeel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen, alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werk-ongeval getroffen).

Art. 11.03.1. — Rijksmusea.

| 1970      | 1969      | 1968      |
|-----------|-----------|-----------|
| 6 361 000 | 5 630 000 | 4 606 000 |

Museum van Mariemont.

| Classification économique                                   | 1970      | 1969      | 1968      | Economische classificatie                                       |
|-------------------------------------------------------------|-----------|-----------|-----------|-----------------------------------------------------------------|
| 111 <i>Salair proprement dit</i> ... .. F<br>dont :         | 5 459 438 | 4 931 489 | 3 995 823 | <i>Eigenlijk loon</i> ... .. 111<br>waarvan :                   |
| — retenue veuves et orphelins . ...                         | 160 356   | 233 309   | 210 492   | — afhouding weduwen en wezen.                                   |
| — retenues sécurité sociale ... ..                          | 194 964   | 187 733   | 171 372   | — werknemersbijdragen sociale zekerheid.                        |
| <i>Décomposition.</i>                                       |           |           |           | <i>Samenstelling.</i>                                           |
| Traitements barémiques ... .. F                             | 2 901 810 | 2 975 040 | 2 986 415 | Baremabezoldigingen.                                            |
| Promotions de grade et augmentations barémiques.            | 38 443    | 66 633    | 82 452    | Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.                     |
| Recrutements dans la limite des cadres.                     | 258 800   | 94 400    | —         | Aanwervingen binnen de perken van de kaders.                    |
| Création de services ou d'emplois nouveaux.                 | 640 850   | 475 400   | 131 550   | Oprichten van nieuwe diensten of betrekkingen.                  |
| Réduction pour départs et mises à la pension.               | —         | —         | —87 465   | Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen. |
| Majoration index . ... ..                                   | 1 055 972 | 902 868   | 720 093   | Verhoging index.                                                |
| Allocations pour fonctions supérieures.                     | 94 520    | 28 000    | 24 000    | Toelagen voor hogere functies.                                  |
| Allocations de foyer et de résidence.                       | 230 000   | 193 718   | 108 880   | Haard- en standplaatsvergoedingen.                              |
| Majoration index . ... ..                                   | 89 243    | 55 430    | 29 898    | Verhoging index.                                                |
| Allocation de programmation . ...                           | 149 800   | 140 000   | —         | Programmatietoelage.                                            |
| Totaux ... .. F                                             | 5 459 438 | 4 931 489 | 3 995 823 | Totalen.                                                        |
| 112 <i>Allocations directes</i> ... .. F                    | 592 440   | 495 243   | 403 250   | <i>Directe toelagen</i> . ... .. 112                            |
| <i>Décomposition.</i>                                       |           |           |           | <i>Samenstelling.</i>                                           |
| Pécule de vacances ... .. F                                 | 301 597   | 189 465   | 151 879   | Verlofgeld.                                                     |
| Allocations familiales . ... ..                             | 243 261   | 212 622   | 172 548   | Kinderbijslagen.                                                |
| Indemnités de naissance ... ..                              | 21 500    | 20 000    | 20 000    | Geboortevergoedingen.                                           |
| Indemnité pour frais de dernière maladie et de funérailles. | 20 000    | 20 000    | 20 000    | Vergoeding voor laatste ziekte- en begrafenis-kosten.           |
| Indemnités pour accidents du travail.                       | —         | —         | —         | Vergoedingen voor arbeidsongevallen.                            |
| Majoration index . ... ..                                   | 6 082     | 53 156    | 38 823    | Verhoging index.                                                |
| Totaux ... .. F                                             | 592 440   | 495 243   | 403 250   | Totalen.                                                        |
| 113 <i>Contributions patronales :</i>                       |           |           |           | <i>Werkgeversbijdragen :</i> 113                                |
| — aux assurances sociales ... .. F                          | 308 899   | 202 902   | 206 366   | — aan sociale verzekeringen.                                    |
| Totaux généraux ... .. F                                    | 6 360 777 | 5 629 634 | 4 605 439 | Algemene totalen.                                               |
| Arrondi à ... .. F                                          | 6 361 000 | 5 630 000 | 4 606 000 | Afgerond op.                                                    |

Augmentation de 731 000 francs.

1. Recrutements dans la limite des cadres :

|                                       |   |         |
|---------------------------------------|---|---------|
| 1 attaché . . . . .                   | F | 175 400 |
| 1 commis-sténodactylographe . . . . . |   | 83 400  |

Total . . . . F 258 800

2. Recrutements en extension des cadres :

|                          |   |         |
|--------------------------|---|---------|
| 8 surveillants . . . . . | F | 600 000 |
|--------------------------|---|---------|

A partir du 1<sup>er</sup> octobre :

|                          |  |        |
|--------------------------|--|--------|
| 1 rédacteur . . . . .    |  | 22 100 |
| 1 téléphoniste . . . . . |  | 18 750 |

Total . . . . F 640 850

Art. 11.03.2. — Académie royale de Langue et de Littérature françaises.

| 1970      | 1969      | 1968      |
|-----------|-----------|-----------|
| 1 331 000 | 1 052 000 | 1 177 000 |

Vermeerdering met 731 000 frank.

1. Aanwerving binnen de grenzen van de kaders :

|                                     |   |         |
|-------------------------------------|---|---------|
| 1 attaché . . . . .                 | F | 175 400 |
| 1 klerk-stenodactylograaf . . . . . |   | 83 400  |

Totaal . . . . F 258 800

2. Aanwerving in uitbreiding van kaders :

|                        |   |         |
|------------------------|---|---------|
| 8 opzichters . . . . . | F | 600 000 |
|------------------------|---|---------|

Met ingang van 1 oktober :

|                         |  |        |
|-------------------------|--|--------|
| 1 opsteller . . . . .   |  | 22 100 |
| 1 telefoniste . . . . . |  | 18 750 |

Totaal . . . . F 640 850

Art. 11.03.2. — Koninklijke Academie voor Franse Taal- en Letterkunde.

| 1970      | 1969      | 1968      |
|-----------|-----------|-----------|
| 1 331 000 | 1 052 000 | 1 177 000 |

| Classification économique                                   | 1970      | 1969      | 1968      | Economische classificatie                                     |
|-------------------------------------------------------------|-----------|-----------|-----------|---------------------------------------------------------------|
| 111 Salaire proprement dit . . . . . F                      | 1 189 597 | 917 331   | 1 089 667 | Eigenlijk loon . . . . . 111                                  |
| dont :                                                      |           |           |           | waarvan :                                                     |
| — retenue veuves et orphelins . . . . .                     | 54 919    | 69 835    | 55 195    | — afhouding weduwen en wezen.                                 |
| — retenues sécurité sociale . . . . .                       | 31 102    | 26 863    | 24 295    | — werknemersbijdragen sociale zekerheid.                      |
| Décomposition.                                              |           |           |           | Samenstelling.                                                |
| Traitements barémiques . . . . . F                          | 737 675   | 688 430   | 691 375   | Baremabezoldigingen.                                          |
| Promotions de grade et augmentations barémiques.            | 155 600   | 11 680    | 230 615   | Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.                   |
| Recrutements dans la limite des cadres.                     | —         | —         | —         | Aanwervingen binnen de perken van de kaders.                  |
| Création de services ou d'emplois nouveaux.                 | —         | —         | —         | Oprichten van nieuwe diensten of betrekkingen.                |
| Réduction pour départs et mises à la pension.               | —         | —         | —13 032   | Verminderd wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen. |
| Majoration index . . . . .                                  | 245 651   | 175 278   | 169 198   | Verhoging index.                                              |
| Allocations pour fonctions supérieures.                     | —         | —         | —         | Toelagen voor de uitoefening van hogere functies.             |
| Allocations de foyer et de résidence.                       | 16 000    | 14 821    | 9 396     | Haard- en standplaatsvergoedingen.                            |
| Majoration index . . . . .                                  | 4 400     | 3 705     | 2 115     | Verhoging index.                                              |
| Allocation de programmation . . . . .                       | 30 271    | 23 417    | —         | Programmatietoelage.                                          |
| Totaux . . . . . F                                          | 1 189 597 | 917 331   | 1 089 667 | Totalen.                                                      |
| 112 Allocations directes . . . . . F                        | 96 024    | 105 750   | 61 767    | Directe toelagen . . . . . 112                                |
| Décomposition.                                              |           |           |           | Samenstelling.                                                |
| Pécule de vacances . . . . . F                              | 49 166    | 41 468    | 25 059    | Verlofgeld.                                                   |
| Allocations familiales . . . . .                            | 29 600    | 47 616    | 36 708    | Kinderbijslagen.                                              |
| Indemnités de naissance . . . . .                           | —         | —         | —         | Geboortevergoedingen.                                         |
| Indemnité pour frais de dernière maladie et de funérailles. | 16 666    | 16 666    | —         | Vergoeding voor laatste ziekte- en begrafenis-kosten.         |
| Indemnités pour accidents du travail.                       | —         | —         | —         | Vergoedingen voor arbeidsongevallen.                          |
| Majoration index . . . . .                                  | 592       | —         | —         | Verhoging index.                                              |
| Totaux . . . . . F                                          | 96 024    | 105 750   | 61 767    | Totalen.                                                      |
| 113 Contributions patronales :                              |           |           |           | Werkgeversbijdragen :                                         |
| -- aux assurances sociales . . . . . F                      | 45 368    | 28 059    | 24 795    | -- aan sociale verzekeringen.                                 |
| Totaux généraux . . . . . F                                 | 1 330 989 | 1 051 140 | 1 176 229 | Algemene totalen.                                             |
| Arrondi à . . . . . F                                       | 1 331 000 | 1 052 000 | 1 177 000 | Afgerond op.                                                  |

Augmentation de 279 000 francs.

Vermeerdering met 279 000 frank.



## Art. 11.03.3. — Inspection culturelle.

| 1970    | 1969    | 1968    |
|---------|---------|---------|
| 387 000 | 369 000 | 685 000 |

## Art. 11.03.3. — Culturele inspectie.

| 1970    | 1969    | 1968    |
|---------|---------|---------|
| 387 000 | 369 000 | 685 000 |

| Classification économique                                   | 1970    | 1969    | 1968 (1) | Economische classificatie                                       |
|-------------------------------------------------------------|---------|---------|----------|-----------------------------------------------------------------|
| 111 <i>Salaires proprement dits</i> ... .. F                | 325 520 | 289 915 | 621 603  | <i>Eigenlijk loon</i> ... .. 111                                |
| dont :                                                      |         |         |          | waarvan :                                                       |
| — retenue veuves et orphelins ...                           | 16 913  | 19 095  | 17 973   | — afhouding weduwen en wezen.                                   |
| — retenues sécurité sociale ... ..                          | 6 895   | 6 228   | 26 279   | — werknemersbijdragen sociale zekerheid.                        |
| <i>Décomposition.</i>                                       |         |         |          | <i>Samenstelling.</i>                                           |
| Traitements barémiques ... .. F                             | 204 090 | 195 720 | 488 003  | Baremabezoldigingen.                                            |
| Promotions de grade et augmentations barémiques.            | 5 355   | —       | —        | Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.                     |
| Recrutements dans la limite des cadres.                     | 39 300  | 39 300  | 30 000   | Aanwervingen binnen de perken van de kaders.                    |
| Création de services ou d'emplois nouveaux.                 | —       | —       | —        | Oprichten van nieuwe diensten of betrekkingen.                  |
| Réduction pour départs et mises à la pension.               | —       | —       | —        | Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen. |
| Majoration index ... ..                                     | 68 405  | 46 855  | 103 600  | Verhoging index.                                                |
| Allocations pour fonctions supérieures.                     | —       | —       | —        | Toelagen voor de uitoefening van hogere functies.               |
| Allocations de foyer et de résidence.                       | —       | —       | —        | Haard- en standplaatsvergoedingen.                              |
| Majoration index ... ..                                     | —       | —       | —        | Verhoging index.                                                |
| Allocation de programmation ... ..                          | 8 370   | 8 040   | —        | Programmatietoelage.                                            |
| Totaux ... .. F                                             | 325 520 | 289 915 | 621 603  | Totalen.                                                        |
| 112 <i>Allocations directes</i> ... .. F                    | 49 574  | 47 135  | 36 624   | <i>Directe toelagen</i> ... .. 112                              |
| <i>Décomposition.</i>                                       |         |         |          | <i>Samenstelling.</i>                                           |
| Pécule de vacances ... .. F                                 | 9 956   | 11 735  | 7 506    | Verlofgeld.                                                     |
| Allocations familiales ... ..                               | 28 896  | 28 320  | 24 048   | Kinderbijslagen.                                                |
| Indemnités de naissance ... ..                              | —       | —       | —        | Geboortevergoedingen.                                           |
| Indemnité pour frais de dernière maladie et de funérailles. | —       | —       | —        | Vergoeding voor laatste ziekte- en begrafenis kosten.           |
| Indemnités pour accidents du travail.                       | 10 000  | —       | —        | Vergoedingen voor arbeidsongevallen.                            |
| Majoration index ... ..                                     | 722     | 7 080   | 5 070    | Verhoging index.                                                |
| Totaux ... .. F                                             | 49 574  | 47 135  | 36 624   | Totalen.                                                        |
| 113 <i>Contributions patronales :</i>                       |         |         |          | <i>Werkgeversbijdragen :</i> 113                                |
| — aux assurances sociales ... .. F                          | 11 576  | 31 722  | 26 815   | — aan sociale verzekeringen.                                    |
| Totaux généraux ... .. F                                    | 386 670 | 368 772 | 685 042  | Algemene totalen.                                               |
| Arrondi à ... .. F                                          | 387 000 | 369 000 | 685 000  | Afgerond op.                                                    |

Augmentation de 18 000 francs.

Vermeerdering met 18 000 frank.

(1) Dépenses des articles 11.03.3 et 11.03.4.

(1) Uitgaven van artikelen 11.03.3 en 11.03.4.

## Art. 11.03.4. — Direction générale des Arts et des Lettres.

| 1970      | 1969    | 1968             |
|-----------|---------|------------------|
| 1 380 000 | 683 000 | — <sup>(1)</sup> |

## Art. 11.03.4. — Algemene Directie voor Kunst en Letteren.

| 1970      | 1969    | 1968             |
|-----------|---------|------------------|
| 1 380 000 | 683 000 | — <sup>(1)</sup> |

| Classification économique                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 1970                                                                    | 1969                                                            | 1968 <sup>(1)</sup>                            | Economische classificatie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 111 <i>Salaire proprement dit</i> ... .. F<br>dont :<br>— retenue veuves et orphelins . ...<br>— retenues sécurité sociale ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 1 202 805<br>—<br>143 536                                               | 627 381<br>—<br>18 090                                          | —<br>—<br>—                                    | <i>Eigenlijk loon</i> ... .. 111<br>waarvan :<br>— afhouding weduwen en wezen.<br>— werknemersbijdragen sociale zekerheid.                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <i>Décomposition.</i><br>Traitements barémiques ... .. F<br>Promotions de grade et augmentations barémiques.<br>Recrutements dans la limite des cadres.<br>Création de services ou d'emplois nouveaux.<br>Réduction pour départs et mises à la pension.<br>Majoration index . ... ..<br>Allocations pour fonctions supérieures.<br>Allocations de foyer et de résidence.<br>Majoration index . ... ..<br>Allocation de programmation ... .. | 912 893<br>—<br>—<br>—<br>—<br>251 105<br>—<br>8 000<br>2 200<br>28 607 | 478 200<br>—<br>—<br>—<br>—<br>131 450<br>—<br>—<br>—<br>17 731 | —<br>—<br>—<br>—<br>—<br>—<br>—<br>—<br>—<br>— | <i>Samenstelling.</i><br>Barema bezoldigingen.<br>Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.<br>Aanwervingen binnen de perken van de kaders.<br>Oprichten van nieuwe diensten of betrekkingen.<br>Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.<br>Verhoging index.<br>Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies.<br>Haard- en standplaatsvergoedingen.<br>Verhoging index.<br>Programmatietoelage. |
| Totaux ... .. F                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 1 202 805                                                               | 627 381                                                         | —                                              | Totalen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 112 <i>Allocations directes</i> ... .. F<br><i>Décomposition.</i><br>Pécule de vacances ... .. F<br>Allocations familiales . ... ..<br>Indemnités de naissance ... ..<br>Indemnité pour frais de dernière maladie et de funérailles.<br>Indemnités pour accidents du travail.<br>Majoration index . ... ..                                                                                                                                  | 63 611<br>25 000<br>22 440<br>—<br>—<br>10 000<br>6 171                 | —<br>—<br>—<br>—<br>—<br>—<br>—                                 | —<br>—<br>—<br>—<br>—<br>—<br>—                | <i>Directe toelagen</i> . ... .. 112<br><i>Samenstelling.</i><br>Verlofgeld.<br>Kinderbijslagen.<br>Geboortevergoedingen.<br>Vergoeding voor laatste ziekte- en begrafenis kosten.<br>Vergoedingen voor arbeidsongevallen.<br>Verhoging index.                                                                                                                                                                                    |
| Totaux ... .. F                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 63 611                                                                  | —                                                               | —                                              | Totalen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 113 <i>Contributions patronales ;</i><br>— aux assurances sociales ... .. F                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 113 446                                                                 | 55 478                                                          | —                                              | <i>Werkgeversbijdragen ;</i> 113<br>— aan sociale verzekeringen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Totaux généraux ... .. F                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 1 379 862                                                               | 682 859                                                         | —                                              | Algemene totalen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Arrondi à ... .. F                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 1 380 000                                                               | 683 000                                                         | —                                              | Afgerond op.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

Augmentation de 697 000 francs.

*Musées de province :*

2 collaborateurs scientifiques occasionnels universitaires (plein temps).  
1 collaborateur scientifique occasionnel universitaire (3/4 de temps).  
1 collaborateur scientifique occasionnel universitaire (1/4 de temps).

Engagement de collaborateurs scientifiques chargés de travaux d'étude et de mise au point des projets de modernisation des musées locaux.

Vermeerdering met 697 000 frank.

*Musea uit de provincie :*

2 occasionele universitaire medewerkers (full-time).  
1 occasionele universitaire medewerker (3/4-tijd).  
1 occasionele universitaire medewerker (1/4-tijd).

Aanwerving van wetenschappelijke medewerkers belast met het bestuderen en het op punt stellen van de moderniseringsontwerpen.

<sup>(1)</sup> Dépenses prévues à l'article 11.03.3.<sup>(1)</sup> Uitgaven voorzien bij artikel 11.03.3.

*Inventaire des monuments :*

Poursuite et accélération (devenue urgente) de l'inventaire systématique des monuments de Wallonie, sur base du volume publié pour l'arrondissement de Louvain. Incorporation des membres francophones de l'équipe qui a collaboré à l'inventaire précité et dont les traitements étaient imputés sur les crédits du budget des Affaires culturelles communes.

- 3 collaborateurs scientifiques occasionnels universitaires (1/2 temps).
- 2 collaborateurs scientifiques occasionnels universitaires (1/4 de temps).
- 1 collaborateur scientifique occasionnel non universitaire (1/2 temps).
- 1 collaborateur occasionnel dessinateur (1/4 de temps).
- 1 collaborateur occasionnel administratif (1/4 de temps).

Art. 11.04. — *Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat.*

*Inventaris van de monumenten :*

Voortzetting en bespoediging van de systematische inventaris van de Waalse monumenten, op basis van het boekdeel uitgegeven voor het arrondissement Leuven. Opneming van de Franstalige leden van de werkgroep welke hebben meegewerkt aan het voormeld inventaris en waarvan de wedden aangerekend werden op de kredieten van de begroting van de Gemeenschappelijke culturele zaken.

- 3 occasionele universitaire medewerkers (half-time).
- 2 occasionele universitaire medewerkers (1/4-tijd).
- 1 occasioneel niet-universitaire medewerker (half-time).
- 1 occasioneel medewerker tekenaar (1/4-tijd).
- 1 occasioneel administratief medewerker (1/4-tijd).

Art. 11.04. — *Allehande toelagen aan het Rijkspersoneel.*

| Classification économique                                        | 1970    | 1969                 | 1968    | Economische classificatie                                       |
|------------------------------------------------------------------|---------|----------------------|---------|-----------------------------------------------------------------|
| 112 Allocations directes ... .. F                                | 307 000 | 285 000<br>(122 570) | 257 000 | Directe toelagen . ... .. 112                                   |
| <hr/>                                                            |         |                      |         |                                                                 |
|                                                                  | 1970    | 1969                 | 1968    |                                                                 |
| 11.04.1. Musées de l'Etat ... .. F                               | 227 000 | 185 000<br>(122 570) | 182 000 | 11.04.1. Rijksmusea.                                            |
| 11.04.2. Académie royale de Langue et de Littérature françaises. | 80 000  | 100 000              | 75 000  | 11.04.2. Koninklijke Academie voor Franse Taal- en Letterkunde. |

Augmentation de 22 000 francs.

Vermeerdering met 22 000 frank.

§ 2. *Achat de biens non durables et de services.*

Art. 12.01. — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures).*

§ 2. *Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.*

Art. 12.01. — *Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van uitgaven voor vroegere begrotingsjaren).*

| Classification économique                                        | 1970    | 1969    | 1968    | Economische classificatie                                       |
|------------------------------------------------------------------|---------|---------|---------|-----------------------------------------------------------------|
| 121 Dépenses générales de fonctionnement.                        | 275 000 | 230 000 | 134 000 | Algemene werkingskosten . ... .. 121                            |
| <hr/>                                                            |         |         |         |                                                                 |
|                                                                  | 1970    | 1969    | 1968    |                                                                 |
| 12.01.1. Musées de l'Etat ... .. F                               | 100 000 | 100 000 | 4 000   | 12.01.1. Rijksmusea.                                            |
| 12.01.2. Académie royale de Langue et de Littérature françaises. | 125 000 | 130 000 | 130 000 | 12.01.2. Koninklijke Academie voor Franse Taal- en Letterkunde. |
| 12.01.4. Direction générale des Arts et des Lettres.             | 50 000  | ---     | ---     | 12.01.4. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.              |

Augmentation de 45 000 francs.

1. Musée de Mariemont.

Statu quo.

Honoraires d'experts appelés à intervenir dans l'aménagement muséologique.

2. Académie royale de Langue et de Littérature françaises.

Diminution de 5 000 francs.

Crédit jugé suffisant.

4. Direction générale des Arts et des Lettres.

Augmentation de 50 000 francs.

Etude d'un programme de mise en valeur d'un ensemble monumental.

Vermeerdering met 45 000 frank.

1. Museum van Mariemont.

Status-quo.

Honoraria voor deskundigen, medewerkers aan de museum-organisatorische inrichting.

2. Koninklijke Academie voor Franse Taal- en Letterkunde.

Vermindering met 5 000 frank.

Krediet toereikend geacht.

4. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.

Vermeerdering met 50 000 frank.

Bestudering van een programma tot herwaardering van een monumentaal ensemble.

Art. 12.02. — *Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondance. — Télégrammes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transports. — Impositions. — Redevances.*

Art. 12.02. — *Water, stoom, gas en elektriciteit. — Andere verbruiks-uitgaven. — Frankering van brieven. — Telegrammen. — Abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken. — Vervoer. — Belastingen. — Retributies.*

| Classification économique                 | 1970    | 1969    | 1968    | Economische classificatie         |
|-------------------------------------------|---------|---------|---------|-----------------------------------|
| 121 Dépenses générales de fonctionnement. | 692 000 | 503 000 | 303 000 | Algemene werkingskosten . ... 121 |

|                                                                  | 1970    | 1969    | 1968    |                                                                 |
|------------------------------------------------------------------|---------|---------|---------|-----------------------------------------------------------------|
| 12.02.1. Musées de l'Etat ... .. F                               | 567 000 | 403 000 | 282 000 | 12.02.1. Rijksmusea.                                            |
| 12.02.2. Académie royale de Langue et de Littérature françaises. | 125 000 | 100 000 | 21 000  | 12.02.2. Koninklijke Academie voor Franse Taal- en Letterkunde. |

Augmentation de 189 000 francs.  
Occupation de nouveaux locaux.  
Augmentation des dépenses d'eau, d'électricité et de chauffage.

Vermeerdering met 189 000 frank.  
Inbezitneming van de nieuwe lokalen.  
Vermeerdering van de verbruiksuitgaven van water, elektriciteit en verwarming.

Art. 12.03. — *Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien à l'intervention ou non de l'O.C.F. — Location de biens mobiliers (y compris les installations mécanographiques). — Publications par le Département.*

Art. 12.03. — *Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten door of zonder bemiddeling van het C.B.B. — Huur van roerende goederen (met inbegrip van mecanografische installaties). — Publikaties door het Departement.*

| Classification économique                 | 1970      | 1969                | 1968    | Economische classificatie         |
|-------------------------------------------|-----------|---------------------|---------|-----------------------------------|
| 121 Dépenses générales de fonctionnement. | 1 230 000 | 767 000<br>(38 000) | 685 000 | Algemene werkingskosten . ... 121 |

|                                                                  | 1970    | 1969                | 1968    |                                                                 |
|------------------------------------------------------------------|---------|---------------------|---------|-----------------------------------------------------------------|
| 12.03.1. Musées de l'Etat ... .. F                               | 970 000 | 547 000             | 500 000 | 12.03.1. Rijksmusea.                                            |
| 12.03.2. Académie royale de Langue et de Littérature françaises. | 260 000 | 220 000<br>(38 000) | 185 000 | 12.03.2. Koninklijke Academie voor Franse Taal- en Letterkunde. |

Augmentation de 463 000 francs.  
1. Musée de Mariemont.  
Achat de livres. L'accroissement du personnel scientifique oblige à combler des lacunes dans la bibliothèque de documentation.

Accroissement du coût des produits d'entretien et des frais de publication.

Vermeerdering met 463 000 frank.

1. Museum van Mariemont.

Aankoop van boeken. De aangroei van het wetenschappelijk personeel vergt het aanvullen van een leemte in de bibliotheek van documentatie.

Stijging van de kosten van de onderhoudsprodukten en van de publikaties.

## Décomposition :

## Samenstelling :

|                                                                   | 12.03.1<br>Musée de<br>Mariemont<br>—<br>12.03.1<br>Museum van<br>Mariemont | 12.03.2<br>Académie royale<br>de Langue<br>et de Littérature<br>françaises<br>—<br>12.03.2<br>Koninklijke<br>Academie voor<br>Franse Taal-<br>en Letterkunde |                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| a) Locaux, mobilier et machines : entretien.                      | 65 000                                                                      | 35 000                                                                                                                                                       | a) Lokalen, meubilair en machines : onder-<br>houd.                 |
| b) Fournitures de bureau ... ..                                   | 25 000                                                                      | 60 000                                                                                                                                                       | b) Bureaubenodigdheden.                                             |
| c) Impressions . ... ..                                           | 25 000                                                                      | —                                                                                                                                                            | c) Drukwerken.                                                      |
| d) Reliures ... ..                                                | 50 000                                                                      | 10 000                                                                                                                                                       | d) Inbindingen.                                                     |
| e) Matériel ... ..                                                | 50 000                                                                      | 15 000                                                                                                                                                       | e) Materieel.                                                       |
| f) Journaux, publications : achat et abon-<br>nements.            | 400 000                                                                     | 6 000                                                                                                                                                        | f) Dagbladen, publikaties : aankoop en<br>abonnements.              |
| g) Achat d'ouvrages et affiliations d'inté-<br>rêt administratif. | —                                                                           | —                                                                                                                                                            | g) Aankoop van werken en toetredingen<br>met administratief belang. |
| h) Location de mobilier ... ..                                    | —                                                                           | 10 000                                                                                                                                                       | h) Huur van meubilair.                                              |
| i) Réceptions . ... ..                                            | 5 000                                                                       | 4 000                                                                                                                                                        | i) Recepties.                                                       |
| j) Publications par le département ... ..                         | 350 000                                                                     | 120 000                                                                                                                                                      | j) Publikaties door het departement.                                |
| Totaux ... ..                                                     | 970 000                                                                     | 260 000                                                                                                                                                      | Totalen.                                                            |

Art. 12.04. — Combustibles solides et liquides livrés à l'intervention  
de l'O.C.F.Art. 12.04. — Vaste en vloeibare brandstoffen geleverd door  
bemiddeling van het C.B.B.

Art. 12.04.1. — Musées de l'Etat.

Art. 12.04.1. — Rijksmusea.

| Classification économique                      | 1970    | 1969    | 1968    | Economische classificatie            |
|------------------------------------------------|---------|---------|---------|--------------------------------------|
| 121 Dépenses générales de fonctionne-<br>ment. | 380 000 | 300 000 | 175 000 | Algemene werkingskosten . ... .. 121 |

Augmentation de 80 000 francs.

Musée de Mariemont.

Augmentation provenant de l'occupation des nouveaux locaux du  
musée.

Vermeerdering met 80 000 frank.

Museum van Mariemont.

Vermeerdering voortspruitend uit de inbezitneming van de lokalen  
van het museum.

Art. 12.07. — Habillement fourni à l'intervention ou non de l'O.C.F.

Art. 12.07. — Kleding geleverd door of zonder bemiddeling van  
het C.B.B.

| Classification économique                      | 1970   | 1969   | 1968   | Economische classificatie            |
|------------------------------------------------|--------|--------|--------|--------------------------------------|
| 121 Dépenses générales de fonctionne-<br>ment. | 30 000 | 35 000 | 20 000 | Algemene werkingskosten . ... .. 121 |

|                                                                                         | 1970   | 1969   | 1968   |                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|--------|--------|--------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| 12.07.1. Musées de l'Etat ... .. F                                                      | 30 000 | 30 000 | 20 000 | 12.07.1. Rijksmusea.                                                                  |
| 12.07.2. Académie royale de Langue et de<br>Littérature françaises (pour mé-<br>moire). | ---    | 5 000  | --     | 12.07.2. Koninklijke Academie voor Franse<br>Taal- en Letterkunde (pro memo-<br>rie). |

Diminution de 5 000 francs.

Vermindering met 5 000 frank.

Art. 12.08. — *Produits d'entretien et petit matériel d'entretien fournis à l'intervention de l'O.C.F.*

Art. 12.08.1. — *Musées de l'Etat.*

Art. 12.08. — *Onderhoudsprodukten en klein onderhoudsmaterieel geleverd door bemiddeling van het C.B.B.*

Art. 12.08.1. — *Rijksmusea.*

| Classification économique                 | 1970   | 1969   | 1968   | Economische classificatie             |
|-------------------------------------------|--------|--------|--------|---------------------------------------|
| 121 Dépenses générales de fonctionnement. | 20 000 | 20 000 | 15 000 | Algemene werkingskosten . . . . . 121 |

Statu quo.

Status-quo.

Art. 12.10. — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux).*

Art. 12.10. — *Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).*

| Classification économique                 | 1970   | 1969   | 1968   | Economische classificatie             |
|-------------------------------------------|--------|--------|--------|---------------------------------------|
| 121 Dépenses générales de fonctionnement. | 49 000 | 48 000 | 20 000 | Algemene werkingskosten . . . . . 121 |

|                                                                  | 1970   | 1969   | 1968   |                                                                 |
|------------------------------------------------------------------|--------|--------|--------|-----------------------------------------------------------------|
| 12.10.1. Musées de l'Etat . . . . . F                            | 28 000 | 28 000 | ---    | 12.10.1. Rijksmusea.                                            |
| 12.10.2. Académie royale de Langue et de Littérature françaises. | 21 000 | 20 000 | 20 000 | 12.10.2. Koninklijke Academie voor Franse Taal- en Letterkunde. |

Augmentation de 1 000 francs.

Vermeerdering met 1 000 frank.

Art. 12.13. — *Location de biens immobiliers pour les divers services du Département. — Impôts frappant les bâtiments de l'Etat ou loués par lui.*

Art. 12.13. — *Huur van onroerende goederen voor de verschillende diensten van het Departement. — Belastingen slaande op de gebouwen van de Staat of door hem gehuurd.*

Art. 12.13.2. — *Académie royale de Langue et de Littérature françaises (pour mémoire).*

Art. 12.13.2. — *Koninklijke Academie voor Franse Taal- en Letterkunde (pro memorie).*

| Classification économique                 | 1970 | 1969    | 1968                          | Economische classificatie             |
|-------------------------------------------|------|---------|-------------------------------|---------------------------------------|
| 121 Dépenses générales de fonctionnement. | ---  | 700 000 | S.I.<br>Ed. Nat.<br>Nat. Opv. | Algemene werkingskosten . . . . . 121 |

Crédit prévu au budget du Ministère de l'Education nationale.

Krediet voorzien in de begroting van het Ministerie van Nationale Opvoeding.

Art. 12.14. — *Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.).*

Art. 12.14. — *Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.).*

| Classification économique                 | 1970    | 1969    | 1968    | Economische classificatie             |
|-------------------------------------------|---------|---------|---------|---------------------------------------|
| 121 Dépenses générales de fonctionnement. | 770 000 | 550 000 | 570 000 | Algemene werkingskosten . . . . . 121 |

|                                                                  | 1970    | 1969    | 1968    |                                                                 |
|------------------------------------------------------------------|---------|---------|---------|-----------------------------------------------------------------|
| 12.14.1. Musées de l'Etat . . . . . F                            | 700 000 | 450 000 | 450 000 | 12.14.1. Rijksmusea.                                            |
| 12.14.2. Académie royale de Langue et de Littérature françaises. | 70 000  | 100 000 | 120 000 | 12.14.2. Koninklijke Academie voor Franse Taal- en Letterkunde. |

Augmentation de 220 000 francs.

Vermeerdering met 220 000 frank.

1. Musée de Mariemont.  
Augmentation de 250 000 francs.  
Aménagement du nouveau musée.  
Transport et mise en place des pièces de collection.  
2. Académie royale de Langue et de Littérature françaises.  
Diminution de 30 000 francs.

1. Museum van Mariemont.  
Vermeerdering met 250 000 frank.  
Inrichting van het nieuwe museum.  
Overbrengen en ter plaatse opstellen van de verzamelingsstukken.  
2. Koninklijke Academie voor Franse Taal- en Letterkunde.  
Vermindering met 30 000 frank.

Art. 12.21. — *Subventions pour associations et établissements publics en faveur de l'archéologie et du patrimoine artistique.*

Art. 12.21. — *Toelagen aan verenigingen en openbare instellingen ten voordele van de oudheidkunde en het kunstpatrimonium.*

| Classification économique       | 1970    | 1969    | 1968    | Economische classificatie        |
|---------------------------------|---------|---------|---------|----------------------------------|
| 123 Achats spécifiques ... .. F | 900 000 | 700 000 | 550 000 | Specifieke aankopen . ... .. 123 |

Augmentation de 200 000 francs.  
Accroissement des activités des sociétés archéologiques (fouilles d'urgence par suite des grands travaux).  
Augmentation des frais d'édition.

Vermeerdering met 200 000 frank.  
Aangroei van de activiteiten van de archeologische verenigingen (dringende opgravingen ten gevolge van de grote werken).  
Vermeerdering van de uitgavenonkosten.

Art. 12.23. — *Achat de revues et d'ouvrages spécialisés, relatifs à l'archéologie et destinés aux établissements relevant de l'Administration des Arts et des Lettres ou subventionnés par elle.*

Art. 12.23. — *Aankoop van gespecialiseerde werken en tijdschriften met betrekking op de oudheidkunde en bestemd voor de instellingen die afhangen van het Bestuur voor Kunst en Letteren of hierdoor gesubsidieerd worden.*

| Classification économique       | 1970    | 1969    | 1968    | Economische classificatie        |
|---------------------------------|---------|---------|---------|----------------------------------|
| 123 Achats spécifiques ... .. F | 100 000 | 100 000 | 100 000 | Specifieke aankopen . ... .. 123 |

Statu quo.

Status-quo.

Art. 12.26. — *Dépenses courantes relatives aux fouilles archéologiques.*

Art. 12.26. — *Lopende uitgaven betreffende de oudheidkundige opgravingen.*

Art. 12.26.1. — *Musées de l'Etat.*

Art. 12.26.1. — *Rijksmusea.*

| Classification économique       | 1970   | 1969 | 1968 | Economische classificatie        |
|---------------------------------|--------|------|------|----------------------------------|
| 123 Achats spécifiques ... .. F | 50 000 | —    | —    | Specifieke aankopen . ... .. 123 |

Organisation par le Musée de Mariemont d'une campagne de fouilles sur le site de Fontaine-Valmont.

Inrichting door het Museum van Mariemont van een opgravings-campagne in het landschap van Fontaine-Valmont.

### CHAPITRE III. TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus aux ménages.

Art. 33.08. — *Fonds national de la littérature (loi du 18 août 1947).*

### HOOFDSTUK III. INKOMENSOVERDRACHTEN.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

Art. 33.08. — *Nationaal Fonds voor de Letteren (wet van 18 augustus 1947).*

| Classification économique                  | 1970      | 1969      | 1968      | Economische classificatie                    |
|--------------------------------------------|-----------|-----------|-----------|----------------------------------------------|
| 3332 Fins culturelles : institutions ... F | 1 450 000 | 1 450 000 | 1 250 000 | Culturele doeleinden : instellingen ... 3332 |

Statu quo.

Status-quo.

Art. 33.14. — *Organismes qui assurent une action éducative dans les musées de l'Etat.*

Art. 33.14. — *Organismen die een opvoedende actie in de Rijksmusea verzekerden.*

| Classification économique                | 1970    | 1969    | 1968    | Economische classificatie                    |
|------------------------------------------|---------|---------|---------|----------------------------------------------|
| 3332 Fins culturelles : institutions . F | 500 000 | 545 000 | 459 000 | Culturele doeleinden : instellingen ... 3332 |

Diminution de 45 000 francs.  
Crédit jugé suffisant.

Vermindering met 45 000 frank.  
Krediet toereikend geacht.

Art. 33.15. — *Musée de la Vie wallonne.*Art. 33.15. — « *Musée de la Vie wallonne* ».

| Classification économique               | 1970    | 1969    | 1968    | Economische classificatie                 |
|-----------------------------------------|---------|---------|---------|-------------------------------------------|
| 3331 Fins culturelles : ménages . ... F | 250 000 | 250 000 | 450 000 | Culturele doeleinden: gezinnen . ... 3331 |

Statu quo.

Status-quo.

Art. 33.16. — *Subvention au patrimoine de l'Institut royal du Patrimoine artistique pour des dépenses de formation professionnelle.*Art. 33.16. — *Toelage aan het patrimonium van het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium voor uitgaven in verband met beroepsopleiding.*

| Classification économique               | 1970    | 1969 | 1968 | Economische classificatie                 |
|-----------------------------------------|---------|------|------|-------------------------------------------|
| 3331 Fins culturelles : ménages . ... F | 100 000 | —    | —    | Culturele doeleinden: gezinnen . ... 3331 |

Subvention en faveur de deux restaurateurs stagiaires. Précédemment le montant de la subvention était prélevé sur les crédits prévus à l'article 33.07 de la section I, A.

Toelagen ten voordele van twee stagedoende restaurators. Vroeger werd het bedrag van de toelage voorafgenomen op de kredieten uitgetrokken op het artikel 33.07 van de sectie I, A.

## CHAPITRE V.

## ACHAT DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

Art. 74.01. — *Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention ou non de l'O.C.F.*

## HOOFDSTUK V.

## AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

Art. 74.01. — *Aankoop van machines, meubilair en anderhande materieel door of zonder bemiddeling van het C.B.B.*

| Classification économique            | 1970      | 1969      | 1968    | Economische classificatie           |
|--------------------------------------|-----------|-----------|---------|-------------------------------------|
| 742 Achats d'autre matériel ... .. F | 3 675 000 | 2 200 000 | 540 000 | Aankoop van ander materieel ... 742 |

|                                                                  | 1970      | 1969      | 1968    |                                                                 |
|------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|---------|-----------------------------------------------------------------|
| 74.01.1. Musées de l'Etat ... .. F                               | 3 500 000 | 2 000 000 | 410 000 | 74.01.1. Rijksmusea.                                            |
| 74.01.2. Académie royale de Langue et de Littérature françaises. | 175 000   | 200 000   | 130 000 | 74.01.2. Koninklijke Academie voor Franse Taal- en Letterkunde. |

Augmentation de 1 475 000 francs.

1. Musée de Mariemont.

Équipement des nouveaux locaux (Musée, locaux d'accueil, ateliers, réfectoire), deuxième tranche.

Acquisition et installation de matériel de sécurité.

2. Académie royale de Langue et de Littérature françaises.

Achat de mobilier pour l'équipement des nouveaux locaux.

Art. 74.80. — *Acquisition d'œuvres d'art plastique d'artistes belges et étrangers par les musées de l'État.*

Vermeerdering met 1 475 000 frank.

1. Museum van Mariemont.

Uitrusting van de nieuwe lokalen (Museum, onthaalokalen, werkplaats, eetzaal), tweede schijf.

Aankoop en installatie van het veiligheidsmateriaal.

2. Koninklijke Academie voor Franse Taal- en Letterkunde.

Aankoop van meubels voor de inrichting van nieuwe lokalen.

Art. 74.80. — *Aankoop van werken van plastische kunsten van Belgische en buitenlandse kunstenaars door de Rijksmusea.*

| Classification économique            | 1970      | 1969      | 1968      | Economische classificatie             |
|--------------------------------------|-----------|-----------|-----------|---------------------------------------|
| 742 Achats d'autre matériel ... .. F | 1 900 000 | 1 800 000 | 1 742 000 | Aankoop van ander materieel . ... 742 |

Augmentation de 100 000 francs.

Augmentation du coût des œuvres d'art.

Vermeerdering met 100 000 frank.

Prijsverhoging van de kunstwerken.



Art. 74.82. — *Achat d'œuvres d'art et d'équipement pour les musées de Wallonie.*

(Le reliquat éventuel de ce crédit pourra être reporté aux années suivantes.)

Art. 74.82. — *Aankoop van kunstwerken en uitrusting voor de Waalse musea.*

(Het gebeurlijke relikwaat van dit krediet kan op de volgende jaren worden overgedragen.)

| Classification économique            | 1970    | 1969    | 1968      | Economische classificatie             |
|--------------------------------------|---------|---------|-----------|---------------------------------------|
| 742 Achats d'autre matériel ... .. F | 300 000 | 500 000 | 2 500 000 | Aankoop van ander materieel . ... 742 |

Diminution de 200 000 francs.  
Adaptation aux besoins présumés.

Vermindering met 200 000 frank.  
Aanpassing aan de vermoedelijke behoeften.

#### CHAPITRE VI. DIVERS.

##### Non réparti économiquement.

Art. 01.02. — *Musées de province et institutions similaires pour l'accroissement et la mise en valeur des collections et pour l'équipement scientifique.*

| 1970      | 1969      | 1968      |
|-----------|-----------|-----------|
| 5 800 000 | 6 750 000 | 6 250 000 |

Diminution de 950 000 francs.

Travaux de mise en valeur des collections et d'équipement du nouveau Musée de la Vie wallonne, à Liège.

Importants travaux d'installation des collections du Musée de la Vie wallonne à Liège dans les nouveaux locaux.

Aménagement de deux nouveaux musées :

- Musée du Verre à Charleroi;
- Musée international du Carnaval et du Masque à Binche.

Poursuite des travaux de modernisation au Musée gallo-romain d'Arlon.

#### HOOFDSTUK VI. DIVERSE.

##### Niet-economisch verdeeld.

Art. 01.02. — *Musea in de provincie en soortgelijke instellingen om hun verzamelingen uit te breiden en tot hun recht te laten komen en voor hun wetenschappelijke uitrusting.*

| 1970      | 1969      | 1968      |
|-----------|-----------|-----------|
| 5 800 000 | 6 750 000 | 6 250 000 |

Vermindering met 950 000 frank.

Werken om de verzamelingen en de uitrusting tot hun recht te doen komen van het nieuwe « Musée de la Vie wallonne », te Luik.

Belangrijke installatiewerken van de verzamelingen van het « Musée de la Vie wallonne » te Luik in de nieuwe lokalen.

Inrichting van twee nieuwe musea :

- Museum van het Glas te Charleroi;
- Internationaal Museum voor Carnaval en Maskers te Binche.

Voortzetting van de moderniseringswerken aan het Gallo-Romeins Museum, te Aarlen.

### Tableau de décomposition des dépenses de personnel.

A. — Crédits pour activités culturelles.

Commission royale des Monuments et des Sites.

### Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven.

A. -- Kredieten voor culturele activiteiten.

Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.

[illegible]























Tableau  
de décomposition des dépenses de personnel (suite).

Uiteenzettingstabel  
van de personeelsuitgaven (vervolg).

[illegible]

## Tableau de décomposition des dépenses de personnel.

## Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven.

Direction générale des Arts et Lettres.

Algemene Directie voor Kunst en Letteren.

| Art.    | DESIGNATION<br>—<br>AANWIJZING                                                                                                                         | Groupe barémique<br>—<br>Weddeschaalgroep | Barème<br>—<br>Weddeschaal |         | Cadre — Kader | Effectif<br>—<br>Effectief            |                                           | Evaluation — Raming                      |                                                |                      |
|---------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------|---------|---------------|---------------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------|
|         |                                                                                                                                                        |                                           | Minimum                    | Maximum |               | Ag. définitifs<br>—<br>Vast personeel | Ag. temporaires<br>—<br>Tijdel. personeel | Agents définitifs<br>—<br>Vast personeel | Agents temporaires<br>—<br>Tijdelijk personeel | Total<br>—<br>Totaal |
| 11.03.4 |                                                                                                                                                        |                                           |                            |         |               |                                       |                                           |                                          |                                                |                      |
|         | A. — Musées de province. —<br>Provincie Musea.                                                                                                         |                                           |                            |         |               |                                       |                                           |                                          |                                                |                      |
|         | 2 collaborateurs occasionnels scienti-<br>fiques universitaires. — 2 occasio-<br>nele wetenschappelijke universitaire<br>medewerkers ... ..            | —                                         | —                          | —       | —             | —                                     | —                                         | —                                        | —                                              | 318 800              |
|         | 1 collaborateur occasionnel scientifi-<br>que universitaire (3/4). — 1 occasi-<br>oneel wetenschappelijk universi-<br>tair medewerker (3/4) ... ..     | —                                         | —                          | —       | —             | —                                     | —                                         | —                                        | —                                              | 119 543              |
|         | 1 collaborateur occasionnel scientifi-<br>que universitaire (1/4). — 1 occasi-<br>oneel wetenschappelijk universi-<br>tair medewerker (1/4) ... ..     | —                                         | —                          | —       | —             | —                                     | —                                         | —                                        | —                                              | 39 850               |
|         | B. — Inventaire des Monuments. —<br>Inventaris van de Monumenten.                                                                                      |                                           |                            |         |               |                                       |                                           |                                          |                                                |                      |
|         | 3 collaborateurs occasionnels scienti-<br>fiques universitaires (1/2). — 3<br>occasionele wetenschappelijke uni-<br>versitaire medewerkers (1/2) . ... | —                                         | —                          | —       | —             | —                                     | —                                         | —                                        | —                                              | 239 100              |
|         | 2 collaborateurs occasionnels scienti-<br>fiques universitaires (1/4). — 2<br>occasionele wetenschappelijke uni-<br>versitaire medewerkers (1/4) . ... | —                                         | —                          | —       | —             | —                                     | —                                         | —                                        | —                                              | 79 700               |
|         | 1 collaborateur occasionnel scientifi-<br>que non universitaire (1/2). —<br>1 occasioneel wetenschappelijk niet-<br>universitair medewerker (1/2) ...  | —                                         | —                          | —       | —             | —                                     | —                                         | —                                        | —                                              | 60 700               |
|         | 1 collaborateur occasionnel dessina-<br>teur (1/4). — 1 occasioneel me-<br>dewerker tekenaar (1/4) ... ..                                              | —                                         | —                          | —       | —             | —                                     | —                                         | —                                        | —                                              | 34 350               |
|         | 1 collaborateur occasionnel adminis-<br>tratif (1/4). — 1 occasioneel admi-<br>nistratief medewerker (1/4) . ...                                       | —                                         | —                          | —       | —             | —                                     | —                                         | —                                        | —                                              | 20 850               |
|         | Totaux. — Totalen.                                                                                                                                     |                                           |                            |         |               | —                                     | —                                         | —                                        | —                                              | 912 893              |

**Uiteenzettingstabel**  
**van de personeelsuitgaven (vervolg).**

[illegible]

**Uiteenzettingstabel**  
van de personeelsuitgaven (vervolg).

[illegible]



## SECTION II.

## Jeunesse et Loisirs.

## CHAPITRE I.

## DEPENSES DE CONSOMMATION.

## § 1. Salaires et charges sociales.

Art. 11.03. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité* (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail, ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service).

Art. 11.03.2. — Foyers d'éducation permanente.

| 1970    | 1969    | 1968    |
|---------|---------|---------|
| 126 000 | 123 000 | 112 000 |

## SECTIE II.

## Jeugd en Vrijtijdsbesteding.

## HOOFDSTUK I.

## CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

## § 1. Lonen en sociale lasten.

Art. 11.03. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel* (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulp-personeel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen, alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel in dienst door werkongeval getroffen).

Art. 11.03.2 — Centra voor permanente opvoeding.

| 1970    | 1969    | 1968    |
|---------|---------|---------|
| 126 000 | 123 000 | 112 000 |

| Classification économique |                                                             | 1970    | 1969    | 1968   | Economische classificatie                                       |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------|---------|---------|--------|-----------------------------------------------------------------|
| 111                       | <i>Salaire proprement dit ... .. F</i>                      | 104 925 | 102 450 | 94 325 | <i>Eigenlijk loon ... .. 111</i>                                |
|                           | dont :                                                      |         |         |        | waarvan :                                                       |
|                           | — retenue veuves et orphelins . . .                         | —       | —       | —      | — afhouding weduwen en wazen.                                   |
|                           | — retenues sécurité sociale ... ..                          | 11 594  | 10 808  | 9 951  | — werknemersbijdragen sociale zekerheid.                        |
|                           | <i>Décomposition.</i>                                       |         |         |        | <i>Samenstelling.</i>                                           |
|                           | Traitements barémiques ... .. F                             | 75 000  | 75 000  | 73 000 | Baremabezoldigingen.                                            |
|                           | Promotions de grade et augmentations barémiques.            | —       | —       | —      | Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.                     |
|                           | Recrutements dans la limite des cadres.                     | —       | —       | —      | Aanwervingen binnen de perken van de kaders.                    |
|                           | Création de services ou d'emplois nouveaux.                 | —       | —       | —      | Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen.                 |
|                           | Réduction pour départs et mises à la pension.               | —       | —       | —      | Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen. |
|                           | Allocation de programmation . . .                           | 4 200   | 4 200   | —      | Programmatietoelage.                                            |
|                           | Majoration Index . . . . .                                  | 20 625  | 18 250  | 16 325 | Verhoging index.                                                |
|                           | Allocations pour fonctions supérieures.                     | —       | —       | —      | Toelagen voor de uitoefening van hogere functies.               |
|                           | Allocations de foyer et de résidence.                       | 4 000   | 4 000   | 4 000  | Haard- en standplaatstoelagen.                                  |
|                           | Majoration Index . . . . .                                  | 1 100   | 1 000   | 1 000  | Verhoging index.                                                |
|                           | Totaux ... .. F                                             | 104 925 | 102 450 | 94 325 | Totalen.                                                        |
| 112                       | <i>Allocations directes ... .. F</i>                        | 7 500   | 7 500   | 5 500  | <i>Directe toelagen . . . . . 112</i>                           |
|                           | <i>Décomposition.</i>                                       |         |         |        | <i>Samenstelling.</i>                                           |
|                           | Pécule de vacances ... .. F                                 | 7 500   | 7 500   | 5 500  | Verlofgeld.                                                     |
|                           | Allocations familiales . . . . .                            | —       | —       | —      | Kinderbijslagen.                                                |
|                           | Indemnités de naissance ... ..                              | —       | —       | —      | Geboortevergoedingen.                                           |
|                           | Indemnité pour frais de dernière maladie et de funérailles. | —       | —       | —      | Vergoeding voor laatste ziekte- en begrafenis-kosten.           |
|                           | Indemnités pour accidents du travail.                       | —       | —       | —      | Vergoedingen voor arbeidsongevallen.                            |
|                           | Majoration Index . . . . .                                  | —       | —       | —      | Verhoging index.                                                |
|                           | Totaux ... .. F                                             | 7 500   | 7 500   | 5 500  | Totalen.                                                        |

|                                                              | 1970                          | 1969      | 1968      |                                                                 |     |
|--------------------------------------------------------------|-------------------------------|-----------|-----------|-----------------------------------------------------------------|-----|
| 113 Contributions patronales :                               |                               |           |           | Werkgeversbijdragen :                                           | 113 |
| — aux assurances sociales ... F                              | 13 378                        | 12 806    | 11 550    | — sociale verzekeringen.                                        |     |
| Totaux généraux ... F                                        | 125 803                       | 122 756   | 111 375   | Algemene totalen.                                               |     |
| Arrondi à ... F                                              | 126 000                       | 123 000   | 112 000   | Afgerond op.                                                    |     |
| Augmentations barémiques et index.                           |                               |           |           | Barema- en indexverhogingen.                                    |     |
| Art. 11.03.3. — Documentation et Inspection                  |                               |           |           | Art. 11.03.3. — Documentatie en Inspectie.                      |     |
| 1970 1969 1968                                               | 1970 1969 1968                |           |           |                                                                 |     |
| 4 244 000 3 598 000 3 453 000                                | 4 244 000 3 598 000 3 453 000 |           |           |                                                                 |     |
| Classification économique                                    | 1970                          | 1969      | 1968      | Economische classificatie                                       |     |
| 111 Salaire proprement dit ... F                             | 3 849 704                     | 3 292 497 | 3 154 026 | Eigenlijk loon ... 111                                          |     |
| dont :                                                       |                               |           |           | waarvan :                                                       |     |
| — retenue veuves et orphelins . ...                          | 250 231                       | 214 012   | 205 011   | — afhouding weduwen en wezen.                                   |     |
| — retenues sécurité sociale ...                              | 42 075                        | 37 813    | 37 056    | — werknemersbijdragen sociale zekerheid.                        |     |
| Décomposition.                                               |                               |           |           | Samenstelling.                                                  |     |
| Traitements barémiques ... F                                 | 2 632 420                     | 2 119 560 | 2 055 300 | Barema bezoldigingen.                                           |     |
| Promotions de grade et augmentations barémiques.             | 55 080                        | 16 065    | 91 255    | Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.                     |     |
| Recrutements dans les limites des cadres.                    | 253 920                       | 428 160   | 428 160   | Aanwervingen binnen de perken van de kaders.                    |     |
| Création de services ou d'emplois nouveaux.                  | —                             | —         | —         | Oprichten van nieuwe diensten of betrekkingen.                  |     |
| Réduction pour départs et mises à la pension.                | —                             | —         | —         | Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen. |     |
| Allocation de programmation . ...                            | 99 394                        | 87 766    | —         | Programmatietoelage.                                            |     |
| Majoration index . ...                                       | —                             | —         | —         | Verhoging index.                                                |     |
| Allocations pour fonctions supérieures.                      | —                             | —         | —         | Toelagen voor de uitoefening van hogere functies.               |     |
| Allocations de foyer et de résidence.                        | —                             | —         | —         | Haard- en standplaatstoelagen.                                  |     |
| Majoration index . ...                                       | 808 890                       | 640 946   | 579 311   | Verhoging index.                                                |     |
| Totaux ... F                                                 | 3 849 704                     | 3 292 497 | 3 154 026 | Totalen.                                                        |     |
| 112 Allocations directes ... F                               | 341 911                       | 258 161   | 244 454   | Directe toelagen . ... 112                                      |     |
| Décomposition.                                               |                               |           |           | Samenstelling.                                                  |     |
| Pécule de vacances ... F                                     | 105 198                       | 76 047    | 72 030    | Verlofgeld.                                                     |     |
| Allocations familiales . ...                                 | 182 379                       | 143 982   | 138 636   | Kinderbijslagen.                                                |     |
| Indemnités de naissance . ...                                | —                             | —         | —         | Geboortevergoedingen.                                           |     |
| Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles. | —                             | —         | —         | Vergoeding voor laatste ziekte- en begrafenis kosten.           |     |
| Indemnités pour accidents du travail.                        | —                             | —         | —         | Vergoedingen voor arbeidsongevallen.                            |     |
| Majoration index . ...                                       | 54 334                        | 38 132    | 33 788    | Verhoging index.                                                |     |
| Totaux ... F                                                 | 341 911                       | 258 161   | 244 454   | Totalen.                                                        |     |
| 113 Contributions patronales :                               |                               |           |           | Werkgeversbijdragen :                                           | 113 |
| — aux assurances sociales ... F                              | 52 176                        | 46 888    | 51 014    | — sociale verzekeringen.                                        |     |
| Totaux généraux ... F                                        | 4 243 791                     | 3 597 546 | 3 452 494 | Algemene totalen.                                               |     |
| Arrondi à ... F                                              | 4 244 000                     | 3 598 000 | 3 453 000 | Afgerond op.                                                    |     |

Augmentations barémiques et index.

| Barema verhogingen en index.

## Art. 11.03.6. — Centres de lecture public.

| 1970    | 1969    | 1968    |
|---------|---------|---------|
| 298 000 | 269 000 | 175 000 |

## Art. 11.03.6. — Openbare leescentra.

| 1970    | 1969    | 1968    |
|---------|---------|---------|
| 298 000 | 269 000 | 175 000 |

| Classification économique                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 1970                                                                  | 1969                                                                  | 1968                                                              | Economische classificatie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 111 Salaire proprement dit ... .. F<br>dont :<br>— retenue veuves et orphelins . ...<br>— retenues sécurité sociale ... ..                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 248 136<br>—<br>27 419                                                | 224 025<br>—<br>23 634                                                | 147 798<br>—<br>12 728                                            | Eigenlijk loon ... .. 111<br>waarvan :<br>— afhouding weduwen en wezen.<br>— werknemersbijdragen sociale zekerheid.                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Décomposition.<br>Traitements barémiques ... .. F<br>Promotions de grade et augmentations barémiques.<br>Recrutements dans les limites des cadres.<br>Création de services ou d'emplois nouveaux.<br>Réduction pour départs et mises à la pension.<br>Allocation de programmation . ...<br>Majoration index . ... ..<br>Allocations pour fonctions supérieures.<br>Allocations de foyer et de résidence.<br>Majoration index . ... .. | 177 367<br>—<br>—<br>—<br>—<br>9 932<br>48 776<br>—<br>9 460<br>2 601 | 164 002<br>—<br>—<br>—<br>—<br>9 184<br>39 907<br>—<br>8 746<br>2 186 | 114 384<br>—<br>—<br>—<br>—<br>—<br>25 736<br>—<br>6 268<br>1 410 | Samenstelling.<br>Baremabezoldigingen.<br>Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.<br>Aanwervingen binnen de perken van de kaders.<br>Oprichten van nieuwe diensten of betrekkingen.<br>Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.<br>Programmatietoelage.<br>Verhoging index.<br>Toelagen voor de uitoefening van hogere functies.<br>Haard- en standplaatstoelagen.<br>Verhoging index. |
| Totaux ... .. F                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 248 136                                                               | 224 025                                                               | 147 798                                                           | Totalen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 112 Allocations directes ... .. F<br>Décomposition.<br>Pécule de vacances ... .. F<br>Allocations familiales . ... ..<br>Indemnités de naissance ... ..<br>Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles.<br>Indemnités pour accidents du travail.<br>Majoration index . ... ..                                                                                                                                         | 17 737<br>17 737<br>—<br>—<br>—<br>—<br>—                             | 16 400<br>16 400<br>—<br>—<br>—<br>—<br>—                             | 8 618<br>8 618<br>—<br>—<br>—<br>—<br>—                           | Directe toelagen . ... .. 112<br>Samenstelling.<br>Verlofgeld.<br>Kinderbijslagen.<br>Geboortevergoedingen.<br>Vergoeding voor laatste ziekte- en begrafenis-kosten.<br>Vergoedingen voor arbeidsongevallen.<br>Verhoging index.                                                                                                                                                                                  |
| Totaux ... .. F                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 17 737                                                                | 16 400                                                                | 8 618                                                             | Totalen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 113 Contributions patronales :<br>— aux assurances sociales ... .. F                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 31 637                                                                | 28 003                                                                | 18 098                                                            | Werkgeversbijdragen :<br>— sociale verzekeringen. 113                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Totaux généraux ... .. F                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 297 510                                                               | 268 428                                                               | 174 514                                                           | Algemene totalen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Arrondi à ... .. F                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 298 000                                                               | 269 000                                                               | 175 000                                                           | Afgerond op.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

Art. 11.04. — Allocations généralement quelconques au personnel de l'État.

Art. 11.04.1. — Direction générale de la Jeunesse et des Loisirs.

Art. 11.04. — Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel.

Art. 11.04.1. — Algemene Directie voor de Jeugd en de Vrijtijdsbesteding.

| Classification économique           | 1970    | 1969    | 1968    | Economische classificatie |
|-------------------------------------|---------|---------|---------|---------------------------|
| 111 Salaire proprement dit ... .. F | 180 000 | 156 000 | 156 000 | Eigenlijk loon ... .. 111 |

Augmentation du nombre de cours pour candidats bibliothécaires.

Verhoging van het aantal cursussen voor bibliothecarissen.

## § 2. Achat de biens non durables et de services.

Art. 12.01. — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses allouées aux années budgétaires antérieures).*

## § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.01. — *Erelonen van advokaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdienst behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van de uitgaven voor vroegere begrotingsjaren).*

| Classification économique                 | 1970      | 1969      | 1968    | Economische classificatie         |
|-------------------------------------------|-----------|-----------|---------|-----------------------------------|
| 121 Dépenses générales de fonctionnement. | 1 012 000 | 1 012 000 | 917 496 | Algemene werkingskosten . ... 121 |

|                                                            | 1970      | 1969      | 1968    |                                                                    |
|------------------------------------------------------------|-----------|-----------|---------|--------------------------------------------------------------------|
| 12.01.1. Direction générale de la Jeunesse et des Loisirs. | 1 012 000 | 1 012 000 | 917 496 | 12.01.1. Algemene Directie voor de Jeugd en de Vrijtijdsbesteding. |

Statu quo.

Status-quo.

Art. 12.02. — *Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondance. — Télégrammes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transports. — Impositions. — Redevances.*

Art. 12.02. — *Water, stoom, gas en elektriciteit. — Andere verbruiksuitgaven. — Frankering van brieven. — Telegrammen. — Abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken. — Vervoer. — Belastingen. — Retributies.*

| Classification économique                 | 1970      | 1969      | 1968      | Economische classificatie         |
|-------------------------------------------|-----------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| 121 Dépenses générales de fonctionnement. | 1 620 000 | 1 695 000 | 1 505 000 | Algemene werkingskosten . ... 121 |

|                                                                                             | 1970      | 1969      | 1968      |                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|-----------|------------------------------------------------------------------------------|
| 12.02.1. Direction générale de la Jeunesse et des Loisirs.                                  | 125 000   | 175 000   | 75 000    | 12.02.1. Algemene Directie voor de Jeugd en de Vrijtijdsbesteding.           |
| 12.02.2. Foyers d'éducation permanente ...                                                  | 75 000    | 70 000    | 70 000    | 12.02.2. Centra voor permanente opvoeding.                                   |
| 12.02.4. Service national de la Jeunesse ...                                                | 1 300 000 | 1 340 000 | 1 200 000 | 12.02.4. Nationale Dienst voor de Jeugd.                                     |
| 12.02.6. Centres de lecture publique . ...                                                  | 110 000   | 110 000   | 160 000   | 12.02.6. Openbare leescentra.                                                |
| 12.02.8. Centre de formation des cadres pour la jeunesse et l'éducation populaire (Wépion). | 10 000    | —         | —         | 12.02.8. Centrum voor kadervorming voor jeugd en volksontwikkeling (Wépion). |

12.02.1. Statu quo.

12.02.1. Status-quo.

12.02.2. Augmentation des tarifs téléphoniques.

12.02.2. Prijsverhoging van de telefoonretributies.

12.02.4. Augmentation des salaires.

12.02.4. Verhoging van de lonen.

12.02.6. Fonctionnement des deux nouveaux centres.

12.02.6. Werking van de twee nieuwe centra.

12.02.8. Premières dépenses de fonctionnement.

12.02.8. Eerste werkingskosten.

| SERVICES                                                                                                                                                                 | Eau<br>Vapeur  | Gaz et<br>électricité   | Correspon-<br>dance | Télégram-<br>mes<br>Téléphones | Transports | Autres<br>dépenses | Totaux    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|-------------------------|---------------------|--------------------------------|------------|--------------------|-----------|
| DIENSTEN                                                                                                                                                                 | Water<br>Stoom | Gas en<br>elektriciteit | Brief-<br>wisseling | Telegram-<br>men<br>Telefoon   | Vervoer    | Andere<br>uitgaven | Totaal    |
| 12.02.1. Direction générale de la Jeunesse et des Loisirs. — <i>Algemene Directie voor de Jeugd en de Vrijtijdsbesteding</i> ... F                                       | —              | —                       | —                   | 50 000                         | 75 000     | —                  | 125 000   |
| 12.02.2. Foyers d'éducation permanente. — <i>Centra voor permanente opvoeding</i> ...                                                                                    | 2 000          | 47 000                  | —                   | 26 000                         | —          | —                  | 75 000    |
| 12.02.4. Service national de la Jeunesse. — <i>Nationale Dienst voor de Jeugd</i> ...                                                                                    | —              | —                       | —                   | —                              | 1 300 000  | —                  | 1 300 000 |
| 12.02.6. Centres de lecture publique. — <i>Openbare leescentra</i> ...                                                                                                   | 4 000          | 43 000                  | —                   | 63 000                         | —          | —                  | 110 000   |
| 12.02.8. Centre de formation des cadres pour la jeunesse et l'éducation populaire (Wépion). — <i>Centrum voor kadervorming voor jeugd en volksopleiding (Wépion)</i> ... | 1 000          | 2 000                   | —                   | 7 000                          | —          | —                  | 10 000    |
| Totaux. — <i>Totaal</i> ... F                                                                                                                                            | 7 000          | 92 000                  | —                   | 146 000                        | 1 375 000  | —                  | 1 620 000 |

Art. 12.03. — *Dépenses d'entretien des locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien à l'intervention ou non de l'O.C.F. — Location de biens mobiliers (y compris les installations mécanographiques). — Publications par le Département.*

Art. 12.03. — *Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigdheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten door of zonder bemiddeling van het C.B.B. — Huur van roerende goederen (met inbegrip van mechanografische installaties). — Publikaties door het Departement.*

| Classification économique                 | 1970      | 1969      | 1968      | Economische classificatie             |
|-------------------------------------------|-----------|-----------|-----------|---------------------------------------|
| 121 Dépenses générales de fonctionnement. | 5 715 000 | 5 145 000 | 5 143 250 | Algemene werkingskosten . . . . . 121 |

|                                                                                             | 1970      | 1969      | 1968      |                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|-----------|-------------------------------------------------------------------------------|
| 12.03.1. Direction générale de la Jeunesse et des Loisirs.                                  | 2 800 000 | 2 900 000 | 2 480 000 | 12.03.1. Algemene Directie voor de Jeugd en de Vrijtijdsbesteding.            |
| 12.03.2. Foyers d'éducation permanente ...                                                  | 50 000    | 55 000    | 35 000    | 12.03.2. Centra voor permanente opvoeding.                                    |
| 12.03.4. Service national de la Jeunesse ...                                                | 1 500 000 | 1 000 000 | 1 608 588 | 12.03.4. Nationale Dienst voor de Jeugd.                                      |
| 12.03.6. Centres de lecture publique . . .                                                  | 1 000 000 | 900 000   | 899 662   | 12.03.6. Openbare leescentra.                                                 |
| 12.03.7. Éducation populaire ...                                                            | 40 000    | 40 000    | 40 000    | 12.03.7. Volksopleiding.                                                      |
| 12.03.8. Centre de formation des cadres pour la jeunesse et l'éducation populaire (Wépion). | 325 000   | 250 000   | 80 000    | 12.03.8. Centrum voor kadervorming voor jeugd en volksoontwikkeling (Wépion). |

12.03.1. Crédit suffisant.

12.03.2. Crédit suffisant.

12.03.4. Augmentation du coût de la main-d'œuvre et accroissement des dépenses d'entretien résultant du vieillissement du matériel.

12.03.6. Augmentation du coût des reliures.

12.03.7. Statu quo.

12.03.8. Entretien du domaine forestier de la Marlagne.

12.03.1. Voldoend krediet.

12.03.2. Voldoend krediet.

12.03.4. Verhoging van kosten van de arbeidskrachten en vermeerdering der onderhoudskosten voortvloeiende uit de verandering van het versleten materieel.

12.03.6. Prijsverhoging van de inbindingen.

12.03.7. Status-quo.

12.03.8. Onderhoud van het bebost domein van « Marlagne ».

## Décomposition du crédit :

## Uiteenzetting van het krediet :

|                                                                                                                                         | 12.03.1                                                  | 12.03.2                          | 12.03.4                         | 12.03.6                     | 12.03.7             | 12.03.8                                                                           | Totaux    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|-----------------------------|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------|
|                                                                                                                                         | Direction générale de la Jeunesse et des Loisirs         | Foyers d'éducation permanente    | Service national de la Jeunesse | Centres de lecture publique | Education populaire | Centre de formation des cadres pour la jeunesse et l'éducation populaire (Wépion) | —         |
|                                                                                                                                         | —                                                        | —                                | —                               | —                           | —                   | —                                                                                 | —         |
|                                                                                                                                         | Algemene Directie voor de Jeugd en de Vrijtijdsbesteding | Centra voor permanente opvoeding | Nationale Dienst voor de Jeugd  | Openbare leescentra         | Volksopleiding      | Centrum voor kader-vorming voor jeugd en volksopleiding (Wépion)                  | Totalen   |
| a) Locaux, mobilier et machines : entretien. — <i>Lokalen, meubilair en machines : onderhoud.</i>                                       | 5 000                                                    | 50 000                           | 1 479 000                       | 300 000                     | 10 000              | 325 000                                                                           | 2 169 000 |
| b) Fournitures de bureau. — <i>Bureaubenodigheden</i> ...                                                                               | 10 000                                                   | —                                | —                               | —                           | 10 000              | —                                                                                 | 20 000    |
| c) Impressions. — <i>Drukwerken.</i>                                                                                                    | 55 000                                                   | —                                | 1 000                           | —                           | —                   | —                                                                                 | 56 000    |
| d) Reliures. — <i>Inbindingen</i> ...                                                                                                   | 50 000                                                   | —                                | —                               | 500 000                     | —                   | —                                                                                 | 550 000   |
| e) Matériel. — <i>Materieel</i> ...                                                                                                     | 5 000                                                    | —                                | 20 000                          | —                           | —                   | —                                                                                 | 25 000    |
| f) Journaux, publications : achats et abonnements. — <i>Dagbladen, publikaties : aankoop en abonnementen</i> ...                        | 597 000                                                  | —                                | —                               | —                           | 20 000              | —                                                                                 | 617 000   |
| g) Achats d'ouvrages et affiliations d'intérêt administratif. — <i>Aankoop van werken en toetredingen met administratief belang</i> ... | —                                                        | —                                | —                               | 200 000                     | —                   | —                                                                                 | 200 000   |
| h) Location d'objets mobiliers. — <i>Huur van meubilair</i> ...                                                                         | 200 000                                                  | —                                | —                               | —                           | —                   | —                                                                                 | 200 000   |
| i) Réceptions. — <i>Recepties</i> ...                                                                                                   | —                                                        | —                                | —                               | —                           | —                   | —                                                                                 | —         |
| j) Publications par le Département. — <i>Publikaties door het Departement</i> ...                                                       | 1 878 000                                                | —                                | —                               | —                           | —                   | —                                                                                 | 1 878 000 |
| Total. — <i>Totaal</i> ... F                                                                                                            | 2 800 000                                                | 50 000                           | 1 500 000                       | 1 000 000                   | 40 000              | 325 000                                                                           | 5 715 000 |

Art. 12.04. — Combustibles solides et liquides livrés à l'intervention de l'O.C.F.

Art. 12.04. — Vaste en vloeibare brandstoffen geleverd door bemiddeling van het C.B.B.

| Classification économique                 | 1970    | 1969   | 1968   | Economische classificatie         |
|-------------------------------------------|---------|--------|--------|-----------------------------------|
| 121 Dépenses générales de fonctionnement. | 105 000 | 85 000 | 85 000 | Algemene werkingskosten . ... 121 |

|                                                                                             | 1970   | 1969   | 1968   |                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------|--------|--------|-------------------------------------------------------------------------------|
| 12.04.2. Foyers d'éducation permanente.                                                     | 25 000 | 25 000 | 25 000 | 12.04.2. Centra voor permanente opvoeding.                                    |
| 12.04.6. Centres de lecture publique . ...                                                  | 60 000 | 60 000 | 60 000 | 12.04.6. Openbare leescentra.                                                 |
| 12.04.8. Centre de formation des cadres pour la jeunesse et l'éducation populaire (Wépion). | 20 000 | —      | —      | 12.04.8. Centrum voor kadervorming voor jeugd en volksoontwikkeling (Wépion). |
| 12.04.2. Statu quo.                                                                         |        |        |        | 12.04.2. Status-quo.                                                          |
| 12.04.6. Statu quo.                                                                         |        |        |        | 12.04.6. Status-quo.                                                          |
| 12.04.8. Chauffage du bâtiment loué.                                                        |        |        |        | 12.04.8. Verwarming van het gehuurd gebouw.                                   |

Art. 12.09. — *Utilisation de véhicules automoteurs, propriété de l'Etat (y compris pièces de rechange) et éventuellement de voitures louées.*

Art. 12.09.5. — Bibliothèques publiques.

Art. 12.09. — *Uitgaven in verband met het gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat (vervangingsstukken inbegrepen) en eventueel van gehuurde voertuigen.*

Art. 12.09.5. — Openbare bibliotheken.

| Classification économique                 | 1970    | 1969    | 1968    | Economische classificatie         |
|-------------------------------------------|---------|---------|---------|-----------------------------------|
| 121 Dépenses générales de fonctionnement. | 500 000 | 400 000 | 344 571 | Algemene werkingskosten . ... 121 |

Utilisation de véhicules attachés aux 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> centres.

Gebruik van voertuigen verbonden aan het 3<sup>e</sup> en 4<sup>e</sup> centrum.

Art. 12.10. — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux).*

Art. 12.10. — *Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).*

| Classification économique                 | 1970    | 1969    | 1968    | Economische classificatie         |
|-------------------------------------------|---------|---------|---------|-----------------------------------|
| 121 Dépenses générales de fonctionnement. | 980 000 | 965 000 | 865 000 | Algemene werkingskosten . ... 121 |

|                                                            | 1970    | 1969    | 1968    |                                                                    |
|------------------------------------------------------------|---------|---------|---------|--------------------------------------------------------------------|
| 12.10.1. Direction générale de la Jeunesse et des Loisirs. | 80 000  | 65 000  | 65 000  | 12.10.1. Algemene Directie voor de Jeugd en de Vrijtijdsbesteding. |
| 12.10.3. Documentation et inspection . ...                 | 900 000 | 900 000 | 800 000 | 12.10.3. Documentatie en inspectie.                                |

Augmentation de 15 000 francs.

Vermeerdering met 15 000 frank.

12.10.1. Augmentation du nombre de cours pour candidats bibliothécaires.

12.10.1. Verhoging van het aantal cursussen voor bibliothecarissen.

12.10.3. Statu quo.

12.10.3. Status-quo.

Art. 12.20. — *Direction générale « Jeunesse et Loisirs » : dépenses courantes relatives à l'organisation d'activités de formation de cadres y compris l'indemnité à accorder aux instructeurs dans les domaines de la jeunesse, de l'éducation populaire et des bibliothèques publiques, soit à l'initiative de l'Etat, soit en collaboration avec les provinces ou avec les organisations reconnues.*

Art. 12.20. — *Algemene Directie « Jeugd en Vrijtijdsbesteding » : lopende uitgaven in verband met de organisatie van activiteiten voor vorming van kaders, inbegrepen de vergoeding toe te kennen aan de instructeurs, voor de jeugd, de volksontwikkeling en de openbare bibliotheken, hetzij op initiatief van de Staat, hetzij in medewerking met de provincies of met de erkende organisaties.*

| Classification économique             | 1970       | 1969       | 1968      | Economische classificatie            |
|---------------------------------------|------------|------------|-----------|--------------------------------------|
| 123 Achats spécifiques (civils) ... F | 12 200 000 | 11 500 000 | 9 600 000 | Specifieke aankopen (civiel) ... 123 |

Augmentation de 700 000 francs.

Vermeerdering met 700 000 frank.

Nécessité d'un effort particulier dans le domaine de la formation des cadres.

Noodzakelijkheid van een bijzondere inspanning inzake kader-vorming.

Art. 12.21. — *Direction générale « Jeunesse et Loisirs » : dépenses courantes relatives aux enquêtes et expositions, aux services bibliographiques, aux publications, enregistrements et enquêtes de la Commission royale belge de Folklore ainsi qu'à la publication du Guide des vacances.*

Art. 12.21. — *Algemene Directie « Jeugd en Vrijtijdsbesteding » : lopende uitgaven in verband met enquêtes en tentoonstellingen, bibliografische diensten, publikaties, opnamen en enquêtes van de Koninklijke Belgische Commissie voor folklore, alsmede de publikatie van de Vakantiegids.*

| Classification économique             | 1970      | 1969      | 1968      | Economische classificatie            |
|---------------------------------------|-----------|-----------|-----------|--------------------------------------|
| 123 Achats spécifiques (civils) ... F | 4 390 000 | 2 990 000 | 2 120 000 | Specifieke aankopen (civiel) ... 123 |

Augmentation de 1 400 000 francs.

Vermeerdering met 1 400 000 frank.

Augmentation du nombre des enquêtes.

Verhoging van het aantal der enquêtes.

Art. 12.22. — *Direction générale « Jeunesse et Loisirs » : dépenses courantes relatives à l'organisation de colloques, journées ou semaines d'études en Belgique, à l'initiative de l'Etat ou en collaboration avec les organisations reconnues, ainsi qu'à l'aide aux organisations reconnues et aux Conseils attachés à la Direction générale en vue de leur participation à des activités similaires à l'étranger.*

Art. 12.22. — *Algemene Directie « Jeugd en Vrijtijdsbesteding » : lopende uitgaven in verband met de organisatie van colloquia, studiedagen of studieweken in België, op initiatief van de Staat of in samenwerking met de erkende organisaties, alsook de steun aan de erkende organisaties en aan de Raden, verbonden aan de Algemene Directie met het oog op hun deelneming aan soortgelijke activiteiten in het buitenland.*

| Classification économique             | 1970    | 1969        | 1968    | Economische classificatie            |
|---------------------------------------|---------|-------------|---------|--------------------------------------|
| 123 Achats spécifiques (civils) ... F | 950 000 | 950 000     | 497 022 | Specifieke aankopen (civiel) ... 123 |
| Statu quo.                            |         | Status-quo. |         |                                      |

Art. 12.23. — *Direction Générale « Jeunesse et Loisirs » : dépenses courantes relatives à l'organisation, à l'initiative de l'Etat ou avec sa collaboration, d'activités culturelles dans le cadre des centres culturels, des bibliothèques publiques et des organisations reconnues de jeunesse et d'éducation populaire.*

Art. 12.23. — *Algemene Directie « Jeugd en Vrijtijdsbesteding » : lopende uitgaven in verband met de organisatie, op initiatief van de Staat of in samenwerking met de Staat, van culturele activiteiten in het kader van de culturele centra, de openbare bibliotheken en de erkende organisaties voor jeugd en volksontwikkeling.*

| Classification économique                                                                                         | 1970       | 1969                                                                                                            | 1968      | Economische classificatie            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|--------------------------------------|
| 123 Achats spécifiques (civils) ... F                                                                             | 12 500 000 | 9 600 000                                                                                                       | 8 781 452 | Specifieke aankopen (civiel) ... 123 |
| Augmentation de 2 900 000 francs.<br>Nécessité d'un effort particulier dans le domaine de l'animation culturelle. |            | Vermeerdering met 2 900 000 frank.<br>Noodzakelijkheid van een bijzondere inspanning inzake culturele animatie. |           |                                      |

Art. 12.24. — *Service des bibliothèques publiques : dépenses courantes relatives à l'achat d'ouvrages, de revues, d'enregistrements pour les bibliothèques et les centres de lecture publique.*

Art. 12.24. — *Dienst der openbare bibliotheken : lopende uitgaven in verband met de aankoop van werken, tijdschriften en opnamen voor de bibliotheken en de openbare lectrumcentra.*

| Classification économique                                             | 1970      | 1969                                                                 | 1968      | Economische classificatie            |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------|----------------------------------------------------------------------|-----------|--------------------------------------|
| 123 Achats spécifiques (civils) ... F                                 | 2 900 000 | 2 700 000                                                            | 2 443 986 | Specifieke aankopen (civiel) ... 123 |
| Augmentation de 200 000 francs.<br>Augmentation du coût des ouvrages. |           | Vermeerdering met 200 000 frank.<br>Verhoging van kosten der werken. |           |                                      |

Art. 12.25. — *Conseil national de la Jeunesse : dépenses courantes relatives à l'organisation de colloques, journées ou semaines d'études en Belgique (ou en collaboration avec les organisations reconnues) et à l'étranger.*

Art. 12.25. — *Nationale Jeugdraad : lopende uitgaven in verband met de organisatie van colloquia, studiedagen of studieweken in België (of in samenwerking met de erkende organisaties) en in het buitenland.*

| Classification économique             | 1970    | 1969        | 1968    | Economische classificatie            |
|---------------------------------------|---------|-------------|---------|--------------------------------------|
| 123 Achats spécifiques (civils) ... F | 300 000 | 300 000     | 197 154 | Specifieke aankopen (civiel) ... 123 |
| Statu quo.                            |         | Status-quo. |         |                                      |

### CHAPITRE III. TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus aux ménages.

Art. 33.01. — *Part d'intervention de l'Etat dans les frais d'organisation des concours d'art dramatique dits « Grand Prix du Roi Albert I<sup>er</sup> », concours français et wallon.*

### HOOFDSTUK III. INKOMENSOVERDRACHTEN.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

Art. 33.01. — *Aandeel van de Staat in de organisatiekosten van de toneelwedstrijden « Grote Prijs van Koning Albert I », Franse en Waalse wedstrijden.*

| Classification économique                                                                   | 1970    | 1969                                                                                              | 1968    | Economische classificatie                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|----------------------------------------------|
| 3332 Fins culturelles : institutions ... F                                                  | 420 000 | 375 000                                                                                           | 375 000 | Culturele doeleinden : instellingen ... 3332 |
| Augmentation de 45 000 francs.<br>Adaptation de l'intervention de l'Etat au coût de la vie. |         | Vermeerdering met 45 000 frank.<br>Aanpassing van de tussenkomst van de Staat in de levensduurte. |         |                                              |



Art. 33.02. — *Activités éducatives par et pour les personnes physiquement handicapées et les malades.*

Art. 33.02. — *Opvoedende activiteiten van en voor lichamelijk gehandicapten en zieken.*

| Classification économique                             | 1970      | 1969                                                 | 1968    | Economische classificatie                    |
|-------------------------------------------------------|-----------|------------------------------------------------------|---------|----------------------------------------------|
| 3332 Fins culturelles : institutions ... F            | 1 050 000 | 1 000 000                                            | 930 000 | Culturele doeleinden : instellingen ... 3332 |
| Augmentation de 50 000 francs.<br>Besoins croissants. |           | Vermeerdering met 50 000 frank.<br>Toenemende noden. |         |                                              |

Art. 33.03. — *Subventions aux mouvements et services nationaux et régionaux d'éducation populaire ainsi qu'aux organismes nationaux et régionaux de coordination d'associations culturelles.*

Art. 33.03. — *Toelagen aan de nationale en regionale bewegingen en diensten voor volksontwikkeling alsmede aan de nationale en regionale organisaties voor coördinatie van culturele verenigingen.*

| Classification économique                  | 1970       | 1969        | 1968       | Economische classificatie                    |
|--------------------------------------------|------------|-------------|------------|----------------------------------------------|
| 3332 Fins culturelles : institutions ... F | 11 000 000 | 11 000 000  | 10 625 000 | Culturele doeleinden : instellingen ... 3332 |
| Statu quo.                                 |            | Status-quo. |            |                                              |

Art. 33.04. — *Subventions aux œuvres locales d'éducation populaire ainsi qu'aux foyers culturels locaux sur avis des services culturels des provinces.*

Art. 33.04. — *Toelagen aan de lokale werken van volksopleiding en aan de lokale culturele tehuzen op advies der culturele provinciale diensten.*

| Classification économique                  | 1970      | 1969        | 1968      | Economische classificatie                    |
|--------------------------------------------|-----------|-------------|-----------|----------------------------------------------|
| 3332 Fins culturelles : institutions ... F | 5 000 000 | 5 000 000   | 4 975 000 | Culturele doeleinden : instellingen ... 3332 |
| Statu quo.                                 |           | Status-quo. |           |                                              |

Art. 33.05. — *Subventions de premier équipement et de fonctionnement aux foyers culturels, aux maisons de jeunesse, aux maisons d'enfants, aux centres créatifs et aux groupes locaux de jeunesse et de loisirs.*

Art. 33.05. — *Toelagen voor eerste uitrusting en werkingstoelagen voor de culturele centra, de jeugdtehuizen, de kindertehuizen, de centra voor creatieve activiteiten en de lokale groepen voor jeugd en vrijetijdsbesteding.*

| Classification économique                  | 1970      | 1969                              | 1968      | Economische classificatie                    |
|--------------------------------------------|-----------|-----------------------------------|-----------|----------------------------------------------|
| 3332 Fins culturelles : institutions ... F | 6 990 000 | 8 000 000                         | 7 000 000 | Culturele doeleinden : instellingen ... 3332 |
| Diminution de 1 010 000 francs.            |           | Vermindering met 1 010 000 frank. |           |                                              |

Art. 33.06. — *Subventions pour la formation des cadres sur les plans national et régional des organisations de jeunesse et d'éducation populaire.*

Art. 33.06. — *Toelagen voor de vorming, op nationaal en regionaal vlak, van de kaders der organisaties voor jeugd en volksontwikkeling.*

| Classification économique             | 1970      | 1969        | 1968      | Economische classificatie                |
|---------------------------------------|-----------|-------------|-----------|------------------------------------------|
| 3331 Fins culturelles : ménages ... F | 5 000 000 | 5 000 000   | 4 200 000 | Culturele doeleinden : gezinnen ... 3331 |
| Statu quo.                            |           | Status-quo. |           |                                          |

Art. 33.07. — *Subventions aux théâtres professionnels et amateurs pour la jeunesse, aux théâtres universitaires, aux théâtres professionnels et semi-professionnels d'éducation populaire n'émargeant à aucun autre article des crédits pour les subventions de la Culture française.*

Art. 33.07. — *Toelagen aan het beroeps- en amateurtoneel voor de jeugd, aan de universitaire toneelgroepen, aan het beroeps- en semi-beroepstoneel voor volksopleiding die niet voorkomen op een ander artikel der kredieten voor toelagen van de Franse Cultuur.*

| Classification économique                          | 1970      | 1969                                                   | 1968      | Economische classificatie                    |
|----------------------------------------------------|-----------|--------------------------------------------------------|-----------|----------------------------------------------|
| 3332 Fins culturelles : institutions ... F         | 4 000 000 | 4 500 000                                              | 2 400 000 | Culturele doeleinden : instellingen ... 3332 |
| Diminution de 500 000 francs.<br>Crédit suffisant. |           | Vermindering met 500 000 frank.<br>Toereikend krediet. |           |                                              |

Art. 33.08. — *Indemnités aux bibliothécaires (loi du 17 octobre 1921).*Art. 33.08. — *Vergoedingen voor de bibliothecarissen (wet van 17 oktober 1921).*

| Classification économique               | 1970      | 1969      | 1968      | Economische classificatie                  |
|-----------------------------------------|-----------|-----------|-----------|--------------------------------------------|
| 3331 Fins culturelles : ménages . . . F | 3 000 000 | 3 000 000 | 2 892 000 | Culturele doeleinden : gezinnen . . . 3331 |

Statu quo.

Status-quo.

Art. 33.09. — *Subventions en livres et en numéraires pour l'acquisition de livres dans les bibliothèques ordinaires (loi du 17 octobre 1921).*Art. 33.09. — *Toelagen in boeken en in speciën voor boeken aankoop in de gewone bibliotheken (wet van 17 oktober 1921).*

| Classification économique                    | 1970      | 1969      | 1968      | Economische classificatie                      |
|----------------------------------------------|-----------|-----------|-----------|------------------------------------------------|
| 3332 Fins culturelles : institutions . . . F | 4 350 000 | 4 200 000 | 4 274 000 | Culturele doeleinden : instellingen . . . 3332 |

Augmentation de 150 000 francs.

Vermeerdering met 150 000 frank.

Art. 33.10. — *Subventions aux bibliothèques du degré moyen.*Art. 33.10. — *Toelagen aan de bibliotheken van de middelbare graad.*

| Classification économique                    | 1970      | 1969      | 1968    | Economische classificatie                      |
|----------------------------------------------|-----------|-----------|---------|------------------------------------------------|
| 3332 Fins culturelles : institutions . . . F | 1 500 000 | 1 200 000 | 447 047 | Culturele doeleinden : instellingen . . . 3332 |

Augmentation de 300 000 francs.

Vermeerdering met 300 000 frank.

Mise en application du plan quinquennal de politique culturelle.

Toepassing van het vijfjarenplan inzake cultuurbeleid.

Art. 33.11. — *Subventions pour frais de fonctionnement des bibliothèques itinérantes.*Art. 33.11. — *Toelagen voor werkingskosten van de rondreizende bibliotheken.*

| Classification économique                    | 1970    | 1969    | 1968    | Economische classificatie                      |
|----------------------------------------------|---------|---------|---------|------------------------------------------------|
| 3332 Fins culturelles : institutions . . . F | 450 000 | 350 000 | 259 700 | Culturele doeleinden : instellingen . . . 3332 |

Augmentation de 100 000 francs.

Vermeerdering met 100 000 frank.

Augmentation du nombre de bibliothèques itinérantes.

Verhoging van het aantal rondreizende bibliotheken.

Art. 33.12. — *Prix des bibliothèques publiques.*Art. 33.12. — *Prijs der openbare bibliotheken.*

| Classification économique               | 1970   | 1969 | 1968   | Economische classificatie                  |
|-----------------------------------------|--------|------|--------|--------------------------------------------|
| 3331 Fins culturelles : ménages . . . F | 30 000 | —    | 25 000 | Culturele doeleinden : gezinnen . . . 3331 |

Trois prix biennaux au lieu d'un seul prix biennal.

Drie tweejaarlijkse prijzen in plaats van één tweejaarlijkse prijs.

Art. 33.13. — *Bibliothèques destinées aux personnes physiquement handicapées et aux malades.*Art. 33.13. — *Bibliotheken bestemd voor lichamelijk gehandicapten en voor zieken.*

| Classification économique                    | 1970    | 1969    | 1968    | Economische classificatie                      |
|----------------------------------------------|---------|---------|---------|------------------------------------------------|
| 3332 Fins culturelles : institutions . . . F | 700 000 | 600 000 | 550 000 | Culturele doeleinden : instellingen . . . 3332 |

Augmentation de 100 000 francs.

Vermeerdering met 100 000 frank.

Nécessité d'accroître l'aide apportée aux bibliothèques des handicapés.

Noodzakelijkheid de steun te verhogen aan de bibliotheken voor de gehandicapten.

Art. 33.14. — *Subventions à la Discothèque nationale.*Art. 33.14. — *Toelagen aan de Nationale Discotheek.*

| Classification économique                  | 1970      | 1969      | 1968      | Economische classificatie                    |
|--------------------------------------------|-----------|-----------|-----------|----------------------------------------------|
| 3332 Fins culturelles : institutions ... F | 4 400 000 | 2 700 000 | 2 500 000 | Culturele doeleinden : instellingen ... 3332 |

Augmentation de 1 700 000 francs.

Nécessité d'une intervention exceptionnelle de l'Etat.

Vermeerdering met 1 700 000 frank.

Noodzakelijkheid van een buitengewone tussenkomst van de Staat.

Art. 33.15. — *Subventions aux associations nationales de bibliothécaires d'expression française et aux organismes de diffusion de la lecture publique.*

Art. 33.15. — *Toelagen aan de nationale verenigingen van de Frans-talige bibliothecarissen en aan de instellingen voor openbare leetuur-verspreiding.*

| Classification économique                  | 1970    | 1969    | 1968    | Economische classificatie                    |
|--------------------------------------------|---------|---------|---------|----------------------------------------------|
| 3332 Fins culturelles : institutions ... F | 300 000 | 300 000 | 120 000 | Culturele doeleinden : instellingen ... 3332 |

Statu quo.

Status-quo.

Art. 33.16. — *Subventions aux organisations de jeunesse, d'éducation populaire et de lecture publique pour leurs activités d'échanges internationaux dans le cadre de l'action des Communautés Européennes, de l'Union de l'Europe occidentale, du Conseil de l'Europe et de l'UNESCO.*

Art. 33.16. — *Toelagen aan de jeugdorganisaties, aan organisaties voor volksopleiding en aan openbare leesorganisaties voor hun activiteiten in internationale uitwisselingen in het kader van de werking der Europese Gemeenschappen, der Westeuropese Unie, van de Europaraad en van de UNESCO.*

| Classification économique                  | 1970    | 1969    | 1968 | Economische classificatie                    |
|--------------------------------------------|---------|---------|------|----------------------------------------------|
| 3332 Fins culturelles : institutions ... F | 350 000 | 200 000 | —    | Culturele doeleinden : instellingen ... 3332 |

Augmentation de 150 000 francs.

Augmentation du nombre des activités.

Vermeerdering met 150 000 frank.

Vermeerdering van het aantal activiteiten.

Art. 33.17. — *Subventions aux organisations de jeunesse.*Art. 33.17. — *Toelagen aan de jeugdorganisaties.*

| Classification économique                  | 1970       | 1969       | 1968       | Economische classificatie                    |
|--------------------------------------------|------------|------------|------------|----------------------------------------------|
| 3332 Fins culturelles : institutions ... F | 12 000 000 | 11 128 000 | 10 421 875 | Culturele doeleinden : instellingen ... 3332 |

Augmentation de 872 000 francs.

Augmentation du nombre des organisations et de leurs charges respectives.

Vermeerdering met 872 000 frank.

Vermeerdering van het aantal organisaties en van hun respectievelijke lasten.

## Transferts de revenus aux communes et aux provinces.

## Inkomensoverdrachten aan de gemeenten en aan de provinciën.

Art. 43.01. — *Indemnités aux bibliothécaires (loi du 17 octobre 1921).*Art. 43.01. — *Vergoedingen voor de bibliothecarissen (wet van 17 oktober 1921).*

| Classification économique               | 1970      | 1969      | 1968      | Economische classificatie           |
|-----------------------------------------|-----------|-----------|-----------|-------------------------------------|
| 435 Autres contributions spécifiques. F | 2 750 000 | 2 650 000 | 2 550 000 | Andere specifieke bijdragen ... 435 |

Augmentation de 100 000 francs.

Vermeerdering met 100 000 frank.

Art. 43.02. — *Subventions en livres et en numéraires pour l'acquisition de livres dans les bibliothèques ordinaires.*

Art. 43.02. — *Toelagen in boeken en in speciën voor aankoop van boeken in de gewone bibliotheken.*

| Classification économique               | 1970      | 1969      | 1968      | Economische classificatie           |
|-----------------------------------------|-----------|-----------|-----------|-------------------------------------|
| 435 Autres contributions spécifiques. F | 4 300 000 | 4 300 000 | 4 371 000 | Andere specifieke bijdragen ... 435 |

Statu quo.

Status-quo.

Art. 43.03. — *Subventions aux bibliothèques du degré moyen.*Art. 43.03. — *Toelagen aan de bibliotheken van de middelbare graad.*

| Classification économique               | 1970       | 1969       | 1968       | Economische classificatie              |
|-----------------------------------------|------------|------------|------------|----------------------------------------|
| 435 Autres contributions spécifiques. F | 14 000 000 | 14 000 000 | 13 481 457 | Andere specifieke bijdragen ... .. 435 |

Statu quo.

Status-quo.

Art. 43.04. — *Subventions pour frais de fonctionnement des bibliothèques itinérantes.*Art. 43.04. — *Toelagen voor werkingskosten van de rondreizende bibliotheken.*

| Classification économique               | 1970      | 1969      | 1968      | Economische classificatie              |
|-----------------------------------------|-----------|-----------|-----------|----------------------------------------|
| 435 Autres contributions spécifiques. F | 2 900 000 | 2 400 000 | 2 131 150 | Andere specifieke bijdragen ... .. 435 |

Augmentation de 500 000 francs.

Augmentation du nombre de bibliothèques.

Vermeerdering met 500 000 frank.

Verhoging van het aantal bibliotheken.

Art. 43.05. — *Ecoles et stages pour formation des cadres des bibliothèques publiques.*Art. 43.05. — *Scholen en stages voor vorming van de kaders voor de openbare bibliotheken.*

| Classification économique               | 1970    | 1969    | 1968    | Economische classificatie              |
|-----------------------------------------|---------|---------|---------|----------------------------------------|
| 435 Autres contributions spécifiques. F | 350 000 | 350 000 | 347 852 | Andere specifieke bijdragen ... .. 435 |

Statu quo.

Status-quo.

#### CHAPITRE IV. TRANSFERTS DE CAPITAUX.

##### Transferts de capitaux aux ménages.

Art. 52.01. — *Subventions d'aménagement et d'équipement aux foyers culturels locaux, aux bibliothèques publiques et aux œuvres et initiatives diverses tendant à développer l'éducation populaire.*

#### HOOFDSTUK IV. VERMOGENSOVERDRACHTEN.

##### Vermogensoverdrachten aan gezinnen.

Art. 52.01. — *Toelagen voor geschiktmaking en uitrusting van de lokale culturele tehuizen, aan de openbare bibliotheken en aan verschillende werken en initiatieven met het oog op de uitbreiding van de volksontwikkeling.*

| Classification économique                       | 1970      | 1969      | 1968    | Economische classificatie                         |
|-------------------------------------------------|-----------|-----------|---------|---------------------------------------------------|
| 523 Institutions s.b.l. au service des ménages. | 1 500 000 | 2 200 000 | 910 258 | Instellingen z.w.o. ten dienste van gezinnen. 523 |

Diminution de 700 000 francs.

Fusion des articles 52.01, 52.02 et 01.01 du budget de 1969.

Mise en application du plan quinquennal de politique culturelle.

Vermindering met 700 000 frank.

Samensmelting van de artikelen 52.01, 52.02 en 01.01 van de begroting voor 1969.

Toepassing van het vijfjarenplan inzake cultuurbeleid.

##### Transferts de capitaux aux communes et aux provinces.

Art. 63.01. — *Subvention d'aménagement et d'équipement aux foyers culturels locaux, aux bibliothèques publiques et aux œuvres et initiatives diverses tendant à développer l'éducation populaire.*

##### Vermogensoverdrachten aan de gemeenten en aan de provinciën.

Art. 63.01. — *Toelagen voor geschiktmaking en uitrusting van de lokale culturele tehuizen, aan de openbare bibliotheken en aan verschillende werken en initiatieven met het oog op de uitbreiding van de volksontwikkeling.*

| Classification économique               | 1970      | 1969      | 1968      | Economische classificatie             |
|-----------------------------------------|-----------|-----------|-----------|---------------------------------------|
| 636 Autres contributions en capitaux. F | 2 300 000 | 3 200 000 | 2 547 692 | Overige vermogensbijdragen ... .. 636 |

Diminution de 900 000 francs.

Fusion des articles 63.01 et 01.01 du budget de 1969.

Mise en application du plan quinquennal de politique culturelle.

Vermindering met 900 000 frank.

Samensmelting van de artikelen 63.01 en 01.01 van de begroting voor 1969.

Toepassing van het vijfjarenplan inzake cultuurbeleid.

CHAPITRE V.  
ACHAT DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

Art. 74.01. — *Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention ou non de l'O.C.F.*

| Classification économique            | 1970      | 1969                   | 1968      | Economische classificatie              |
|--------------------------------------|-----------|------------------------|-----------|----------------------------------------|
| 742 Achats d'autre matériel ... .. F | 9 030 000 | 8 429 000<br>(110 232) | 6 423 909 | Aankoop van ander materieel ... .. 742 |

|                                                                                             | 1970      | 1969                   | 1968      |                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|------------------------|-----------|------------------------------------------------------------------------------|
| 74.01.1. Direction générale de la Jeunesse et des Loisirs.                                  | 9 000 000 | 8 419 000<br>(110 232) | 6 413 909 | 74.01.1. Algemene Directie voor de Jeugd en de Vrijtijdsbesteding.           |
| 74.01.2. Foyers d'éducation permanente ...                                                  | 10 000    | 10 000                 | 10 000    | 74.01.2. Centra voor permanente opvoeding.                                   |
| 74.01.8. Centre de formation des cadres pour la jeunesse et l'éducation populaire (Wépion). | 20 000    | —                      | —         | 74.01.8. Centrum voor kadervorming voor jeugd en volksontwikkeling (Wépion). |

Augmentation de 601 000 francs.

74.01.1. Augmentation du coût des acquisitions indispensables.

74.01.2. Statu quo.

74.01.8. Achat de matériel forestier indispensable.

Vermeerdering met 601 000 frank.

74.01.1. Verhoging van de kosten van de onontbeerlijke aankopen.

74.01.2. Status-quo.

74.01.8. Aankoop van onontbeerlijk woudmaterieel.

Art. 74.04. — *Achats de moyens de transport terrestre.*

Art. 74.04. — *Aankoop van vervoermiddelen te land.*

| Classification économique              | 1970    | 1969      | 1968 | Economische classificatie            |
|----------------------------------------|---------|-----------|------|--------------------------------------|
| 741 Achats de matériel de transport. F | 400 000 | 1 050 000 | —    | Aankoop van vervoermaterieel ... 741 |

|                                                            | 1970    | 1969      | 1968 |                                                                    |
|------------------------------------------------------------|---------|-----------|------|--------------------------------------------------------------------|
| 74.04.1. Direction générale de la Jeunesse et des Loisirs. | 200 000 | —         | —    | 74.04.1. Algemene Directie voor de Jeugd en de Vrijtijdsbesteding. |
| 74.04.5. Bibliothèques publiques . ...                     | 200 000 | 1 050 000 | —    | 74.04.5. Openbare bibliotheken.                                    |

Diminution de 650 000 francs.

74.04.1. Achat d'une voiture.

74.04.5. Achat d'une camionnette.

Vermindering met 650 000 frank.

74.04.1. Aankoop van een wagen.

74.04.5. Aankoop van een bestelauto.

CHAPITRE VI.  
DIVERS.

Non réparti économiquement.

Art. 01.01. — *Subventions de fonctionnement au C.A.C.E.F. et aux centres provinciaux d'action culturelle.*

| Classification économique           | 1970      | 1969      | 1968      | Economische classificatie         |
|-------------------------------------|-----------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| 01 Non réparti économiquement ... F | 2 500 000 | 2 500 000 | 2 500 000 | Niet-economisch verdeeld . ... 01 |

Statu quo.

Status-quo.

HOOFDSTUK VI.  
DIVERSE.

Niet-economisch verdeeld.

Art. 01.01. — *Werkingsstoelagen aan het C.A.C.E.F. en aan de provinciale centra van culturele actie.*

Art. 01.02. — *Subventions aux organisations reconnues de jeunesse et d'éducation populaire, aux foyers d'action culturelle, aux maisons de jeunesse et assimilées comme intervention dans la rémunération de leurs animateurs.*

Art. 01.02. — *Toelagen aan erkende jeugdorganisaties en organisaties voor volksopleiding, aan culturele centra, aan jeugthuizen en gelijkgestelde, als aandeel in de bezoldiging van hun animators.*

| Classification économique           | 1970       | 1969      | 1968      | Economische classificatie         |
|-------------------------------------|------------|-----------|-----------|-----------------------------------|
| 01 Non réparti économiquement ... F | 11 310 000 | 8 900 000 | 5 000 000 | Niet-economisch verdeeld . ... 01 |

Augmentation de 2 410 000 francs.

Effort particulier pour soutenir les organisations qui utilisent des animateurs.

Vermeerdering met 2 410 000 frank.

Bijzondere inspanning om de organisaties te steunen die animators gebruiken.

Art. 01.04. — *Subvention au service de jeunesse en faveur des enfants des militaires belges stationnés en Allemagne.*

Art. 01.04. — *Toelage aan de jeugddienst ten voordele van de kinderen der Belgische militairen in Duitsland.*

| Classification économique           | 1970    | 1969    | 1968    | Economische classificatie         |
|-------------------------------------|---------|---------|---------|-----------------------------------|
| 01 Non réparti économiquement ... F | 100 000 | 100 000 | 100 000 | Niet-economisch verdeeld . ... 01 |

Statu quo.

Status-quo.

### Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven.

**Centra voor permanente opvoeding.**

[illegible]





### Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven.

**Centra voor cultuurverspreiding met bibliobus.**

[illegible]

## SECTION III.

Education physique, Sports, Vie en plein air  
et Infrastructure culturelle et sportive.

## CHAPITRE I.

## DEPENSES DE CONSOMMATION.

## § 1. Salaires et charges sociales.

Art. 11.03. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité* (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail, ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service).

| 1970      | 1969      | 1968      |
|-----------|-----------|-----------|
| 7 000 000 | 4 600 000 | 3 383 000 |

## SECTIE III.

Lichamelijke Opvoeding, Sport, Openluchtlevens  
en Culturele en Sportinfrastructuur.

## HOOFDSTUK I.

## CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

## § 1. Lonen en sociale lasten.

Art. 11.03. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel* (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulp-personeel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulp-personeel, in dienst door werk-ongeval getroffen).

| 1970      | 1969      | 1968      |
|-----------|-----------|-----------|
| 7 000 000 | 4 600 000 | 3 383 000 |

| Classification économique                                    | 1970      | 1969      | 1968      | Economische classificatie                               |
|--------------------------------------------------------------|-----------|-----------|-----------|---------------------------------------------------------|
| 111 Salaire proprement dit ... .. F<br>dont :                | 6 095 000 | 3 793 000 | 2 980 000 | Eigenlijk loon ... .. 111<br>waarvan :                  |
| — retenue veuves et orphelins . . .                          | 370 000   | 175 000   | 175 000   | — afhouding weduwen en wezen.                           |
| — retenues sécurité sociale ... ..                           | 117 000   | 140 000   | 100 000   | — werknemersbijdragen sociale zekerheid.                |
| <i>Décomposition.</i>                                        |           |           |           | <i>Samenstelling.</i>                                   |
| Traitements barémiques ... .. F                              | 4 547 000 | 2 073 000 | 2 375 000 | Barema bezoldigingen.                                   |
| Promotions de grade et augmentations barémiques.             | —         | 50 000    | —         | Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.             |
| Recrutements dans les limites des cadres.                    | —         | —         | —         | Aanwervingen binnen de perken van de kaders.            |
| Création de services ou d'emplois nouveaux.                  | —         | 971 000   | —         | Oprichten van nieuwe diensten of betrekkingen.          |
| Réduction pour départs et mises à la pension.                | —         | —         | —         | Vermindering wegens uitdiensttredingen en openstelling. |
| Majoration index . . . . .                                   | 1 364 000 | 536 000   | 590 000   | Verhoging index.                                        |
| Allocations pour fonctions supérieures.                      | 50 000    | 50 000    | —         | Toelagen voor de uitoefening van hogere functies.       |
| Allocations de foyer et de résidence.                        | —         | 16 000    | —         | Haard- en standplaatstoelagen.                          |
| Majoration index . . . . .                                   | 42 000    | 17 000    | 15 000    | Verhoging index.                                        |
| Allocation de programmation . . .                            | 92 000    | 80 000    | —         | Programmatietoelage.                                    |
| Totaux ... .. F                                              | 6 095 000 | 3 793 000 | 2 980 000 | Totalen.                                                |
| 112 Allocations directes ... ..                              | 712 000   | 640 000   | 283 000   | Directe toelagen . . . . . 112                          |
| <i>Décomposition.</i>                                        |           |           |           | <i>Samenstelling.</i>                                   |
| Pécule de vacances ... .. F                                  | 120 000   | 130 000   | 110 000   | Verlofgeld.                                             |
| Allocations familiales . . . . .                             | 378 000   | 300 000   | 133 000   | Kinderbijslagen.                                        |
| Indemnités de naissance ... ..                               | 20 000    | 30 000    | —         | Geboortevergoedingen.                                   |
| Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles. | 30 000    | 30 000    | —         | Vergoeding voor laatste ziekte- en begrafenis kosten.   |
| Indemnités pour accidents du travail.                        | —         | 40 000    | —         | Vergoedingen voor arbeidsongevallen.                    |
| Majoration index . . . . .                                   | 164 000   | 120 000   | 40 000    | Verhoging index.                                        |
| Totaux ... .. F                                              | 712 000   | 640 000   | 283 000   | Totalen.                                                |
| 113 Contributions patronales :                               |           |           |           | <i>Werkgeversbijdragen :</i> 113                        |
| — aux assurances sociales ... .. F                           | 193 000   | 167 000   | 120 000   | — sociale verzekeringen.                                |
| Totaux généraux ... .. F                                     | 7 000 000 | 4 600 000 | 3 383 000 | Algemene totalen.                                       |

Art. 11.04. — *Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat (pour mémoire).*

Art. 11.04. — *Allerhunde toelagen aan het Rijkspersoneel (pro memorie).*

| Classification économique           | 1970 | 1969   | 1968 | Economische classificatie |
|-------------------------------------|------|--------|------|---------------------------|
| 111 Salaire proprement dit ... .. F | —    | 25 000 | —    | Eigenlijk loon ... .. 111 |

§ 2. Achat de biens non durables et de services.

Art. 12.01. — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures).*

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.01. — *Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van de uitgaven voor vroegere begrotingsjaren).*

| Classification économique                 | 1970    | 1969    | 1968   | Economische classificatie         |
|-------------------------------------------|---------|---------|--------|-----------------------------------|
| 121 Dépenses générales de fonctionnement. | 500 000 | 850 000 | 41 000 | Algemene werkingskosten . ... 121 |

Jetons de présence alloués aux membres du Conseil supérieur de l'Education physique, des Sports et de la Vie en plein air qui se réuniront plus souvent, honoraires des médecins qui ne sont plus repris au cadre et frais résultant d'études diverses.

Presentiegelden toegekend aan de leden van de Hoge Raad voor Lichamelijke Opvoeding, Sport en Openluchtlevens die meer zullen vergaderen, erelonen van de geneesheren welke niet meer in het kader opgenomen worden en kosten voortvloeiend uit diverse studies.

Art. 12.02. — *Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de consommation. — Affranchissement de correspondance. — Télégrammes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transports. — Impositions. — Redevances.*

Art. 12.02. — *Water, stoom, gas en elektriciteit. — Andere verbruiksuitgaven. — Frankering van brieven. — Telegrammen. — Abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken. — Vervoer. — Belastingen. — Retributies.*

| Classification économique                 | 1970   | 1969   | 1968    | Economische classificatie         |
|-------------------------------------------|--------|--------|---------|-----------------------------------|
| 121 Dépenses générales de fonctionnement. | 80 000 | 75 000 | 485 000 | Algemene werkingskosten . ... 121 |

Transport . ... .. F 25 000  
Autres dépenses ... .. F 55 000

Vervoer ... .. F 25 000  
Andere uitgaven ... .. F 55 000

Total ... .. F 80 000  
Majoration de l'index et des activités.

Totaal ... .. F 80 000  
Verhoging van de index en de activiteiten.

Art. 12.03. — *Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien à l'intervention ou non de l'O.C.F. — Location de biens mobiliers (y compris les installations mécanographiques). — Publications par le Département.*

Art. 12.03. — *Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten met of zonder bemiddeling van het C.B.B. — Huur van roerende goederen (met inbegrip van mechanografische installaties). — Publikaties door het Departement.*

| Classification économique                 | 1970      | 1969    | 1968      | Economische classificatie         |
|-------------------------------------------|-----------|---------|-----------|-----------------------------------|
| 121 Dépenses générales de fonctionnement. | 1 350 000 | 920 000 | 1 328 000 | Algemene werkingskosten . ... 121 |

Augmentation de 430 000 francs.

Vermeerdering met 430 000 frank.

Lokaux, mobilier, matériel et machines, entretien ... F 420 000  
Achat d'ouvrages et affiliations d'intérêt administratif ... 350 000  
Publications par le Département . ... .. 580 000

Lokalen, meubilair, materieel en machines, onderhoud ... F 420 000  
Aankoop van werken en aansluitingen van administratief belang . ... .. 350 000  
Uitgaven door het Departement ... .. 580 000

Total ... .. F 1 350 000  
Majoration de l'index et des activités.

Totaal ... .. F 1 350 000  
Verhoging van de index en de activiteiten.

Art. 12.04. — *Combustibles solides et liquides livrés  
l'intervention de l'O.C.F. (pour mémoire).*

Art. 12.04. — *Vaste en vloeibare brandstoffen geleverd door  
bemiddeling van het C.B.B. (pro memorie).*

| Classification économique                 | 1970 | 1969   | 1968    | Economische classificatie             |
|-------------------------------------------|------|--------|---------|---------------------------------------|
| 121 Dépenses générales de fonctionnement. | —    | 30 000 | 388 000 | Algemene werkingskosten . . . . . 121 |

Suppression du crédit.

Afschaffing van het krediet.

Art. 12.09. — *Utilisation de véhicules automoteurs, propriété de l'Etat  
(y compris pièces de rechange) et éventuellement de voitures louées.*

Art. 12.09. — *Uitgaven in verband met het gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat (vervangingsstukken inbegrepen) en eventueel van gehuurde voertuigen.*

| Classification économique                 | 1970    | 1969    | 1968    | Economische classificatie             |
|-------------------------------------------|---------|---------|---------|---------------------------------------|
| 121 Dépenses générales de fonctionnement. | 500 000 | 500 000 | 320 000 | Algemene werkingskosten . . . . . 121 |

Statu quo.

Frais de consommation (carburant, huile) . . . . . F 250 000  
Frais d'entretien . . . . . 100 000  
Achat de matériel, outillage, pneumatiques . . . . . 150 000

Total . . . . . F 500 000

Nouveau véhicule, renouvellement matériel, outillage et pneumatiques.

Status-quo.

Verbruikskosten (brandstof, olie) . . . . . F 250 000  
Onderhoudskosten . . . . . 100 000  
Aankoop van materieel, werktuigen en banden . . . . . 150 000

Totaal . . . . . F 500 000

Nieuw voertuig, hernieuwing materieel, werktuigen en banden.

Art. 12.10. — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux).*

Art. 12.10. — *Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).*

| Classification économique                 | 1970    | 1969    | 1968    | Economische classificatie             |
|-------------------------------------------|---------|---------|---------|---------------------------------------|
| 121 Dépenses générales de fonctionnement. | 960 000 | 800 000 | 667 000 | Algemene werkingskosten . . . . . 121 |

Augmentation de 160 000 francs.

Abonnements, titres de transport et autres frais de transport . . . . . F 100 000  
Indemnités kilométriques . . . . . 600 000  
Frais de route et de séjour . . . . . 260 000  
Abonnements sociaux . . . . . —  
Autres dépenses . . . . . —

Total . . . . . F 960 000

Vermeerdering met 160 000 frank.

Abonnementen, reisbewijzen en andere vervoerkosten. F 100 000  
Kilometervergoedingen . . . . . 600 000  
Reis- en verblijfskosten . . . . . 260 000  
Sociale abonnementen . . . . . —  
Andere uitgaven . . . . . —

Totaal . . . . . F 960 000

Art. 12.13. — *Location de biens immobiliers. — Impôts frappant les bâtiments de l'Etat ou loués par lui.*

Art. 12.13. — *Huur van onroerende goederen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd.*

| Classification économique                | 1970    | 1969      | 1968    | Economische classificatie               |
|------------------------------------------|---------|-----------|---------|-----------------------------------------|
| 122 Location de bâtiments et terrains. F | 900 000 | 1 075 000 | 841 000 | Huur van gebouwen en land . . . . . 122 |

Diminution de 175 000 francs.

Vermindering met 175 000 frank.

Art. 12.14. — *Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.).*

Art. 12.14. — *Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.).*

| Classification économique                 | 1970   | 1969   | 1968  | Economische classificatie             |
|-------------------------------------------|--------|--------|-------|---------------------------------------|
| 121 Dépenses générales de fonctionnement. | 25 000 | 25 000 | 8 000 | Algemene werkingskosten . . . . . 121 |

Statu quo.

Status-quo.

Art. 12.20. — *Dépenses courantes pour installations sportives.*Art. 12.20. — *Lopende uitgaven voor sportinstallaties.*

| Classification économique       | 1970   | 1969    | 1968    | Economische classificatie        |
|---------------------------------|--------|---------|---------|----------------------------------|
| 123 Achats spécifiques ... .. F | 70 000 | 200 000 | 134 000 | Specifieke aankopen . ... .. 123 |

Diminution de 130 000 francs.

Crédit destiné à l'aménagement de centres régionaux de préparation sportive.

Vermindering met 130 000 frank.

Krediet bestemd tot de inrichting van regionale voorbereidingscentra voor de sport.

Art. 12.21. — *Achat et réalisation de films, diapositives.*Art. 12.21. — *Aankoop en realisatie van films, diapositieven.*

| Classification économique       | 1970    | 1969    | 1968    | Economische classificatie        |
|---------------------------------|---------|---------|---------|----------------------------------|
| 123 Achats spécifiques ... .. F | 350 000 | 350 000 | 282 000 | Specifieke aankopen . ... .. 123 |

Statu quo.

Achats de films de vulgarisation, d'initiation et de perfectionnement sportif, réalisation de films didactiques et de diapositives.

Status-quo.

Aankoop van films bestemd voor de vulgarisatie, de inwijding en de vervolmaking op sportgebied, verwezenlijking van didactische films en diapositieven.

Art. 12.22. — *Achat de médailles, prix, trophées, plaquettes.*Art. 12.22. — *Aankoop van medailles, prijzen, trofeeën, plaketten.*

| Classification économique                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 1970    | 1969    | 1968    | Economische classificatie        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|---------|---------|----------------------------------|
| 123 Achats spécifiques ... .. F                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 703 000 | 750 000 | 500 000 | Specifieke aankopen . ... .. 123 |
| <p>Diminution de 47 000 francs.</p> <p>A. — Prix et trophées octroyés à des fédérations et sociétés sportives ou groupements de jeunesse à l'occasion de rencontres ou de manifestations . ... .. F 500 000</p> <p>B. — Médaille de l'éducation physique et des sports F 50 000</p> <p>C. — Médaille du mérite sportif ... .. F 50 000</p> <p>D. — Médailles et récompenses accordées à l'occasion des tests athlétiques, relais de natation, championnats scolaires (aviron, athlétisme, etc.) ... .. 103 000</p> <p>Total ... .. F 703 000</p>                    |         |         |         |                                  |
| <p>Vermindering met 47 000 frank.</p> <p>A. — Prijzen en trofeeën toegekend aan de sportbonden en -verenigingen of aan de jeugdbewegingen ter gelegenheid van ontmoetingen of manifestaties . ... .. F 500 000</p> <p>B. — Medaille voor de lichamelijke opvoeding en de sport ... .. 50 000</p> <p>C. — Medaille voor de sportverdienste ... .. 50 000</p> <p>D. — Medailles en prijzen toegekend ter gelegenheid van de atletiektests, de zwemstaletten, kampioenschappen der scholen (roeien, atletisme, enz.) ... .. 103 000</p> <p>Totaal ... .. F 703 000</p> |         |         |         |                                  |

## CHAPITRE III.

## TRANSFERTS DE REVENUS.

## Transferts de revenus aux ménages.

Art. 33.01. — *Plaines et installations de jeux et de sports.*

## HOOFDSTUK III.

## INKOMENSOVERDRACHTEN.

## Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

Art. 33.01. — *Pleinen en spel- en sportinstallaties.*

| Classification économique                  | 1970       | 1969       | 1968       | Economische classificatie                    |
|--------------------------------------------|------------|------------|------------|----------------------------------------------|
| 3332 Fins culturelles : institutions ... F | 13 000 000 | 13 000 000 | 13 622 000 | Culturele doeleinden : instellingen ... 3332 |

Subventions de fonctionnement aux plaines de jeux (arrêté royal du 18 février 1961).

Statu quo.

Werkingsstoelagen aan de speelpleinen (koninklijk besluit van 18 februari 1961).

Status-quo.

## Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise.

## Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter.

Art. 41.01. — *Subvention au Fonds national des sports, section francophone.*Art. 41.01. — *Toelage aan het Nationaal Sportfonds, Franstalige sectie.*

| Classification économique                | 1970       | 1969      | 1968 | Economische classificatie               |
|------------------------------------------|------------|-----------|------|-----------------------------------------|
| 4101 Aide sociale aux institutions ... F | 15 150 000 | 9 812 000 | -    | Sociale steun aan instellingen ... 4101 |

Augmentation de 5 338 000 francs.

Subvention destinée à couvrir partiellement le fonctionnement des centres sportifs régionaux et spécialisés.

Vermeerdering met 5 338 000 frank.

Toelagen bestemd om een deel van de werking van de regionale en gespecialiseerde sportcentra te dekken.

## CHAPITRE V.

## ACHAT DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

Art. 74.01. — *Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention ou non de l'O.C.F.*

## HOOFDSTUK V.

## AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

Art. 74.01. — *Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel, door of zonder bemiddeling van het C.B.B.*

| Classification économique                                                                                           | 1970      | 1969      | 1968      | Economische classificatie                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|-----------|------------------------------------------------------------------|
| 742 Achats d'autre matériel ... .. F                                                                                | 9 700 000 | 9 600 000 | 7 715 000 | Aankoop van ander materieel . ... 742                            |
| Matériel de documentation ... .. F                                                                                  | 100 000   |           |           | Documentatiematerieel . ... .. F 100 000                         |
| Matériel scientifique ... ..                                                                                        | 200 000   |           |           | Wetenschappelijk materieel . ... .. 200 000                      |
| Matériel didactique et exposition ... ..                                                                            | 100 000   |           |           | Didactisch materieel en tentoonstellingen . ... .. 100 000       |
| Équipement des centres sportifs (matériel et mobilier) ...                                                          | 7 800 000 |           |           | Uitrusting sportcentra (materieel en meubilair) ... .. 7 800 000 |
| Matériel destiné au prêt ... ..                                                                                     | 1 500 000 |           |           | Materieel bestemd voor uitlening ... .. 1 500 000                |
| Total ... .. F                                                                                                      | 9 700 000 |           |           | Totaal ... .. F 9 700 000                                        |
| Augmentation de 100 000 francs.                                                                                     |           |           |           |                                                                  |
| Nécessité d'équiper en mobilier et matériel sportif les nombreux centres provinciaux, régionaux et spécialisés.     |           |           |           |                                                                  |
| Accroissement du nombre de demandes de prêt de matériel.                                                            |           |           |           |                                                                  |
| Vermeerdering met 100 000 frank.                                                                                    |           |           |           |                                                                  |
| Noodzaak de nieuwe provinciale, regionale en gespecialiseerde centra uit te rusten met meubilair en sportmaterieel. |           |           |           |                                                                  |
| Toeneming van het aantal aanvragen tot uitlening van materieel.                                                     |           |           |           |                                                                  |

Art. 74.04. — *Achat de moyens de transport terrestre.*

Art. 74.04. — *Aankoop van vervoermiddelen te land.*

| Classification économique              | 1970    | 1969    | 1968    | Economische classificatie              |
|----------------------------------------|---------|---------|---------|----------------------------------------|
| 741 Achats de matériel de transport. F | 712 000 | 600 000 | 296 000 | Aankoop van vervoermaterieel . ... 741 |
| Augmentation de 112 000 francs.        |         |         |         |                                        |
| Achat et renouvellement véhicules.     |         |         |         |                                        |
| Vermeerdering met 112 000 frank.       |         |         |         |                                        |
| Aankoop en hernieuwing voertuigen.     |         |         |         |                                        |

### Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven.

**Bestuur voor Lichamelijke Opvoeding, Sport, Openlucht-  
leven en Culturele en Sportinfrastructuur.**

[illegible]

SECTION IV.  
Enseignement artistique.

CHAPITRE I.  
DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 1. Salaires et charges sociales.

Art. 11.03. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité* (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail, ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire accidenté en service).

| 1970       | 1969       | 1968       |
|------------|------------|------------|
| 86 902 000 | 71 674 000 | 62 552 000 |

Art. 11.03.1. — Conservatoires de musiques de l'Etat.

| 1970       | 1969       | 1968       |
|------------|------------|------------|
| 65 994 856 | 52 359 000 | 47 761 000 |

SECTIE IV.  
Kunstonderwijs.

HOOFDSTUK I.  
CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 1. Lonen en sociale lasten.

Art. 11.03. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel* (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulp-personeel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulp-personeel, in dienst door werk-ongeval getroffen).

| 1970       | 1969       | 1968       |
|------------|------------|------------|
| 86 902 000 | 71 674 000 | 62 552 000 |

Art. 11.03.1. — Rijksmuziekconservatoria.

| 1970       | 1969       | 1968       |
|------------|------------|------------|
| 65 994 856 | 52 359 000 | 47 761 000 |

| Classification économique |                                                             | 1970       | 1969       | 1968       | Economische classificatie                                       |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------------------------------|
| 111                       | <i>Salaire proprement dit</i> ... .. F                      | 61 978 942 | 48 776 000 | 45 901 000 | <i>Eigenlijk loon</i> ... .. 111                                |
|                           | dont :                                                      |            |            |            | waarvan :                                                       |
|                           | — retenue veuves et orphelins . . .                         | 4 028 625  | 3 164 000  | 2 863 000  | — afhouding weduwen en wezen.                                   |
|                           | — retenues sécurité sociale ... ..                          | 1 859 365  | 1 460 000  | 1 321 000  | — werknemersbijdragen sociale, zekerheid.                       |
|                           | <i>Décomposition.</i>                                       |            |            |            | <i>Samenstelling.</i>                                           |
|                           | Traitements barémiques ... .. F                             | 41 811 502 | 35 368 000 | 34 577 000 | Baremabezoldigingen.                                            |
|                           | Promotions de grade et augmentations barémiques.            | 597 798    | 530 000    | 500 000    | Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.                     |
|                           | Recrutements dans les limites des cadres.                   | 5 805 113  | 2 656 000  | 2 000 000  | Aanwervingen binnen de perken van de kaders.                    |
|                           | Création de services ou d'emplois nouveaux.                 | —          | 676 000    | 900 000    | Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen.                 |
|                           | Réduction pour départs et mises à la pension.               | —3 040 506 | —1 931 000 | — 500 000  | Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen. |
|                           | Majoration index . . . . .                                  | 14 464 235 | 9 323 000  | 8 016 000  | Verhoging index.                                                |
|                           | Allocations pour fonctions supérieures.                     | 130 000    | 100 000    | 90 000     | Toelagen voor de uitoefening van hogere functies.               |
|                           | Allocation de programmation ... ..                          | 1 540 000  | 1 517 000  | —          | Programmatietoelage.                                            |
|                           | Allocations de foyer et de résidence.                       | 290 000    | 245 000    | 238 000    | Haard- en standplaatstoelagen.                                  |
|                           | Majoration index . . . . .                                  | 381 000    | 292 000    | 80 000     | Verhoging index.                                                |
|                           | Totaux ... .. F                                             | 61 978 744 | 48 776 000 | 45 901 000 | Totalen.                                                        |
| 112                       | <i>Allocations directes</i> ... .. F                        | 2 264 698  | 2 100 000  | 730 000    | <i>Directe toelagen</i> . . . . . 112                           |
|                           | <i>Décomposition.</i>                                       |            |            |            | <i>Samenstelling.</i>                                           |
|                           | Pécule de vacances ... .. F                                 | 1 219 086  | 1 184 000  | 205 000    | Verlofgeld.                                                     |
|                           | Allocations familiales . . . . .                            | 574 817    | 569 000    | 377 000    | Kinderbijslagen.                                                |
|                           | Indemnités de naissance ... ..                              | 79 500     | 54 000     | —          | Geboortevergoedingen.                                           |
|                           | Indemnités pour frais de dernière maladie et de funéraires. | 100 000    | 70 000     | —          | Vergoeding voor laatste ziekte- en begrafenis-kosten.           |
|                           | Indemnités pour accidents du travail.                       | 50 000     | 40 000     | —          | Vergoedingen voor arbeidsongevallen.                            |
|                           | Majoration index . . . . .                                  | 241 295    | 183 000    | 148 000    | Verhoging index.                                                |
|                           | Totaux ... .. F                                             | 2 264 698  | 2 100 000  | 730 000    | Totalen.                                                        |
| 113                       | <i>Contributions patronales :</i>                           |            |            |            | <i>Werkgeversbijdragen :</i> 113                                |
|                           | — aux assurances sociales ... .. F                          | 1 751 316  | 1 483 000  | 1 130 000  | — sociale verzekeringen.                                        |
|                           | Totaux généraux ... .. F                                    | 65 994 756 | 52 359 000 | 47 761 000 | Algemene totalen.                                               |



Augmentation de 13 635 856 francs.

A. — *Bruxelles* : Recrutements : 1 606 919 francs.

7 professeurs de 1<sup>re</sup> catégorie, 2 professeurs de 2<sup>e</sup> catégorie, 3 professeurs adjoints, 2 surveillants.

*Liège* : Recrutements : 2 425 666 francs.

5 professeurs (1<sup>re</sup> cat.), 1 professeur (2<sup>e</sup> cat.), 3 professeurs adjoints (1<sup>re</sup> cat.), 3 accompagnateurs, 1 administrateur-secrétaire, 1 bibliothécaire, 1 licencié, 1 régent, 1 instituteur.

*Mons* : Recrutements : 1 772 528 francs.

6 professeurs (1<sup>re</sup> cat.), 2 professeurs (2<sup>e</sup> cat.), 1 professeur adjoint (2<sup>e</sup> cat.), 3 accompagnateurs.

B. — Prestations complémentaires des professeurs : 2 689 000 francs.

Art. 11.03.2. — Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat.

| 1970       | 1969       | 1968       |
|------------|------------|------------|
| 19 779 781 | 18 254 113 | 13 893 000 |

Vermeerdering met 13 635 856 frank.

A. — *Brussel* : Aanwerving : 1 606 919 frank.

7 leraars van 1<sup>ste</sup> categorie, 2 leraars van 2<sup>e</sup> categorie, 3 adjunct-leraars, 2 opzichters.

*Luik* : Aanwerving : 2 425 666 frank.

5 leraars (1<sup>ste</sup> cat.), 1 leraar (2<sup>e</sup> cat.), 3 adjunct-leraars (1<sup>ste</sup> cat.), 3 begeleiders, 1 beheerder-secretaris, 1 bibliothecaris, 1 licentiaat, 1 regent, 1 onderwijzer.

*Bergen* : Aanwerving : 1 772 528 frank.

6 leraars (1<sup>ste</sup> cat.), 2 leraars (2<sup>e</sup> cat.), 1 adjunct-leraar (2<sup>e</sup> cat.), 3 begeleiders.

B. — Aanvullende prestaties van de leraars : 2 689 000 frank.

Art. 11.03.2. — Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.

| 1970       | 1969       | 1968       |
|------------|------------|------------|
| 19 779 781 | 18 254 113 | 13 893 000 |

| Classification économique                                  | 1970       | 1969       | 1968       | Economische classificatie                                       |
|------------------------------------------------------------|------------|------------|------------|-----------------------------------------------------------------|
| 111 <i>Salaire proprement dit</i> ... .. F                 | 17 945 090 | 16 707 113 | 13 116 000 | <i>Eigenlijk loon</i> ... .. 111                                |
| dont :                                                     |            |            |            | waarvan :                                                       |
| — retenue veuves et orphelins . . .                        | 1 166 431  | 1 102 000  | 831 000    | — afhouding weduwen en wezen.                                   |
| — retenues sécurité sociale ... ..                         | 538 352    | 509 000    | 388 000    | — werknemersbijdragen sociale zekerheid.                        |
| <i>Décomposition.</i>                                      |            |            |            | <i>Samenstelling.</i>                                           |
| Traitements barémiques ... .. F                            | 10 824 489 | 10 314 960 | 10 511 000 | Barenabezoldigingen.                                            |
| Promotions de grade et augmentations barémiques.           | 149 175    | 85 970     | 77 000     | Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.                     |
| Recrutements dans la limite des cadres.                    | 97 400     | 692 000    | 88 000     | Aanwervingen binnen de perken van de kaders.                    |
| Création de services ou d'emplois nouveaux.                | 2 723 850  | 2 009 800  | 301 000    | Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen.                 |
| Réduction pour départs et mises à la pension.              | —          | —          | — 92 000   | Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen. |
| Majoration index . . . . .                                 | 3 401 374  | 2 798 183  | 2 021 000  | Verhoging index.                                                |
| Allocations pour fonctions supérieures.                    | 10 000     | —          | —          | Toelagen voor de uitoefening van hogere functies.               |
| Allocation de programmation ... ..                         | 499 790    | 386 200    | —          | Programmatietoelage.                                            |
| Allocations de foyer et de résidence.                      | 181 548    | 200 000    | 172 000    | Haard- en standplaats-toelagen.                                 |
| Majoration index . . . . .                                 | 57 464     | 50 000     | 38 000     | Verhoging index.                                                |
| Totaux ... .. F                                            | 17 945 090 | 16 707 113 | 13 116 000 | Totalen.                                                        |
| 112 <i>Allocations directes</i> ... .. F                   | 1 404 779  | 1 207 000  | 457 000    | <i>Directe toelagen</i> . . . . . 112                           |
| <i>Décomposition.</i>                                      |            |            |            | <i>Samenstelling.</i>                                           |
| Pécule de vacances ... .. F                                | 669 375    | 622 500    | 130 000    | Verlofgeld.                                                     |
| Allocations familiales . . . . .                           | 511 080    | 410 000    | 207 000    | Kinderbijslagen.                                                |
| Indemnités de naissance ... ..                             | 40 000     | 40 000     | 40 000     | Geboortevergoedingen.                                           |
| Indemnité pour frais de dernière maladie et de funéraires. | 31 000     | 31 000     | 29 000     | Vergoeding voor laatste ziekte- en begrafenis-kosten.           |
| Indemnités pour accidents du travail.                      | —          | 1 000      | 1 000      | Vergoedingen voor arbeidsongevallen.                            |
| Majoration index . . . . .                                 | 153 324    | 102 500    | 50 000     | Verhoging index.                                                |
| Totaux ... .. F                                            | 1 404 779  | 1 207 000  | 457 000    | Totalen.                                                        |
| 113 <i>Contributions patronales :</i>                      |            |            |            | <i>Werkgeversbijdragen :</i> 113                                |
| — aux assurances sociales ... .. F                         | 429 912    | 340 000    | 320 000    | — sociale verzekeringen.                                        |
| Totaux généraux ... .. F                                   | 19 779 781 | 18 254 113 | 13 893 000 | Algemene totalen.                                               |

Augmentation de 1 525 668 francs.  
 Recrutements : 97 400 francs.  
 1 secrétaire-comptable.  
 Création d'emplois : 2 723 850 francs.  
 5 assistants, 6 professeurs, 1 rédacteur, 11 emplois du personnel auxiliaire.

Art. 11.03.3. — Inspection.

| 1970      | 1969      | 1968    |
|-----------|-----------|---------|
| 1 127 173 | 1 061 000 | 898 000 |

Vermeerdering met 1 525 668 frank.

Aanwerving : 97 400 frank.

1 secretaris-rekenplichtige.

Oprichting var. ambten : 2 723 850 frank.

5 assistenten, 6 leraars, 1 opsteller, 11 ambten van het hulppersoneel.

Art. 11.03.3. — Inspectie.

| 1970      | 1969      | 1968    |
|-----------|-----------|---------|
| 1 127 173 | 1 061 000 | 898 000 |

| Classification économique                                    | 1970      | 1969      | 1968    | Economische classificatie                                       |
|--------------------------------------------------------------|-----------|-----------|---------|-----------------------------------------------------------------|
| 111 <i>Salaire proprement dit</i> ... .. F                   | 1 030 372 | 968 000   | 845 000 | <i>Eigenlijk loon</i> ... .. 111                                |
| dont :                                                       |           |           |         | waarvan :                                                       |
| — retenue veuves et orphelins . . .                          | 6 600     | 6 000     | 4 000   | — afhouding weduwen en wezen,                                   |
| — retenues sécurité sociale ... ..                           | 3 000     | 2 000     | 1 000   | — werknemersbijdragen sociale zekerheid.                        |
| <i>Décomposition.</i>                                        |           |           |         | <i>Samenstelling.</i>                                           |
| Traitements barémiques ... .. F                              | 425 500   | 530 000   | 700 000 | Barema bezoldigingen.                                           |
| Promotions de grade et augmentations barémiques.             | 123 780   | 3 000     | 4 000   | Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.                     |
| Recrutements dans les limites des cadres.                    | 28 066    | —         | —       | Aanwervingen binnen de perken van de kaders.                    |
| Création de services ou d'emplois nouveaux.                  | 223 880   | 224 000   | —       | Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen.                 |
| Réduction pour départs et mises à la pension.                | —42 576   | —         | —       | Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen. |
| Majoration index ... ..                                      | 245 032   | 188 000   | 141 000 | Verhoging index.                                                |
| Allocations pour fonctions supérieures.                      | —         | —         | —       | Toelagen voor de uitoefening van hogere functies.               |
| Allocation de programmation . . .                            | 21 546    | 22 000    | —       | Programmatietoelage.                                            |
| Allocations de foyer et de résidence.                        | —         | —         | —       | Haard- en standplaatstoelagen.                                  |
| Majoration index . . . . .                                   | 5 144     | 1 000     | —       | Verhoging index.                                                |
| Totaux ... .. F                                              | 1 030 372 | 968 000   | 845 000 | Totalen.                                                        |
| 112 <i>Allocations directes</i> ... .. F                     | 80 801    | 78 000    | 41 000  | <i>Directe toelagen</i> . . . . . 112                           |
| <i>Décomposition.</i>                                        |           |           |         | <i>Samenstelling.</i>                                           |
| Pécule de vacances ... .. F                                  | 22 301    | 22 000    | 19 000  | Verlofgeld.                                                     |
| Allocations familiales . . . . .                             | 42 000    | 42 000    | 13 000  | Kinderbijslagen.                                                |
| Indemnités de naissance ... ..                               | —         | —         | —       | Geboortevergoedingen.                                           |
| Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles. | —         | —         | —       | Vergoeding voor laatste ziekte- en begrafenis kosten.           |
| Indemnités pour accidents du travail.                        | 3 000     | 3 000     | 2 000   | Vergoedingen voor arbeidsongevallen.                            |
| Majoration index . . . . .                                   | 13 500    | 11 000    | 7 000   | Verhoging index.                                                |
| Totaux ... .. F                                              | 80 801    | 78 000    | 41 000  | Totalen.                                                        |
| 113 <i>Contributions patronales :</i>                        |           |           |         | <i>Werkgeversbijdragen :</i> 113                                |
| — aux assurances sociales ... .. F                           | 16 000    | 15 000    | 12 000  | — aan sociale verzekeringen.                                    |
| Totaux généraux ... .. F                                     | 1 127 173 | 1 061 000 | 898 000 | Algemene totalen.                                               |

Augmentation de 66 173 francs : index.

Vermeerdering met 66 173 frank : index.

Art. 11.04. — *Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat.*

Art. 11.04. — *Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel.*

| Classification économique           | 1970    | 1969               | 1968    | Economische classificatie |
|-------------------------------------|---------|--------------------|---------|---------------------------|
| 111 Salaire proprement dit ... .. F | 401 000 | 351 000<br>(3 970) | 310 000 | Eigenlijk loon ... .. 111 |

Augmentation de 50 000 francs.

La création de nouveaux cours augmente le nombre des membres des jurys d'examen.

Vermeerdering met 50 000 frank.

De inrichting van nieuwe cursussen doet het aantal leden der jurys voor de examens stijgen.

Art. 11.04.1. — Conservatoires de musique de l'Etat.

| 1970    | 1969               | 1968    |
|---------|--------------------|---------|
| 355 000 | 305 000<br>(3 970) | 264 000 |

Art. 11.04.1. — Rijksmuziekconservatoria.

| 1970    | 1969               | 1968    |
|---------|--------------------|---------|
| 355 000 | 305 000<br>(3 970) | 264 000 |

|                       | 1970    | 1969               | 1968    |             |
|-----------------------|---------|--------------------|---------|-------------|
| 1. Bruxelles ... .. F | 239 000 | 209 000<br>(3 970) | 188 000 | 1. Brussel. |
| 2. Liège . ... ..     | 46 000  | 46 000             | 31 000  | 2. Luik.    |
| 3. Mons . ... ..      | 70 000  | 50 000             | 45 000  | 3. Bergen.  |
| Totaux ... .. F       | 355 000 | 305 000<br>(3 970) | 264 000 | Totalen.    |

Art. 11.04.2. — Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat.

| 1970   | 1969   | 1968   |
|--------|--------|--------|
| 46 000 | 46 000 | 46 000 |

Ecole nationale supérieure d'Architecture, Bruxelles.

Art. 11.04.2. — Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.

| 1970   | 1969   | 1968   |
|--------|--------|--------|
| 46 000 | 46 000 | 46 000 |

Nationale Hogere School voor Bouwkunst, Brussel.

## § 2. Achat de biens non durables et de services.

Art. 12.01. — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les dépenses afférentes aux années budgétaires antérieures).*

## § 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.01. — *Erfelonen van advokaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van de uitgaven voor vroegere begrotingsjaren).*

| Classification économique                 | 1970    | 1969    | 1968    | Economische classificatie         |
|-------------------------------------------|---------|---------|---------|-----------------------------------|
| 121 Dépenses générales de fonctionnement. | 916 000 | 824 000 | 723 000 | Algemene werkingskosten . ... 121 |

|                                                                       | 1970    | 1969    | 1968    |                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------|---------|---------|---------|----------------------------------------------------------------------|
| 12.01.1. Conservatoires de musique de l'Etat.                         | 402 000 | 315 000 | 289 000 | 12.01.1. Rijksmuziekconservatoria.                                   |
| 12.01.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat. | 394 000 | 394 000 | 392 000 | 12.01.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten. |
| 12.01.3. Direction générale des Arts et des Lettres.                  | 120 000 | 115 000 | 120 000 | 12.01.3. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.                   |

Augmentation de 2 000 francs due à l'augmentation du prix des transports.

Vermeerdering met 2 000 frank te wijten aan de stijging der vervoerprijzen.

Le crédit sollicité est réparti comme suit :

| Het aangevraagd krediet is onderverdeeld als volgt :

| Art. 12.01                                                                                                                                          | Honoraires<br>—<br><i>Erelonen</i> | Jetons<br>de présence<br>frais de route<br>et de séjour<br>—<br><i>Presentie-<br/>gelden en<br/>reis- en<br/>verblijfkosten</i> | Rémunération<br>d'experts<br>étrangers à<br>l'Administration<br>et prestations<br>de tiers<br>—<br><i>Bezoldiging<br/>van niet tot de<br/>Administratie<br/>behorende<br/>deskundigen<br/>en prestaties<br/>van derden</i> | Totaux<br>—<br><i>Totalen</i> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| 1. Conservatoires de musique de l'Etat : — <i>Rijksmuziek-<br/>conservatoria :</i>                                                                  |                                    |                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                            |                               |
| Bruxelles. — <i>Brussel</i> ... .. F                                                                                                                | 1 000                              | 80 000                                                                                                                          | 80 000                                                                                                                                                                                                                     | 161 000                       |
| Liège. — <i>Luik</i> ... ..                                                                                                                         | 1 000                              | 108 000                                                                                                                         | 42 000                                                                                                                                                                                                                     | 151 000                       |
| Mons. — <i>Bergen</i> . ... ..                                                                                                                      | 1 000                              | 55 000                                                                                                                          | 34 000                                                                                                                                                                                                                     | 90 000                        |
| Totaux. — <i>Totalen</i> ... .. F                                                                                                                   | 3 000                              | 243 000                                                                                                                         | 156 000                                                                                                                                                                                                                    | 402 000                       |
| 2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de<br>l'Etat : — <i>Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plas-<br/>tische kunsten :</i>     |                                    |                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                            |                               |
| Ecole nationale supérieure d'Architecture et des Arts<br>visuels. — <i>Hogere Nationale School voor Bouwkunst<br/>en Visuele Kunsten</i> . ... .. F | 2 000                              | 100 000                                                                                                                         | 292 000                                                                                                                                                                                                                    | 394 000                       |
| 3. Direction générale des Arts et des Lettres. — <i>Algemene<br/>Directie voor Kunst en Letteren</i> ... .. F                                       | —                                  | 60 000                                                                                                                          | 60 000                                                                                                                                                                                                                     | 120 000                       |
| Totaux généraux. — <i>Algemene totalen</i> ... .. F                                                                                                 | 5 000                              | 403 000                                                                                                                         | 508 000                                                                                                                                                                                                                    | 916 000                       |

Art. 12.02. — *Eau, vapeur, gaz et électricité. — Autres dépenses de  
consommation. — Affranchissement de correspondance. — Télégram-  
mes. — Abonnements et communications téléphoniques. — Transports.  
— Impositions. — Redevances.*

Art. 12.02. — *Water, stoom, gas en elektriciteit. — Andere verbruiks-  
uitgaven. — Frankering van brieven. — Telegrammen. — Abonne-  
menten op de telefoon en telefoongesprekken. — Vervoer. — Belas-  
tingen. — Retributies.*

| Classification économique                                                | 1970    | 1969                | 1968    | Economische classificatie                                               |
|--------------------------------------------------------------------------|---------|---------------------|---------|-------------------------------------------------------------------------|
| 121 Dépenses générales de fonctionne-<br>ment.                           | 910 000 | 981 000<br>(55 704) | 724 000 | Algemene werkingskosten . ... 121                                       |
| 12.02.1. Conservatoires de musique de<br>l'Etat.                         | 454 000 | 425 000<br>(55 704) | 340 000 | 12.02.1. Rijksmuziekconservatoria.                                      |
| 12.02.2. Etablissements d'enseignement des<br>arts plastiques de l'Etat. | 456 000 | 556 000             | 384 000 | 12.02.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs<br>van de plastische kunsten. |

Diminution de 71 000 francs.

L'ouverture des locaux le soir à l'Ecole nationale supérieure d'Archi-  
tecture et des Arts visuels qui avait été prévue en 1969 n'a pas eu lieu.

Vermindering met 71 000 frank.

De opening 's avonds der lokalen van de Hogere Nationale School  
voor Bouwkunst en Visuele Kunsten die voorzien was voor 1969, heeft  
niet plaats gehad.

| SERVICES<br>—<br>DIENSTEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Eau, vapeur<br>Water, stoom        | Gaz, électricité<br>Gas, elektriciteit | Correspondance<br>Brieven        | Télégraphe,<br>téléphone<br>Telegraaf,<br>telefoon | Transport<br>Vervoer                | Totaux<br>Totalen                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------|
| 1. Conservatoires de musique de l'Etat : —<br><i>Rijksmuziekconservatoria :</i><br>Bruxelles. — <i>Brussel</i> . . . . . F<br>Liège. — <i>Luik</i> . . . . .<br>Mons. — <i>Bergen</i> . . . . .<br><br>Totaux. — <i>Totalen</i> . . . . . F                                                                                                                             | —<br>13 000<br>3 000<br><br>16 000 | —<br>226 000<br>58 000<br><br>284 000  | —<br>2 000<br>5 000<br><br>7 000 | —<br>55 000<br>50 000<br><br>105 000               | —<br>18 000<br>24 000<br><br>42 000 | —<br>314 000<br>140 000<br><br>454 000 |
| 2. Etablissements d'enseignement des arts<br>plastiques de l'Etat : — <i>Rijksinrichtingen<br/>voor onderwijs van plastische kunsten :</i><br>Ecole nationale supérieure d'Architecture<br>et des Arts visuels. — <i>Hogere Natio-<br/>nale School voor Bouwkunst en<br/>Visuele Kunsten</i> . . . . . F<br><br>Totaux généraux.<br><i>Algemene totalen</i> . . . . . F | 60 000<br><br>76 000               | 303 000<br><br>587 000                 | 8 000<br><br>15 000              | 40 000<br><br>145 000                              | 45 000<br><br>87 000                | 456 000<br><br>910 000                 |

Art. 12.03. — *Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisitions d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien à l'intervention ou non de l'O.C.F. — Location de biens mobiliers (y compris les installations mécanographiques). — Publications par le Département.*

Art. 12.03. — *Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publikaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publikaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten door of zonder bemiddeling van het C.B.B. — Huur van roerende goederen (met inbegrip van de mecanografische installaties). — Publikaties door het Departement.*

| Classification économique                 | 1970      | 1969      | 1968      | Economische classificatie             |
|-------------------------------------------|-----------|-----------|-----------|---------------------------------------|
| 121 Dépenses générales de fonctionnement. | 2 924 000 | 2 604 000 | 1 970 000 | Algemene werkingskosten . . . . . 121 |

|                                                                       | 1970      | 1969      | 1968    |                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|---------|----------------------------------------------------------------------|
| 12.03.1. Conservatoires de musique de l'Etat.                         | 1 024 000 | 934 000   | 760 000 | 12.03.1. Rijksmuziekconservatoria.                                   |
| 12.03.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat. | 1 600 000 | 1 380 000 | 991 000 | 12.03.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten. |
| 12.03.3. Direction générale des Arts et des Lettres.                  | 300 000   | 290 000   | 219 000 | 12.03.3. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.                   |

Augmentation de 320 000 francs.

Ecole nationale supérieure d'Architecture et des Arts visuels : La hausse des frais d'entretien est provoquée par l'augmentation des locaux scolaires et par celle de l'index.

Liège : Reprise par l'Etat de la salle des fêtes du Conservatoire royal de Musique.

Vermeerdering met 320 000 frank.

Hogere Nationale School voor Bouwkunst en Visuele Kunsten : De stijging van de onderhoudsuitgaven is veroorzaakt door de uitbreiding der schoollokalen en door deze van het indexcijfer.

Luik : Overneming door de Staat van de feestzaal van het Koninklijk Muziekconservatorium.

| SERVICES<br>—<br>DIENSTEN                                                                                                                                | Entretien :<br>locaux,<br>mobiliers,<br>matériel, etc.<br><br>Onderhoud :<br>lokale,<br>meubilair,<br>materieel, enz. | Acquisition<br>d'ouvrages<br>et de<br>publications<br><br>Aankoop<br>van werken<br>en publicaties | Menues dépenses de matériel,<br>fournitures de bureaux, pro-<br>duits d'entretien et de con-<br>sommation, organisation de<br>concours, etc.<br><br>Kleine uitgaven voor mate-<br>rieel, bureaubenodigdheden,<br>onderhouds- en verbruikspro-<br>dukten, inrichten van wed-<br>strijden, enz. | Location<br>de biens<br>mobiliers<br><br>Huur<br>van roerende<br>goederen | Publications<br>par le<br>Département<br><br>Publicaties<br>door het<br>Departement | Totaux<br>—<br>Totalen |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| 1. Conservatoires de musique de<br>l'Etat : — <i>Rijksmuziekconser-<br/>vatoria</i> :                                                                    |                                                                                                                       |                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                           |                                                                                     |                        |
| Bruxelles, — <i>Brussel</i> ... F                                                                                                                        | —                                                                                                                     | 50 000                                                                                            | —                                                                                                                                                                                                                                                                                             | —                                                                         | 14 000                                                                              | 64 000                 |
| Liège, — <i>Luik</i> ...                                                                                                                                 | 373 000                                                                                                               | 3 000                                                                                             | 76 000                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 123 000                                                                   | 25 000                                                                              | 600 000                |
| Mons, — <i>Bergen</i> ...                                                                                                                                | 110 000                                                                                                               | 5 000                                                                                             | 120 000                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 35 000                                                                    | 90 000                                                                              | 360 000                |
| Totaux, — <i>Totalen</i> ... F                                                                                                                           | 483 000                                                                                                               | 58 000                                                                                            | 196 000                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 158 000                                                                   | 129 000                                                                             | 1 024 000              |
| 2. Etablissements d'enseignement<br>des arts plastiques de l'Etat :<br>— <i>Rijksinrichtingen voor on-<br/>derwijs van de plastische kun-<br/>sten</i> : |                                                                                                                       |                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                           |                                                                                     |                        |
| Ecole nationale supérieure<br>d'Architecture et des Arts<br>visuels. — <i>Hogere Nationale<br/>School voor Bouwkunst en<br/>Visuele Kunsten</i> ... F    | 635 000                                                                                                               | 480 000                                                                                           | 405 000                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 80 000                                                                    | —                                                                                   | 1 600 000              |
| 3. Direction générale des Arts et<br>des Lettres. — <i>Algemene<br/>Directie voor Kunst en Lette-<br/>ren</i> ...                                        | —                                                                                                                     | 85 000                                                                                            | 40 000                                                                                                                                                                                                                                                                                        | —                                                                         | 175 000                                                                             | 300 000                |
| Totaux généraux.<br><i>Algemene totalen</i> ... F                                                                                                        | 1 118 000                                                                                                             | 623 000                                                                                           | 641 000                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 238 000                                                                   | 304 000                                                                             | 2 924 000              |

Art. 12.04. — Combustibles solides et liquides livrés à l'intervention  
de l'O.C.F.Art. 12.04. — Vaste en vloeibare brandstoffen geleverd door  
bemiddeling van het C.B.B.

| Classification économique    | 1970      | 1969    | 1968    | Economische classificatie   |
|------------------------------|-----------|---------|---------|-----------------------------|
| 123 Achats spécifiques ... F | 1 125 000 | 965 000 | 863 000 | Specifieke aankopen ... 123 |

|                                                                          | 1970    | 1969    | 1968    |                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------|---------|---------|---------|-------------------------------------------------------------------------|
| 12.04.1. Conservatoires de musique de<br>l'Etat.                         | 718 000 | 568 000 | 466 000 | 12.04.1. Rijksmuziekconservatoria.                                      |
| 12.04.2. Etablissements d'enseignement des<br>arts plastiques de l'Etat. | 407 000 | 397 000 | 397 000 | 12.04.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs<br>van de plastische kunsten. |

Augmentation de 160 000 francs.  
Reprise par l'Etat de la salle des fêtes du Conservatoire royal de  
Musique de Liège.

12.04.1. Conservatoires de musique de l'Etat.

Décomposition du crédit :

|                    |         |
|--------------------|---------|
| 1. Bruxelles ... F | —       |
| 2. Liège ...       | 479 000 |
| 3. Mons ...        | 239 000 |

Total ... F 718 000

12.04.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat.  
Ecole nationale supérieure d'Architecture, Bruxelles : 407 000 francs.

Vermeerdering met 160 000 frank.

Overneming door de Staat van de feestzaal van het Koninklijk  
Muziekconservatorium te Luik.

12.04.1. Rijksmuziekconservatoria.

Onderverdeling van het krediet :

|                  |         |
|------------------|---------|
| 1. Brussel ... F | —       |
| 2. Luik ...      | 479 000 |
| 3. Bergen ...    | 239 000 |

Totaal ... F 718 000

12.04.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.  
Nationale Hogere School voor Bouwkunst, Brussel : 407 000 frank.

Art. 12.05. — *Fournitures de bureau, papier, impressions, reliures effectuées à l'intervention de l'O.C.F.*

Art. 12.05. — *Bureaubenodigheden, papier, drukwerken, inbindingen geleverd door bemiddeling van het C.B.B.*

| Classification économique       | 1970    | 1969    | 1968    | Economische classificatie        |
|---------------------------------|---------|---------|---------|----------------------------------|
| 123 Achats spécifiques ... .. F | 190 000 | 180 000 | 159 000 | Specifieke aankopen . ... .. 123 |

|                                                                       | 1970    | 1969    | 1968    |                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------|---------|---------|---------|----------------------------------------------------------------------|
| 12.05.1. Conservatoires de musique de l'Etat.                         | 170 000 | 160 000 | 154 000 | 12.05.1. Rijksmuziekconservatoria,                                   |
| 12.05.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat. | 20 000  | 20 000  | 5 000   | 12.05.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten. |

Augmentation de 10 000 francs.

Liège : L'organisation des humanités artistiques entraînera des dépenses plus importantes au Conservatoire royal de Musique.

12.05.1. Conservatoires de musique de l'Etat.

Décomposition du crédit :

|                       |         |
|-----------------------|---------|
| 1. Bruxelles ... .. F | 137 000 |
| 2. Liège ... ..       | 20 000  |
| 3. Mons ... ..        | 13 000  |

Total ... .. F 170 000

12.05.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat.  
Ecole nationale supérieure d'Architecture, Bruxelles : 20 000 francs.

Art. 12.07. — *Habillement fourni à l'intervention ou non de l'O.C.F.*

Vermeerdering met 10 000 frank.

Luik : De organisatie van de kunsthumaniora zal hogere uitgaven aan het Koninklijk Muziekconservatorium meebrengen.

12.05.1. Rijksmuziekconservatoria.

Onderverdeling van het krediet :

|                     |         |
|---------------------|---------|
| 1. Brussel ... .. F | 137 000 |
| 2. Luik ... ..      | 20 000  |
| 3. Bergen ... ..    | 13 000  |

Totaal ... .. F 170 000

12.05.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.  
Nationale Hogere School voor Bouwkunst, Brussel : 20 000 frank.

Art. 12.07. — *Kleding geleverd door of zonder bemiddeling van het C.B.B.*

| Classification économique       | 1970   | 1969   | 1968   | Economische classificatie        |
|---------------------------------|--------|--------|--------|----------------------------------|
| 123 Achats spécifiques ... .. F | 60 000 | 58 000 | 32 000 | Specifieke aankopen . ... .. 123 |

|                                                                       | 1970   | 1969   | 1968   |                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------|--------|--------|--------|----------------------------------------------------------------------|
| 12.07.1. Conservatoires de musique de l'Etat.                         | 40 000 | 38 000 | 32 000 | 12.07.1. Rijksmuziekconservatoria,                                   |
| 12.07.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat. | 20 000 | 20 000 | —      | 12.07.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten, |

Augmentation de 2 000 francs.

Adaptation à la hausse des prix.

12.07.1. Conservatoires de musique de l'Etat.

Décomposition du crédit :

|                       |        |
|-----------------------|--------|
| 1. Bruxelles ... .. F | 18 000 |
| 2. Liège ... ..       | 12 000 |
| 3. Mons ... ..        | 10 000 |

Total ... .. F 40 000

12.07.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat.  
Ecole nationale supérieure d'Architecture, Bruxelles : 20 000 francs.

Vermeerdering met 2 000 frank.

Aanpassing aan de prijsstijging.

12.07.1. Rijksmuziekconservatoria.

Onderverdeling van het krediet :

|                     |        |
|---------------------|--------|
| 1. Brussel ... .. F | 18 000 |
| 2. Luik ... ..      | 12 000 |
| 3. Bergen ... ..    | 10 000 |

Totaal ... .. F 40 000

12.07.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.  
Nationale Hogere School voor Bouwkunst, Brussel : 20 000 frank.

Art. 12.10. — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux).*

Art. 12.10. — *Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).*

| Classification économique                 | 1970    | 1969                | 1968    | Economische classificatie             |
|-------------------------------------------|---------|---------------------|---------|---------------------------------------|
| 121 Dépenses générales de fonctionnement. | 275 000 | 267 000<br>(18 928) | 216 000 | Algemene werkingskosten . . . . . 121 |

|                                                                       | 1970    | 1969                | 1968    |                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------|---------|---------------------|---------|----------------------------------------------------------------------|
| 12.10.1. Conservatoires de musique de l'Etat.                         | 145 000 | 137 000<br>(18 928) | 133 000 | 12.10.1. Rijksmuziekconservatoria.                                   |
| 12.10.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat. | 30 000  | 30 000              | 27 000  | 12.10.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten. |
| 12.10.3. Inspection . . . . .                                         | 100 000 | 100 000             | 56 000  | 12.10.3. Inspectie.                                                  |

Augmentation de 8 000 francs.

Hausse des prix des transports.

Le crédit sollicité est réparti comme suit :

Vermeerdering met 8 000 frank.

Stijging der vervoerprijzen.

Het aangevraagde krediet is onderverdeeld als volgt :

| SERVICES — DIENSTEN                                                                                                            | Abonnements, titres de transports et autres frais de transports<br>—<br>Abonnementen, reisbewijzen en andere vervoerkosten | Indemnités kilométriques<br>—<br>Kilometervergoedingen | Frais de route et de séjour<br>—<br>Reis- en verblijfkosten | Abonnements sociaux<br>—<br>Sociale abonnementen | Totaux<br>—<br>Totalen |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------|
| 1. Conservatoires de musique de l'Etat: —<br>Rijksmuziekconservatoria :                                                        |                                                                                                                            |                                                        |                                                             |                                                  |                        |
| Bruxelles. — Brussel . . . . . F                                                                                               | 15 000                                                                                                                     | —                                                      | —                                                           | 16 000                                           | 31 000                 |
| Liège. — Luik . . . . .                                                                                                        | 28 000                                                                                                                     | —                                                      | 25 000                                                      | 1 000                                            | 54 000                 |
| Mons. — Bergen . . . . .                                                                                                       | 29 000                                                                                                                     | —                                                      | 29 000                                                      | 2 000                                            | 60 000                 |
| Totaux. — Totalen . . . . . F                                                                                                  | 72 000                                                                                                                     | —                                                      | 54 000                                                      | 19 000                                           | 145 000                |
| 2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat: —<br>Rijksinrichtingen voor onderwijs van plastische kunsten : |                                                                                                                            |                                                        |                                                             |                                                  |                        |
| Ecole nationale supérieure d'Architecture de Bruxelles. — Nationale Hogere School voor Bouwkunst te Brussel. F                 | 10 000                                                                                                                     | 8 000                                                  | 9 000                                                       | 3 000                                            | 30 000                 |
| 3. Inspection. — Inspectie . . . . . F                                                                                         | 45 000                                                                                                                     | 30 000                                                 | 25 000                                                      | —                                                | 100 000                |
| Totaux généraux. — Algemene totalen . . . . . F                                                                                | 127 000                                                                                                                    | 38 000                                                 | 88 000                                                      | 22 000                                           | 275 000                |

Art. 12.12. — *Autres menues dépenses d'administration.*

Art. 12.12. — *Andere kleine bestuursuitgaven.*

| Classification économique                 | 1970   | 1969   | 1968   | Economische classificatie             |
|-------------------------------------------|--------|--------|--------|---------------------------------------|
| 121 Dépenses générales de fonctionnement. | 37 000 | 37 000 | 32 000 | Algemene werkingskosten . . . . . 121 |



|                                                                       | 1970   | 1969   | 1968   |                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------|--------|--------|--------|----------------------------------------------------------------------|
| 12.12.1. Conservatoires de musique de l'Etat.                         | 27 000 | 27 000 | 24 000 | 12.12.1. Rijksmuziekconservatoria.                                   |
| 12.12.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat. | 10 000 | 10 000 | 8 000  | 12.12.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten. |

Statu quo.

Status-quo.

Art. 12.13. — *Location de biens immobiliers pour les divers services du Département. — Impôts frappant les bâtiments de l'Etat ou loués par lui.*

Art. 12.13. — *Huur van onroerende goederen voor de verschillende Diensten van het Departement. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd.*

Art. 12.13.1. — Conservatoires de musique de l'Etat.

Art. 12.13.1. — Rijksmuziekconservatoria.

| Classification économique                 | 1970   | 1969   | 1968 | Economische classificatie             |
|-------------------------------------------|--------|--------|------|---------------------------------------|
| 121 Dépenses générales de fonctionnement. | 90 000 | 10 000 | —    | Algemene werkingskosten . . . . . 121 |

Augmentation de 80 000 francs.

Vermeerdering met 80 000 frank.

Location d'un immeuble pour l'installation d'un mess et d'un local spécial pour le cours d'eurythmie du Conservatoire royal de Musique de Mons.

Huur van een huis om er een mess en een speciale zaal voor de cursusbewegingleer van het Muziekconservatorium te Bergen in te richten.

Art. 12.14. — *Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.).*

Art. 12.14. — *Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.).*

| Classification économique          | 1970      | 1969      | 1968    | Economische classificatie         |
|------------------------------------|-----------|-----------|---------|-----------------------------------|
| 123 Achats spécifiques . . . . . F | 1 725 000 | 1 425 000 | 945 000 | Specifieke aankopen . . . . . 123 |

|                                                                       | 1970    | 1969    | 1968    |                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------|---------|---------|---------|----------------------------------------------------------------------|
| 12.14.1. Conservatoires de musique de l'Etat.                         | 925 000 | 725 000 | 345 000 | 12.14.1. Rijksmuziekconservatoria.                                   |
| 12.14.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat. | 800 000 | 700 000 | 600 000 | 12.14.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten. |

Augmentation de 300 000 francs.

Vermeerdering met 300 000 frank.

Conservatoire royal de Musique de Liège: 5<sup>e</sup> tranche de travaux destinés à la restauration des locaux. Remise en état d'un bâtiment cédé par la ville de Liège.

Koninklijk Muziekconservatorium te Luik: 5<sup>e</sup> deel der herstellingswerken van de lokalen. Herstelling van een gebouw dat door de stad Luik afgestaan werd.

Ecole nationale supérieure d'Architecture et des Arts visuels: Nouvelle installation électrique dans des bâtiments en transformation.

Hogere Nationale School voor Bouwkunst en Visuele Kunsten: Nieuwe elektrische leiding van de gebouwen die hersteld worden.

12.14.1. Conservatoires de musique de l'Etat.

12.14.1. Rijksmuziekconservatoria.

Décomposition du crédit:

Onderverdeling van het krediet:

|                          |         |
|--------------------------|---------|
| 1. Bruxelles . . . . . F | —       |
| 2. Liège . . . . .       | 450 000 |
| 3. Mons . . . . .        | 475 000 |
| Total . . . . . F        | 925 000 |

|                        |         |
|------------------------|---------|
| 1. Brussel . . . . . F | —       |
| 2. Luik . . . . .      | 450 000 |
| 3. Bergen . . . . .    | 475 000 |
| Totaal . . . . . F     | 925 000 |

12.14.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat. Ecole nationale supérieure d'Architecture, Bruxelles: 800 000 francs.

12.14.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten. Nationale Hogere School voor Bouwkunst, Brussel: 800 000 frank.

Art. 12.20. — *Distribution des prix.*

Art. 12.20. — *Prijsuitreiking.*

| Classification économique          | 1970    | 1969               | 1968    | Economische classificatie         |
|------------------------------------|---------|--------------------|---------|-----------------------------------|
| 123 Achats spécifiques . . . . . F | 115 000 | 115 000<br>(1 356) | 105 000 | Specifieke aankopen . . . . . 123 |

|                                                                       | 1970   | 1969              | 1968   |                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------|--------|-------------------|--------|----------------------------------------------------------------------|
| 12.20.1. Conservatoires de musique de l'Etat.                         | 95 000 | 95 000<br>(1 356) | 93 000 | 12.20.1. Rijksmuziekconservatoria.                                   |
| 12.20.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat. | 20 000 | 20 000            | 12 000 | 12.20.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten. |

Statu quo.

12.20.1. Conservatoires de musique de l'Etat.

Décomposition du crédit :

|              |     |     |     |     |     |     |          |
|--------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|----------|
| 1. Bruxelles | ... | ... | ... | ... | ... | F   | 30 000   |
| 2. Liège     | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 35 000   |
| 3. Mons      | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 30 000   |
| Total        |     |     |     |     |     |     | F 95 000 |

12.20.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat.  
Ecole nationale supérieure d'Architecture, Bruxelles : 20 000 francs.

Art. 12.21. — *Frais de publicité.*

Status-quo.

12.20.1. Rijksmuziekconservatoria.

Onderverdeling van het krediet :

|            |     |     |     |     |     |     |     |          |
|------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|----------|
| 1. Brussel | ... | ... | ... | ... | ... | ... | F   | 30 000   |
| 2. Luik    | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 35 000   |
| 3. Bergen  | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 30 000   |
| Totaal     |     |     |     |     |     |     |     | F 95 000 |

12.20.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.  
Nationale Hogere School voor Bouwkunst, Brussel : 20 000 frank.

Art. 12.21. — *Publiciteitskosten.*

| Classification économique       | 1970   | 1969   | 1968   | Economische classificatie        |
|---------------------------------|--------|--------|--------|----------------------------------|
| 123 Achats spécifiques ... .. F | 91 000 | 71 000 | 47 000 | Specifieke aankopen . ... .. 123 |

|                                                                       | 1970   | 1969   | 1968   |                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------|--------|--------|--------|----------------------------------------------------------------------|
| 12.21.1. Conservatoires de musique de l'Etat.                         | 61 000 | 41 000 | 26 000 | 12.21.1 Rijksmuziekconservatoria.                                    |
| 12.21.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat. | 30 000 | 30 000 | 21 000 | 12.21.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten. |

Augmentation de 20 000 francs.

1. Conservatoire royal de Musique de Liège : Création des humanités artistiques.

12.21.1 Conservatoires de musique de l'Etat.

Décomposition du crédit :

|              |     |     |     |     |     |     |          |
|--------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|----------|
| 1. Bruxelles | ... | ... | ... | ... | ... | F   | —        |
| 2. Liège     | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 50 000   |
| 3. Mons      | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 11 000   |
| Total        |     |     |     |     |     |     | F 61 000 |

12.21.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat.  
Ecole nationale supérieure d'Architecture, Bruxelles : 30 000 francs.

Art. 12.22. — *Conservatoires royaux de musique de l'Etat : Prix de virtuosité du gouvernement (dépenses de toute nature — Gand) (pro memoria).*

Vermeerdering met 20 000 frank.

1. Koninklijk Muziekconservatorium te Luik : Oprichting van de kunsthumaniora.

12.21.1. Rijksmuziekconservatoria.

Onderverdeling van het krediet :

|            |     |     |     |     |     |     |     |          |
|------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|----------|
| 1. Brussel | ... | ... | ... | ... | ... | ... | F   | —        |
| 2. Luik    | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 50 000   |
| 3. Bergen  | ... | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 11 000   |
| Totaal     |     |     |     |     |     |     |     | F 61 000 |

12.21.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.  
Nationale Hogere School voor Bouwkunst, Brussel : 30 000 frank.

Art. 12.22. — *Koninklijke Rijksmuziekconservatoria : Virtuositeitsprijs van de Regering (allerhande uitgaven — Gent) (pro memoria).*

| Classification économique       | 1970 | 1969    | 1968 | Economische classificatie        |
|---------------------------------|------|---------|------|----------------------------------|
| 123 Achats spécifiques ... .. F | —    | 120 000 | —    | Specifieke aankopen . ... .. 123 |

Art. 12.23. — *Assurance des élèves.*Art. 12.23. — *Verzekering van leerlingen.*

| Classification économique       | 1970   | 1969   | 1968   | Economische classificatie        |
|---------------------------------|--------|--------|--------|----------------------------------|
| 123 Achats spécifiques ... .. F | 82 000 | 82 000 | 82 000 | Specifieke aankopen . ... .. 123 |

|                                                                       | 1970   | 1969                                                                 | 1968   |                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------|--------|----------------------------------------------------------------------|--------|----------------------------------------------------------------------|
| 12.23.1. Conservatoires de musique de l'Etat.                         | 52 000 | 52 000                                                               | 52 000 | 12.23.1. Rijksmuziekconservatoria.                                   |
| 12.23.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat. | 30 000 | 30 000                                                               | 30 000 | 12.23.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten. |
| 12.23.1. Conservatoires de musique de l'Etat.                         |        | 12.23.1. Rijksmuziekconservatoria.                                   |        |                                                                      |
| <i>Décomposition du crédit :</i>                                      |        | <i>Onderverdeling van het krediet :</i>                              |        |                                                                      |
| 1. Bruxelles ... .. F                                                 | 30 000 | 1. Brussel ... .. F                                                  | 30 000 |                                                                      |
| 2. Liège ... ..                                                       | 15 000 | 2. Luik ... ..                                                       | 15 000 |                                                                      |
| 3. Mons ... ..                                                        | 7 000  | 3. Bergen ... ..                                                     | 7 000  |                                                                      |
| Total ... .. F                                                        | 52 000 | Totaal ... .. F                                                      | 52 000 |                                                                      |
| 12.23.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat. |        | 12.23.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten. |        |                                                                      |
| Ecole nationale supérieure d'Architecture, Bruxelles: 30 000 francs.  |        | Nationale Hogere School voor Bouwkunst, Brussel: 30 000 frank.       |        |                                                                      |
| Art. 12.24. — <i>Voyages et excursions scolaires.</i>                 |        | Art. 12.24. — <i>Schoolreizen en uitstappen.</i>                     |        |                                                                      |

| Classification économique       | 1970    | 1969   | 1968   | Economische classificatie        |
|---------------------------------|---------|--------|--------|----------------------------------|
| 123 Achats spécifiques ... .. F | 105 000 | 91 000 | 60 000 | Specifieke aankopen . ... .. 123 |

|                                                                                 | 1970   | 1969                                                                   | 1968   |                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------|--------|------------------------------------------------------------------------|--------|----------------------------------------------------------------------|
| 12.24.1. Conservatoires de musique de l'Etat.                                   | 80 000 | 66 000                                                                 | 40 000 | 12.23.1. Rijksmuziekconservatoria.                                   |
| 12.24.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat.           | 25 000 | 25 000                                                                 | 20 000 | 12.24.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten. |
| Augmentation de 14 000 francs.                                                  |        | Vermeerdering met 14 000 frank.                                        |        |                                                                      |
| Extension des concerts d'échanges avec les conservatoires de musique étrangers. |        | Uitbreiding der ruilconcerten met de buitenlandse muziekconservatoria. |        |                                                                      |
| 12.24.1. Conservatoires de musique de l'Etat.                                   |        | 12.24.1. Rijksmuziekconservatoria.                                     |        |                                                                      |
| <i>Décomposition du crédit :</i>                                                |        | <i>Onderverdeling van het krediet :</i>                                |        |                                                                      |
| 1. Bruxelles ... .. F                                                           | 25 000 | 1. Brussel ... .. F                                                    | 25 000 |                                                                      |
| 2. Liège ... ..                                                                 | 35 000 | 2. Luik ... ..                                                         | 35 000 |                                                                      |
| 3. Mons ... ..                                                                  | 20 000 | 3. Bergen ... ..                                                       | 20 000 |                                                                      |
| Total ... .. F                                                                  | 80 000 | Totaal ... .. F                                                        | 80 000 |                                                                      |
| 12.24.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat.           |        | 12.24.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.   |        |                                                                      |
| Ecole nationale supérieure d'Architecture, Bruxelles: 25 000 francs.            |        | Nationale Hogere School voor Bouwkunst, Brussel: 25 000 frank.         |        |                                                                      |
| Art. 12.25. — <i>Avantages sociaux.</i>                                         |        | Art. 12.25. — <i>Sociale voordelen.</i>                                |        |                                                                      |

| Classification économique       | 1970   | 1969   | 1968   | Economische classificatie        |
|---------------------------------|--------|--------|--------|----------------------------------|
| 123 Achats spécifiques ... .. F | 97 000 | 87 000 | 36 000 | Specifieke aankopen . ... .. 123 |

|                                                                         | 1970   | 1969                                                                                        | 1968   |                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------|----------------------------------------------------------------------|
| 12.25.1. Conservatoires de musique de l'Etat.                           | 67 000 | 57 000                                                                                      | 36 000 | 12.25.1. Rijksmuziekconservatoria.                                   |
| 12.25.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat.   | 30 000 | 30 000                                                                                      | —      | 12.25.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten. |
| Augmentation de 10 000 francs.                                          |        | Vermeerdering met 10 000 frank.                                                             |        |                                                                      |
| Extension du service de repas gratuits aux élèves de condition modeste. |        | Uitbreiding van de dienst van gratis maaltijden aan leerlingen van minderbedeelde toestand. |        |                                                                      |

## 12.25.1. Conservatoires de musique de l'Etat.

## Décomposition du crédit :

|              |     |     |     |     |     |     |          |
|--------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|----------|
| 1. Bruxelles | ... | ... | ... | ... | ... | F   | 18 000   |
| 2. Liège     | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 35 000   |
| 3. Mons      | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 14 000   |
| Total        |     |     |     |     |     |     | F 67 000 |

12.25.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat.  
Ecole nationale supérieure d'Architecture, Bruxelles : 30 000 francs.

Art. 12.26. — Dépenses courantes relatives à l'organisation de stages des membres du personnel de l'enseignement de l'Etat.

## 12.25.1. Rijksmuziekconservatoria.

## Onderverdeling van het krediet :

|            |     |     |     |     |     |     |          |
|------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|----------|
| 1. Brussel | ... | ... | ... | ... | ... | F   | 18 000   |
| 2. Luik    | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 35 000   |
| 3. Bergen  | ... | ... | ... | ... | ... | ... | 14 000   |
| Totaal     |     |     |     |     |     |     | F 67 000 |

12.25.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.  
Nationale Hogere School voor Bouwkunst, Brussel : 30 000 frank.

Art. 12.26. — Lopende uitgaven in verband met de organisatie van stages voor de personeelsleden van het Rijksonderwijs.

| Classification économique       | 1970   | 1969 | 1968 | Economische classificatie        |
|---------------------------------|--------|------|------|----------------------------------|
| 123 Achats spécifiques ... .. F | 50 000 | —    | —    | Specifieke aankopen . ... .. 123 |

Art. 12.26.1. — Conservatoires royaux de musique.  
Article nouveau pour couvrir les frais d'organisation de stages pédagogiques.

Art. 12.26.1. — Koninklijke muziekconservatoria.  
Nieuw artikel voorzien om de uitgaven van de organisatie der pedagogische stages te dekken.

Art. 12.29. — Conservatoires royaux de musique. — Equipement des cours d'art lyrique et d'art dramatique.

Art. 12.29. — Rijksmuziekconservatoria. — Uitrusting van de cursussen in de lyrische en in de dramatische kunsten.

| Classification économique       | 1970    | 1969    | 1968 | Economische classificatie        |
|---------------------------------|---------|---------|------|----------------------------------|
| 123 Achats spécifiques ... .. F | 300 000 | 300 000 | —    | Specifieke aankopen . ... .. 123 |

Statu quo.

Status-quo.

### CHAPITRE III. TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus aux communes et aux provinces.

Art. 43.01. — Subventions-traitements aux écoles de musique de 1<sup>re</sup> catégorie officielles subventionnées.

### HOOFDSTUK III. INKOMENSOVERDRACHTEN.

Inkomensoverdrachten aan de gemeenten en aan de provinciën.

Art. 43.01. — Weddetoelagen aan de officiële gesubsidieerde muziekscholen van 1<sup>ste</sup> categorie.

| Classification économique                                   | 1970       | 1969       | 1968       | Economische classificatie                                |
|-------------------------------------------------------------|------------|------------|------------|----------------------------------------------------------|
| 431 Contributions pour traitements du personnel enseignant. | 78 000 000 | 89 904 000 | 76 954 000 | Bijdragen voor lonen van het onderwijzend personeel. 431 |

Diminution de 11 904 000 francs rendue possible par l'utilisation de crédits reportés destinés à payer des arriérés de traitements.

Vermindering met 11 904 000 frank mogelijk door het gebruik der overgedragen kredieten bestemd tot de uitbetaling der weddeachterstallen.

Art. 43.02. — Subventions-traitements aux écoles de musique de 2<sup>e</sup> catégorie officielles subventionnées.

Art. 43.02. — Weddetoelagen aan de officiële gesubsidieerde muziekscholen van 2<sup>e</sup> categorie.

| Classification économique                                   | 1970       | 1969      | 1968      | Economische classificatie                                |
|-------------------------------------------------------------|------------|-----------|-----------|----------------------------------------------------------|
| 431 Contributions pour traitements du personnel enseignant. | 11 034 000 | 8 120 000 | 5 749 000 | Bijdragen voor lonen van het onderwijzend personeel. 431 |

Augmentation de 2 914 000 francs.

Passage du taux des subventions à 100 % au 1<sup>er</sup> septembre 1969.

Vermeerdering met 2 914 000 frank.

Overgang tot 100 % van de toelagen van 1 september 1969 af.

Art. 42.03. — *Subventions-traitements aux académies et écoles de dessin officielles subventionnées.*

Art. 43.03. — *Weddetoelagen aan de officiële gesubsidieerde tekenacademiën en tekenscholen.*

| Classification économique                                   | 1970       | 1969       | 1968       | Economische classificatie                                |
|-------------------------------------------------------------|------------|------------|------------|----------------------------------------------------------|
| 431 Contributions pour traitements du personnel enseignant. | 36 525 000 | 34 141 000 | 47 873 000 | Bijdragen voor lonen van het onderwijzend personeel. 431 |

Augmentation de 2 384 000 francs.

Hausse de l'index. Admission de certaines sections aux subventions.

Vermeerdering met 2 384 000 frank.

Stijging van het indexcijfer. Toelating tot de toelage van zekere secties.

Art. 43.04. — *Subventions de fonctionnement aux écoles de musique de 1<sup>re</sup> catégorie, ainsi qu'aux académies et écoles de dessin officielles subventionnées.*

Art. 43.04. — *Werkingsstoelagen aan de officiële gesubsidieerde muziekscholen van 1<sup>ste</sup> categorie, alsmede aan de tekenacademiën en tekenscholen.*

| Classification économique                                                | 1970       | 1969       | 1968       | Economische classificatie                                    |
|--------------------------------------------------------------------------|------------|------------|------------|--------------------------------------------------------------|
| 433 Contributions pour autres frais de fonctionnement de l'enseignement. | 14 207 000 | 12 896 000 | 11 289 000 | Bijdragen voor overige werkingskosten van het onderwijs. 433 |

|                                          | 1970      | 1969      | 1968      |                          |
|------------------------------------------|-----------|-----------|-----------|--------------------------|
| 43.04.1. Ecoles de musique . . . . . F   | 5 237 000 | 3 926 000 | 3 609 000 | 43.04.1. Muziekscholen.  |
| 43.04.2. Académies de dessin . . . . . F | 8 970 000 | 8 970 000 | 7 680 000 | 43.04.2. Tekenacademiën. |

Augmentation de 1 311 000 francs.

Hausse de l'index et augmentation de la population scolaire.

Vermeerdering met 1 311 000 frank.

Stijging van het indexcijfer en aangroei van de schoolbevolking.

**Transferts de revenus à l'enseignement libre.**

Art. 44.01. — *Subventions-traitements aux écoles de musique de 1<sup>re</sup> catégorie libres subventionnées.*

**Inkomensoverdrachten aan het vrij onderwijs.**

Art. 44.01. — *Weddetoelagen aan de vrije gesubsidieerde muziekscholen van 1<sup>ste</sup> categorie.*

| Classification économique                                                | 1970      | 1969      | 1968      | Economische classificatie                                              |
|--------------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|-----------|------------------------------------------------------------------------|
| 441 Contributions pour traitements du personnel de l'enseignement libre. | 9 234 000 | 7 378 000 | 4 267 000 | Bijdragen voor lonen van onderwijzend personeel der vrije scholen. 441 |

Augmentation de 1 856 000 francs.

Hausse de l'index. Augmentation de la population scolaire.

Vermeerdering met 1 856 000 frank.

Stijging van het indexcijfer. Aangroei van de schoolbevolking.

Art. 44.02. — *Subventions-traitements aux écoles de musique de 2<sup>e</sup> catégorie libres subventionnées.*

Art. 44.02. — *Weddetoelagen aan de vrije gesubsidieerde muziekscholen van 2<sup>e</sup> categorie.*

| Classification économique                                                | 1970      | 1969      | 1968      | Economische classificatie                                              |
|--------------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|-----------|------------------------------------------------------------------------|
| 441 Contributions pour traitements du personnel de l'enseignement libre. | 2 691 000 | 1 534 000 | 1 018 000 | Bijdragen voor lonen van onderwijzend personeel der vrije scholen. 441 |

Augmentation de 1 157 000 francs.

Passage du taux de subvention à 100 % au 1<sup>er</sup> septembre 1969. Progranunation sociale et pécule de vacances. Promotion de deux écoles.

Vermeerdering met 1 157 000 frank.

Overgang tot 100 % der toelagen van 1 september 1969 af. Sociale programmatie en verlofgeld. Bevordering van twee scholen.

Art. 44.04. — *Subventions de fonctionnement aux écoles de musique de 1<sup>re</sup> catégorie, ainsi qu'aux académies et écoles de dessin libres subventionnées.*

Art. 44.04.1. Ecoles de musique.

Art. 44.04. — *Werkingsstoelagen aan de vrije gesubsidieerde muziekscholen van 1<sup>ste</sup> categorie en aan de vrije gesubsidieerde academiën en tekenscholen.*

Art. 44.04.1. — Muziekscholen.

| Classification économique                                                      | 1970    | 1969    | 1968    | Economische classificatie                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------|---------|---------|---------|-------------------------------------------------------------------|
| 443 Contributions pour autres frais de fonctionnement de l'enseignement libre. | 586 000 | 407 000 | 261 000 | Bijdragen voor overige werkingskosten van het vrij onderwijs. 443 |

Augmentation de 179 000 francs.  
Hausse de l'index.

Vermeerdering met 179 000 frank.  
Verhoging van het indexcijfer.

#### CHAPITRE IV. TRANSFERTS DE CAPITAUX.

Transferts de capitaux aux communes et aux provinces.

Art. 63.01. — *Subventions d'équipement à l'enseignement artistique officiel subventionné.*

#### HOOFDSTUK IV. VERMOGENSOVERDRACHTEN.

Vermogensoverdrachten aan de gemeenten en aan de provinciën.

Art. 63.01. — *Uitrustingstoelagen voor het officieel gesubsidieerd kunstonderwijs.*

| Classification économique                                     | 1970      | 1969      | 1968      | Economische classificatie                                    |
|---------------------------------------------------------------|-----------|-----------|-----------|--------------------------------------------------------------|
| 632 Contributions pour l'équipement destiné à l'enseignement. | 2 475 000 | 1 832 000 | 2 855 000 | Bijdragen voor uitrusting ten behoeve van het onderwijs. 632 |

|                                          | 1970      | 1969      | 1968      |                            |
|------------------------------------------|-----------|-----------|-----------|----------------------------|
| 63.01.1. Ecoles de musique . . . . . F   | 1 500 000 | 1 332 000 | 2 127 000 | 63.01.1. Muziekscholen.    |
| 63.01.2. Académies de dessin . . . . . F | 975 000   | 500 000   | 728 000   | 63.01.2. Tekenenacademiën. |

Augmentation de 643 000 francs.  
L'emploi de crédits reportés en 1969 et 1970 permet de solliciter un crédit inférieur au montant des dépenses réelles de 1968.

Vermeerdering met 643 000 frank.  
Het gebruik van overgedragen kredieten in 1969 en 1970 laat toe lager te blijven dan de werkelijke uitgaven van 1968.

Art. 63.02. — *Subventions aux patrimoines des établissements d'enseignement artistique de l'Etat.*

Art. 63.02. — *Toelagen aan het eigen vermogen der Rijksinrichtingen voor kunstonderwijs.*

| Classification économique               | 1970   | 1969   | 1968   | Economische classificatie                |
|-----------------------------------------|--------|--------|--------|------------------------------------------|
| 636 Autres contributions en capitaux. F | 58 000 | 47 000 | 59 000 | Overige vermogensbijdragen . . . . . 636 |

Augmentation de 11 000 francs.  
Subvention représentant 40 % des recettes réalisées en 1968 par la location des salles de concert du Conservatoire de Bruxelles.

Vermeerdering met 11 000 frank.  
Toelage die 40 % vertegenwoordigt van de ontvangsten verwezenlijkt in 1968 door de verhuring van de concertzalen van het Conservatorium te Brussel.

Transferts de capitaux à l'enseignement libre.

Art. 64.01. — *Subventions d'équipement à l'enseignement artistique libre subventionné.*

Art. 64.01.1. — Ecoles de musique.

Vermogensoverdrachten aan het vrij onderwijs.

Art. 64.01. — *Uitrustingstoelagen voor het vrij gesubsidieerd kunstonderwijs.*

Art. 64.01.1. — Muziekscholen.

| Classification économique                                                  | 1970    | 1969    | 1968   | Economische classificatie                                                |
|----------------------------------------------------------------------------|---------|---------|--------|--------------------------------------------------------------------------|
| 642 Contributions à l'acquisition de meubles, de matériel didactique, etc. | 300 000 | 300 000 | 50 000 | Bijdragen voor aanschaffing van meubelen, didactisch materieel, enz. 642 |

Statu quo.

Status-quo.

## CHAPITRE V.

## ACHAT DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

Art. 74.01. — *Achat de machines, de mobilier et de matériel divers à l'intervention ou non de l'O.C.F.*

## HOOFDSTUK V.

## AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

Art. 74.01. — *Aankoop van machines, meubilair en allerhande materieel door of zonder bemiddeling van het C.B.B.*

| Classification économique            | 1970      | 1969      | 1968      | Economische classificatie              |
|--------------------------------------|-----------|-----------|-----------|----------------------------------------|
| 742 Achats d'autre matériel ... .. F | 6 495 000 | 4 067 000 | 3 159 000 | Aankoop van ander materieel ... .. 742 |

|                                                                       | 1970      | 1969      | 1968      |                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------|-----------|-----------|----------------------------------------------------------------------|
| 74.01.1. Conservatoires de musique de l'Etat.                         | 3 220 000 | 2 115 000 | 1 468 000 | 74.01.1. Rijksmuziekconservatoria.                                   |
| 74.01.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat. | 3 125 000 | 1 802 000 | 1 601 000 | 74.01.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten. |
| 74.01.3. Direction générale des Arts et des Lettres.                  | 150 000   | 150 000   | 90 000    | 74.01.3. Algemene Directie voor Kunst en Letteren.                   |

Augmentation de 2 428 000 francs.

74.01.1. Conservatoires de musique de l'Etat.

1. Bruxelles : 1 100 000 francs.

Remise en état de l'orgue d'étude (2<sup>e</sup> tranche) . ... F 300 000  
 Achat de 2 pianos . ... .. 400 000  
 Achat d'un clavecin, basson, hautbois ... .. 400 000

Total ... .. F 1 100 000

2. Liège : 1 030 000 francs.

Achat d'instruments de musique ... .. F 800 000  
 Matériel didactique ... .. 150 000  
 Machines de bureau ... .. 30 000  
 Ouvrages pour la bibliothèque ... .. 50 000

Total ... .. F 1 030 000

3. Mons : 1 090 000 francs.

Achat d'instruments de musique ... .. F 340 000  
 Matériel didactique ... .. 600 000  
 Ouvrages pour la bibliothèque ... .. 150 000

Total ... .. F 1 090 000

74.01.2. Etablissements d'enseignement des arts plastiques de l'Etat.  
 Ecole nationale supérieure d'Architecture, Bruxelles : 3 125 000 francs.

Achat de machines . ... .. F 1 600 000  
 Achat de mobilier . ... .. 525 000  
 Achat de matériel didactique ... .. 1 000 000

Total ... .. F 3 125 000

74.01.3. Direction générale des Arts et des Lettres : 150 000 francs.  
 Achat d'ouvrages et de matériel didactique.

Vermeerdering met 2 428 000 frank.

74.01.1. Rijksmuziekconservatoria.

1. Brussel : 1 100 000 frank.

In orde stelling van het studie-orgel (2<sup>e</sup> gedeelte) . F 300 000  
 Aankoop van 2 piano's . ... .. 400 000  
 Aankoop van 1 klavecimbel, 1 fagot, 1 hobo . ... .. 400 000

Totaal ... .. F 1 100 000

2. Luik : 1 030 000 frank.

Aankoop van muziekinstrumenten ... .. F 800 000  
 Didactisch materieel ... .. 150 000  
 Bureau machines ... .. 30 000  
 Werken voor de bibliotheek ... .. 50 000

Totaal ... .. F 1 030 000

3. Bergen : 1 090 000 frank.

Aankoop van muziekinstrumenten ... .. F 340 000  
 Didactisch materieel ... .. 600 000  
 Werken voor de bibliotheek ... .. 150 000

Totaal ... .. F 1 090 000

74.01.2. Rijksinrichtingen voor onderwijs van de plastische kunsten.  
 Nationale Hogere School voor Bouwkunst, te Brussel : 3 125 000 frank.

Aankoop van machines ... .. F 1 600 000  
 Aankoop van meubilair . ... .. 525 000  
 Aankoop van didactisch materieel ... .. 1 000 000

Totaal ... .. F 3 125 000

74.01.3. Algemene Directie voor Kunst en Letteren : 150 000 frank.  
 Aankoop van werken en didactisch materieel.





Uiteenzettingstabel  
van de personeelsuitgaven (vervolg).

[illegible]



Uiteenzettingstabel  
van de personeelsuitgaven (vervolg).

| Art.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | DESIGNATION<br>—<br>AANWIJZING | Groupe barémique<br>—<br>Weddeschaalgroep | Barème |             | Cadre — Kader | Effectif<br>—<br>Effectief            |                                             | Evaluation — Raming                            |                                                      |                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------------|--------|-------------|---------------|---------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                |                                           |        | Weddeschaal |               | Ag. définitifs<br>—<br>Vast personeel | Ag. temporaires<br>—<br>Tijdelijk personeel | Agents<br>définitifs<br>—<br>Vast<br>personeel | Agents<br>temporaires<br>—<br>Tijdelijk<br>personeel | Total<br>—<br>Totaal |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                |                                           |        |             |               |                                       |                                             |                                                |                                                      |                      | Minimum                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <div>Réduction pour départs et mises à la pension prévisibles. — Verminderling voor voorzienbare uitdiensttredingen en oppensioensstellingen . . . . . F</div> <div>Total A. — Totaal A . . . . . F</div> <div>Allocations pour fonctions supérieures. — Toelagen voor hogere functies . . . . . F</div> <div>Allocation de programmation. — Programmatietoelage . . . . .</div> <div>Allocations de foyer et de résidence. — Haard- en standplaats-toelagen . . . . .</div> <div>Majoration de 27,5 % (index). — Verhoging met 27,5 % (index) ...</div> <div>Total B. — Totaal B . . . . . F</div> <div>Total (A+B) : Salaire proprement dit . . . . . F</div> <div>Totaal (A+B) : Eigenlijk loon.</div> <div>Pécule de vacances. — Verlofgeld . . . . . F</div> <div>Allocations familiales. — Kinderbijslagen . . . . .</div> <div>Indemnités de naissance. — Geboortevergoedingen . . . . .</div> <div>Indemnités pour frais de dernière maladie et de funérailles. — Vergoedingen voor laatste ziekte- en begrafeniskosten . . . . .</div> <div>Indemnités pour accidents du travail. — Vergoedingen voor arbeidsongevallen . . . . .</div> <div>Majoration de 27,5 % (index). — Verhoging met 27,5 % (index) ...</div> <div>Total : Allocations directes. — Totaal : Directe toelagen . . . . . F</div> <div>Contributions patronales aux assurances sociales. — Werkgeversbijdragen aan sociale verzekeringen . . . . . F</div> <div>Total général. — Algemeen totaal . . . . . F</div> <div>Arrondi à : — Afgerond op . . . . . F</div> |                                |                                           |        |             |               |                                       |                                             |                                                |                                                      |                      | <div>—1 214 856</div> <div>21 358 257</div> <div>60 000</div> <div>520 000</div> <div>118 000</div> <div>143 400</div> <div>841 400</div> <div>22 199 657</div> <div></div> <div>400 858</div> <div>242 400</div> <div>25 000</div> <div>30 000</div> <div>30 000</div> <div>98 220</div> <div>826 478</div> <div>746 336</div> <div>23 772 471</div> <div>23 773 000</div> |

### Tableau de décomposition des dépenses de personnel.

### Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven.

Conservatoire royal de Musique de Mons.

Koninklijk Muziekconservatorium te Bergen.

[illegible]





**Uiteenzettingstabel**  
van de personeelsuitgaven (vervolg).

[illegible]





SECTION V.  
Relations culturelles internationales.

CHAPITRE I.  
DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 2. Achat de biens non durables et de services.

Art. 12.20. — *Achat de publications et de matériel didactique pour les lectorats et chaires belges à l'étranger.*

SECTIE V.  
Internationale culturele betrekkingen.

HOOFDSTUK I.  
CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.20. — *Aankoop van publikaties en didactisch materieel voor de Belgische lectoraten en leerstoelen in het buitenland.*

| Classification économique       | 1970    | 1969 | 1968 | Economische classificatie        |
|---------------------------------|---------|------|------|----------------------------------|
| 123 Achats spécifiques ... .. F | 200 000 | —    | —    | Specifieke aankopen . ... .. 123 |

Crédit transféré de l'article 12.21 de la section III du budget des Affaires culturelles communes.

Krediet overgedragen van het artikel 12.21 van de sectie III van de begroting der Gemeenschappelijke Culturele Zaken.

Art. 12.21. — *Postes, chaires et lectorats belges à l'étranger.*

Art. 12.21. — *Belgische posten, leerstoelen en lectoraten in het buitenland.*

| Classification économique                                               | 1970    | 1969 | 1968 | Economische classificatie                                           |
|-------------------------------------------------------------------------|---------|------|------|---------------------------------------------------------------------|
| 126 Coûts de prestations d'utilité collective effectuées par des tiers. | 200 000 | —    | —    | Kosten van door derden geleverde prestaties met collectief nut. 126 |

Crédit transféré de l'article 12.22 de la section III du budget des Affaires culturelles communes.

Krediet overgedragen van het artikel 12.22 van de sectie III van de begroting der Gemeenschappelijke Culturele Zaken.

Art. 12.22. — *Dépenses courantes relatives à la diffusion des lettres belges d'expression française.*

Art. 12.22. — *Lopende uitgaven betreffende de verspreiding van de Franstalige Belgische letteren.*

| Classification économique       | 1970      | 1969 | 1968 | Economische classificatie        |
|---------------------------------|-----------|------|------|----------------------------------|
| 123 Achats spécifiques ... .. F | 2 000 000 | —    | —    | Specifieke aankopen . ... .. 123 |

Nécessité d'accroître la diffusion des lettres belges d'expression française, notamment par la représentation à l'étranger des œuvres des auteurs dramatiques belges d'expression française.

Noodzakelijkheid de verspreiding van de Franstalige Belgische letteren uit te breiden, namelijk door de vertegenwoordiging in het buitenland van Belgische Franstalige schrijvers van dramatische werken.

Crédit transféré de l'article 12.24.2 de la section III du budget des Affaires culturelles communes.

Krediet overgedragen van het artikel 12.24.2 van de sectie III van de begroting der Gemeenschappelijke Culturele Zaken.

CHAPITRE III.  
TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus à l'étranger.

Art. 34.01. — *Subvention à l'Association des Universités entièrement ou partiellement de langue française (siège à Montréal).*

HOOFDSTUK III.  
INKOMENSOVERDRACHTEN.

Inkomstenoverdrachten aan het buitenland.

Art. 34.01. — *Toelage aan de Vereniging der Universiteiten welke volledig of gedeeltelijk Franstalig zijn (zetel te Montreal).*

| Classification économique                       | 1970    | 1969 | 1968 | Economische classificatie                          |
|-------------------------------------------------|---------|------|------|----------------------------------------------------|
| 342 Organisations internationales à l'étranger. | 250 000 | —    | —    | Internationale instellingen in het buitenland. 342 |

Crédit transféré de l'article 34.11 de la section III du budget des Affaires culturelles communes.

Krediet overgedragen van het artikel 34.11 van de sectie III van de begroting der Gemeenschappelijke Culturele Zaken.

Art. 34.02. — *Subvention au Conseil International de la langue française (siège à Paris).*

Art. 34.02. — *Toelage aan de « Conseil International de la langue française » (zetel te Parijs).*

| Classification économique                       | 1970    | 1969 | 1968 | Economische classificatie                          |
|-------------------------------------------------|---------|------|------|----------------------------------------------------|
| 342 Organisations internationales à l'étranger. | 400 000 | —    | —    | Internationale instellingen in het buitenland. 342 |

Le Conseil international de la langue française a été constitué à Paris le 5 juillet 1967. Il a pour but d'établir des normes, de prendre des décisions en matière de vocabulaire et de grammaire, de créer les néologismes dont la langue a besoin, de publier un glossaire du français courant et des glossaires techniques, etc.

Crédit transféré de l'article 34.12 de la section III du budget des Affaires culturelles communes.

Art. 34.03. — *Subvention à l'Agence de coopération culturelle et technique (siège à Paris).*

De « Conseil international de la langue française » werd op 5 juli 1967 te Parijs opgericht. Het doel van deze raad is normen vast te leggen, beslissingen te nemen op het gebied van de woordenschat en de spraakkunst, noodzakelijke neologismen in te voeren, het publiceren van een verklarende woordenlijst der Franse taal, van technische woordenlijsten, enz.

Krediet overgedragen van het artikel 34.12 van de sectie III van de begroting der Gemeenschappelijke Culturele Zaken.

Art. 34.03. — *Toelage aan « Agence de coopération culturelle et technique » (zetel te Parijs).*

| Classification économique                       | 1970    | 1969 | 1968 | Economische classificatie                          |
|-------------------------------------------------|---------|------|------|----------------------------------------------------|
| 342 Organisations internationales à l'étranger. | 250 000 | —    | —    | Internationale instellingen in het buitenland. 342 |

Intervention dans les frais de fonctionnement de l'Agence de coopération culturelle et technique.

Tussenkost in de werkingskosten van « Agence de coopération culturelle et technique ».

TITRE II.  
DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

CHAPITRE IV.  
INVESTISSEMENTS DIRECTS.

Construction de bâtiments.

Art. 72.01. — *Achat de terrains et de bâtiments. — Construction et aménagement de bâtiments destinés aux centres de jeunesse et de loisirs, aux centres sportifs, ainsi qu'aux complexes expérimentaux à usage culturel, y compris le Musée de la Vie rurale.*

Classification économique : 72

Engagements :

|                                                 |     |     |     |               |
|-------------------------------------------------|-----|-----|-----|---------------|
| Engagements 1967 et antérieurs                  | ... | ... | ... | 83 498 780    |
| Engagements 1968                                | ... | ... | ... | 90 629 134    |
| Crédits 1968 reportés à l'année budgétaire 1969 | ... | ... | ... | —             |
| Crédits ajustés 1969                            | ... | ... | ... | 106 250 000   |
| Autorisations nouvelles 1970                    | ... | ... | ... | 137 500 000   |
| Plafond nouveau d'engagement                    | ... | ... | ... | F 417 877 914 |
| Service de la Jeunesse                          | ... | ... | ... | F 30 000 000  |
| Service Sport                                   | ... | ... | ... | F 102 500 000 |
| Musée de la Vie rurale                          | ... | ... | ... | F 5 000 000   |

Ordonnancements :

|                                                 |     |     |     |               |
|-------------------------------------------------|-----|-----|-----|---------------|
| Ordonnancement 1967 et antérieurs               | ... | ... | ... | F 53 478 355  |
| Ordonnancements 1968                            | ... | ... | ... | 30 230 280    |
| Crédits 1968 reportés à l'année budgétaire 1969 | ... | ... | ... | 68 495 218    |
| Crédits ajustés 1969                            | ... | ... | ... | 100 000 000   |
| Autorisations nouvelles 1970                    | ... | ... | ... | 100 000 000   |
| Plafond nouveau d'ordonnancement                | ... | ... | ... | F 352 203 853 |

TITRE IV.  
SECTION PARTICULIERE.

SECTION I.

Dépenses de l'Etat sur ressources affectées.

CHAPITRE III.

FONDS ALIMENTES  
PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES.

Art. 660.1.A. — *Dotation destinée à organiser des manifestations d'ordre intellectuel et artistique au Château de Mariemont et subsidiairement à pourvoir à l'entretien et à la mise en valeur des collections (arrêté royal du 7 juillet 1924).*

TITEL II.  
BUITENGEWONE UITGAVEN.

HOOFDSTUK IV.  
DIRECTE INVESTERINGEN.

Oprichting van gebouwen.

Art. 72.01. — *Aankoop van terreinen en gebouwen. — Oprichting en geschiktmaking van gebouwen bestemd voor de jeugd en vrijetijdsbesteding, sportcentra evenals voor experimentele gebouwencomplexen met culturele bestemming met inbegrip van « Musée de la Vie rurale ».*

Economische classificatie : 72.

Vastleggingen :

|                                                           |     |     |     |               |
|-----------------------------------------------------------|-----|-----|-----|---------------|
| Vastleggingen 1967 en vorige                              | ... | ... | ... | F 83 498 780  |
| Vastleggingen 1968                                        | ... | ... | ... | 90 629 134    |
| Kredieten 1968 overgedragen naar het begrotingsjaar 1969. | ... | ... | ... | —             |
| Aangepaste kredieten 1969                                 | ... | ... | ... | 106 250 000   |
| Nieuwe machtigingen 1970                                  | ... | ... | ... | 137 500 000   |
| Nieuw vastleggingsplafon                                  | ... | ... | ... | F 417 877 914 |
| Dienst Jeugd                                              | ... | ... | ... | F 30 000 000  |
| Dienst Sport                                              | ... | ... | ... | F 102 500 000 |
| « Musée de la Vie rurale »                                | ... | ... | ... | F 5 000 000   |

Ordonnanceringen :

|                                                           |     |     |     |               |
|-----------------------------------------------------------|-----|-----|-----|---------------|
| Ordonnanceringen 1967 en vorige                           | ... | ... | ... | F 53 478 355  |
| Ordonnanceringen 1968                                     | ... | ... | ... | 30 230 280    |
| Kredieten 1968 overgedragen naar het begrotingsjaar 1969. | ... | ... | ... | 68 495 218    |
| Aangepaste kredieten 1969                                 | ... | ... | ... | 100 000 000   |
| Nieuwe machtigingen 1970                                  | ... | ... | ... | 100 000 000   |
| Nieuw ordonnanceringsplafon                               | ... | ... | ... | F 352 203 853 |

TITEL IV.  
AFZONDERLIJKE SECTIE.

SECTIE I.

Staatsuitgaven op inkomsten met speciale bestemming.

HOOFDSTUK III.

FONDS EN GESTIJD  
DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN.

Art. 660.1.A. — *Dotatie bestemd om manifestaties van intellectuele en artistieke aard in het Kasteel van Mariemont in te richten en in de tweede plaats om te voorzien in het onderhoud en het tot hun waarde brengen van de verzamelingen (koninklijk besluit van 7 juli 1924).*

| Classification économique              | 1970    | 1969   | 1968   | Economische classificatie              |
|----------------------------------------|---------|--------|--------|----------------------------------------|
| <i>Recettes :</i>                      |         |        |        | <i>Ontvangsten :</i>                   |
| 990 Solde reporté ... .. F             | 56 000  | —      | 33 000 | Overdracht . ... .. 990                |
| 460 Transferts de revenus des ménages. | 50 000  | 80 000 | 27 000 | Inkomensoverdrachten van gezinnen. 460 |
| Totaux ... .. F                        | 106 000 | 80 000 | 60 000 | Totalen.                               |
| <i>Dépenses :</i>                      |         |        |        | <i>Uitgaven :</i>                      |
| 123 Achats spécifiques ... .. F        | 21 000  | 24 000 | 60 000 | Specifieke aankopen . ... .. 123       |
| Totaux ... .. F                        | 21 000  | 24 000 | 60 000 | Totalen.                               |
| 950 Solde à nouveau . ... .. F         | 85 000  | 56 000 | —      | Te reporteren ... .. 950               |

SECTION II.  
Services de l'État  
soumis à des règles de gestion particulière.

CHAPITRE I.  
SERVICES DE L'ÉTAT À GESTION SÉPARÉE.

Art. 700.6.A. — Caisse du Château de Mariemont  
(arrêté du 28 décembre 1942).

SECTIE II.  
Staatsdiensten  
aan bijzondere beheersregelen onderworpen.

HOOFDSTUK I.  
STAATSDIENSTEN MET AFZONDERLIJK BEHEER.

Art. 700.6.A. — Kas van het Kasteel van Mariemont (besluit van  
28 december 1942).

| Classification économique                                                                                    | 1970    | 1969   | 1968    | Economische classificatie                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|--------|---------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Recettes :</i>                                                                                            |         |        |         | <i>Ontvangsten :</i>                                                                                         |
| 990 Solde reporté ... .. F                                                                                   | 47 000  | 1 000  | 193 000 | Overdracht . ... .. 990                                                                                      |
| 080 Transferts du budget (art. 01.01.<br>section I, A, et art. 74.80, section I,<br>B, du budget ordinaire). | 800 000 | 75 000 | 34 000  | Begrotingsoverdrachten (art. 01.01,<br>sectie I, A, en art. 74.80, sectie I,<br>B, van de gewone begroting). |
| Totaux ... .. F                                                                                              | 847 000 | 76 000 | 227 000 | Totalen.                                                                                                     |
| <i>Dépenses :</i>                                                                                            |         |        |         | <i>Uitgaven :</i>                                                                                            |
| 742 Achat d'œuvres d'art . ... .. F                                                                          | 215 000 | 29 000 | 226 000 | Aankoop van kunstwerken ... .. 742                                                                           |
| Totaux ... .. F                                                                                              | 215 000 | 29 000 | 226 000 | Totalen.                                                                                                     |
| 950 Solde à nouveau . ... .. F                                                                               | 632 000 | 47 000 | 1 000   | Te reporteren ... .. 950                                                                                     |

Fonds alimenté par les dons et legs, le reliquat du crédit budgétaire affecté à l'achat d'œuvres d'art et toutes autres ressources à créer ou à affecter à la Caisse.

Fonds gestijfd door de giften en legaten, het saldo van het begrotingskrediet bestemd voor de aankoop van kunstwerken en alle andere middelen welke in het leven zullen worden geroepen of aan de Kas zullen worden toegewezen.